

YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ

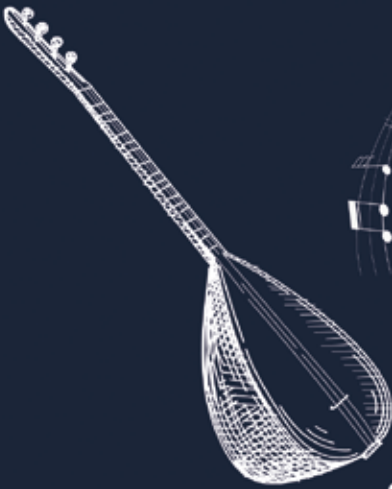
BÜLTENİ

KASIM - ARALIK 2019
NOVEMBER - DECEMBER 2019

SAYI 57
ISSUE

- Seul'de Gençler
Türkçe Yarıştı
- Afgan Kadınlar İçin
Seferberlik Devam Ediyor
- Türk Mutfağı,
Malezya Kraliyet Sarayı'nda
- Kahire'de
Mevlid Kandili Kutlamaları

● *Âşık Veysel,*
Doğumunun 125. Yılında Anıldı





Gelin Tanış Olalım

Prof. Dr.

Şeref Ateş



Başkan / President

Sevgili okuyucular,

Dear readers,

Yunus Emre Enstitüsü, 2009 yılında kurulduğundan bu yana az zamanda çok yol kat etti. Kuruluşunun onuncu yılında dünya genelinde 48 ülkede 58 kültür merkeziyle faaliyetlerini yürüten Enstitü, Türk kültürünü dünyaya tanıtıyor ve Türkiye'nin barış mesajını gönüllere taşıyor.

Dünya kültürüne her daim büyük katkılarda bulunan Türkçeyi daha çok insana öğreten Enstitümüz, bu alanda ilklere imza atıyor. Gambiya Silahlı Kuvvetleri Eğitim Okulunda Gambiyalı askerlere Türkçe öğretmeye başlanması da bu ilkler arasındaki yerini aldı.

Kültürlerarasındaki mesafeleri yakın kılmayı misyon edinen Enstitümüz, hiç şüphesiz kültürümüzdeki insan sevgisi, hoşgörü ve saygı gibi değerleri en doğru şekilde tüm dünyaya ulaştırmak için büyük emek sarf ediyor. Bu uğurda sanat ve insan ilişkisinin önemini farkında olarak sanat ile insanı buluşturarak yeni köprüler kuruyor.

Anadolu irfanıyla beslenen halk ozanı Âşık Veysel, şiirleriyle ve müziğiyle insandan insana bağ kurmanın, insanı koşulsuz sevmenin ne kadar önemli olduğunu bize anlatmıştı. Yunus Emre Enstitüsü ve Almanya Federal Cumhuriyeti Ankara Büyükelçiliği iş birliğinde doğumunun 125. yılında Âşık Veysel'i, Ankara'da bir kere daha bize bıraktığı evrensel mirası ile andık. Madrid'de ise Âşık Veysel ve 650. doğum yıl dönümünü andığımız Azerbaycanlı divan şairi İmameddin Nesimî ile İspanya, Türkiye ve Azerbaycan arasında dostluk bağlarının kuvvetlenmesine katkı sağladık. Bağlama Ustası Erdal Akkaya ile Almanya'nın ünlü orkestra şefi Jürgen Bruns'un kasım ayında Berlin'de verdikleri konser de dostlukların pekişmesine ilham verecek köprülerden sadece bir tanesi oldu.

Uluslararası mecralarda sivil ağlar oluşturmak, güven inşa etmek, yeni ortaklıklar kurmak ve Türkiye'nin çözümlerini küresel meselelerde dile getirmek de ülkemizin kültürel diplomasi çalışmalarının ana unsurları arasında yer alıyor. Etiyopya'nın önde gelen üniversitelerinden Mekelle Üniversitesi'nde,

Yunus Emre Institute has come a long way in little time since its foundation in 2009. In its tenth year anniversary, our Institute introduces Turkish culture to the world and carries the message of peace of Turkey to the heart, carrying out activities with 58 cultural centers in 48 countries across the world.

Our Institute, always makes great contributions to world culture with its teaching of the Turkish Language, is breaking new grounds in this field. Teaching Turkish to Gambian soldiers at Gambia Armed Forces Training School was among one of these firsts.

Our Institute, which aims to make the distances between cultures closer, undoubtedly works hard to deliver values such as human love, tolerance and respect to our entire world. For this purpose, realizing the importance of the relationship between art and humanity, it establishes new bridges by connecting art and the people.

With his poems and music, the minstrel Âşık Veysel, who was inspired by the wisdom of Anatolia, told us how important it is to establish a bond between people, and to love unconditionally. With the cooperation of Yunus Emre Institute and the German Embassy in Ankara, we commemorated once again Âşık Veysel in the 125th anniversary of his birth with his universal legacy that he left us. In Madrid, Âşık Veysel and Azerbaijani poet İmadeddin Nesimî that we commemorated his 650th birth anniversary, contribute to the strengthening of friendship ties between Turkey, Azerbaijan and Spain. The Concert that bağlama virtuoso Erdal Akkaya and Germany's famous orchestra conductor Jürgen Bruns performed together in Berlin in November became one of the bridges that would inspire the consolidation of friendships.

Creating civilian networks in the international channels, trust building, establishing new partnerships and expressing Turkey's solutions in global affairs are also among the main elements of cultural diplomacy works in our country. The event entitled "Creation of Academic and Scientific

Türkiye Akademik ve Bilimsel İş Birliği Projesi (TABİP) kapsamında düzenlenen “TABİP ve Mekelle Üniversitesi Arasında Akademik ve Bilimsel İş Birliği Ağının Oluşturulması ve Deneyimlerin Paylaşımı” etkinliği ülkemizin kültürel diplomasi çalışmalarını derinleştiren bir ortaklık niteliğinde.

Yine TABİP kapsamında Düzce Üniversitesinin Malezya'daki 4 ayrı üniversite ile “Geleneksel ve Tamamlayıcı Tıp ile Tarımsal Atıkların Endüstriye Geri Kazanımı” konularında yaptığı iş birliği bu anlamda büyük bir kazanımdır. TABİP aynı zamanda, Sığınmacı ve Göçmenler ile Dayanışma Derneği (SGDD) ile “Türkiye’de Yaşayan Mültecilerin Yükseköğrenime Erişimi Çalıştayı” düzenleyerek Türkiye’nin göçmen krizindeki çözümcü yaklaşımını bir kez daha kanıtladı.

Türkiye’nin doğru bir şekilde tanıtılması kültürel diplomasinin başarısında büyük bir önem taşıyor. Yunus Emre Enstitüsü ve Milli Eğitim Bakanlığı Din Öğretimi Genel Müdürlüğünce Türkiye ile Kosova arasındaki iş birliklerini pekiştirmek amacıyla düzenlenen “Tarih ve Sosyal Bilgiler Çalışmaları Türkiye Buluşması” etkinliği de bu amaca hizmet eden önemli bir faaliyet oldu. Programın açılışında konuşan Dünya Ethnospor Konfederasyonu (DEK) Başkanı Bilal Erdoğan, Türklerle, Anadolu insanıyla ilgili konuların dünyaya Batı medyasının perspektifiyle aktarıldığını belirterek Yunus Emre Enstitülerinin Türk kültürünü tanıtma ve Türkçeyi öğretme misyonunun önemini vurguladı.

Azerbaycan’ın başkenti Bakü’de, iki yıl önce vefat eden Prof. Dr. Fuat Sezgin’e bir vefa borcu olarak düzenlenen “Müslüman Alimlerin Bilim ve Teknolojinin Gelişmesine Katkısı” konulu konferans da Doğu’nun dünya genel mirasına olan katkısını gözler önüne serdi.

Daha iyi bir gelecek için dünya genelindeki kadınların eğitime erişimi çok önemli ve Enstitülerimiz bu uğurda yapılan sosyal çalışmaları destekliyor. Yunus Emre Enstitüsü tarafından Hane-i Mihriban Vakfı iş birliğiyle Afganistan’ın başkenti Kabil’de yürütülen “Okuma Yazma Seferberliği” kapsamında 250 Afgan kadın okuma ve yazma öğrendi.

Yurt dışında Enstitülerde gerçekleştirilen Türkçe öğretimi ile ilgili gelişmeler, bilim alanındaki yeni ortaklıklar ile kültürel ve sanatsal faaliyetleri sizlere aktaran Yunus Emre Enstitüsü bülteninin bu sayısında birbirinden farklı haber ve yorum yer alıyor. Beğenerek okuyacağınızı umuyor, saygılarımı sunuyorum.

Cooperation Network and Experience Sharing Between TABİP and Mekelle University” has been conducted at Mekelle University, one of the leading universities in Ethiopia, within the framework of the Academic and Scientific Cooperation Project (TABİP), is a kind of partnership that deepens the cultural diplomacy efforts of Turkey.

Nevertheless, within the scope of TABİP, the collaboration of Düzce University with 4 different universities in Malaysia on “Traditional and Complementary Medicine” and “Industrial Recycling of Agricultural Wastes” is a great achievement in this sense. The “Workshop on Access of Refugees Living in Turkey to Higher Education” which has been organized jointly with the Association for Solidarity with Asylum Seekers (ASAM) and TABİP proved once again the solution-oriented approach of Turkey facing the refugee crisis.

Introducing Turkey in a right way, carries a great importance in the success of cultural diplomacy. The event entitled “History and Social Studies Research Turkey Meeting,” jointly organized by Yunus Emre Institute and the Directorate General of Religious Education of the Ministry of National Education within the context of the cooperation between Turkey and Kosovo became an important event that served this purpose. Speaking at the opening of the program, President of the World Ethnospor Confederation Bilal Erdoğan, emphasized the importance of Yunus Emre Enstitüsü’s mission to promote Turkish culture and to teach Turkish language, stating that the issues related to Turks and Anatolian people had been conveyed to the world with the perspective of the Western media outlets.

A conference entitled “Contribution of Muslim Scholars to Scientific and Technological Developments” has been organized in Baku, the capital of Azerbaijan, as a homage to Fuat Sezgin who died two years ago, revealing the contributions of the East to the global heritage.

Access to education by women around the world is crucial for a better future and our Institute supports social work for this purpose. 250 Afghan women learned to read and write within the scope of the “Literacy Campaign” organized by Yunus Emre Institute in Kabul, the capital of Afghanistan, in cooperation with the Hane-i Mihriban Foundation.

There are different news and comments in this issue of the Bulletin, which conveys the developments about Turkish language teaching activities at the Institutes abroad, new partnerships in the field of science and cultural and artistic activities. Hoping that you will read it with pleasure, I extend my regards.

YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ

BÜLTENİ

Kasım - Aralık Bülteni

Yunus Emre Vakfı Adına Sahibi / Publisher on
Behalf of the YEE
Prof. Dr. Şeref ATEŞ

Sorumlu Yazı İşleri Müdürü / Editor-In-Chief
Hüseyin Caner AKKURT

Genel Yayın Yönetmeni / Executive Editor
Bülent ÜÇPUNAR

Editör /Editor
Deniz RENKVEREN
Nurullah YAVAŞ

Son Okuma /Proof-Reading
Elvan Büşra YENİGÜN
Nihal KAYA
Selcen GÜRSOY AKYÜZ

İngilizce Tashih/English Proof
Ayşe Gökçen YÜCEL
Yunus Emre KARADAĞ

Tercüme / Translator
İhtisas Tercüme

Mizanpaj, Tasarım ve Uygulama
Layout, Design and Implementation

n&old

Fotoğraf / Photograph
Yunus Emre Enstitüsü Arşivi - Archive

Yönetim Yeri / Headquarter
Cumhuriyet Mahallesi Tuna Caddesi No:10
Kızılay/Ankara

T: 0312 309 1188
F: 0312 309 1615

www.yee.org.tr
iletisim@yee.org.tr

f t i /yeeorgtr

Yunus Emre Bülten'inde yer alan yazı, makale, fotoğraf ve illüstrasyonların elektronik ortamlar dâhil olmak üzere çoğaltma hakları Yunus Emre Enstitüsüne aittir. Yazılı izin olmaksızın herhangi bir metin veya görüntü kullanılamaz.

ISSN 2536-5061

İÇİNDEKİLER

6-7

Berlin
"Anadolu'yla" Buluştu
Berlin Meets "Anatolia"

8-9

Kadir Çöpdemir,
Macaristan'da
*Kadir Çöpdemir in
Hungary*

10-13

Türk Sanatında "Gül"
"Rose" in Turkish Art

14-15

Türkiye'de Yaşayan
Rumen Sanatçılar
Bükreş'te
*Romanian Artists
Living in Turkey Meet in
Bucharest*

16-17

Mekelle Üniversitesi ve
TABİP Deneyimlerini
Paylaştı
*Mekelle University and
TABİP Shared Their
Experiences*

18-19

Yunus Emre
Enstitüsünden
Gambiya'da Bir İlk
*A First from Yunus Emre
Institute in Gambia*

20-22

Kahire'de Mevlid Kandili
Kutlamaları
*Mawlid al-Nabi
Festivities in Cairo*

23

Uluslararası Kıbrıs
Üniversitesi ile
Akademik İş Birliği
*Academic Cooperation
with Cyprus International
University*

24-25

Köln'de "Almanya
Türküleri" Seslendirildi
*"Songs of Germany"
Sung in Cologne*

26

"Diriliş Ertuğrul"
Oyuncusu Kudüslülerle
Buluştu
*Actor from "Diriliş
Ertuğrul" Meets
Residents of Jerusalem*

27

Filistinli Çocukların
Gözünden Kudüs
*Jerusalem in the Eyes of
Palestinian Children*

28-29

Kıbrıslı Çocukların
Festival Heyecanı
*Festival Excitement of
Cypriot Children*

30-31

"Seslerin Cemi" Londra
ve Dublin'de
*"Love of Sounds" in
London and Dublin*

32-35

Minyatürlerle Osmanlı
Devri Türk Okçuluğu
*Ottoman Era Turkish
Archery in Miniatures*

36-37

Malezya'da Yeni İş
Birliklerine İmza Atıldı
*New Cooperation Deals
Inked in Malaysia*

38-41

Türk Mutfağı, Malezya
Kraliyet Sarayı'nda
*Turkish Cuisine in
Malaysian Royal Palace*

42-45

"Kültürel Diplomaside
Markalaşma"
*"Branding in Cultural
Diplomacy"*

46-55

Âşık Veysel,
Doğumunun 125. Yılında
Anıldı
*Aşık Veysel
Commemorated on His
125th Birthday*

56-57

Filistinli Gençlerden
"Kardeşlik Ezgileri"
*"Songs of Fraternity"
from Young Palestinians*

58-60

"Tarih ve Sosyal Bilgiler
Çalışmaları Türkiye
Buluşması"
*"History and Social
Studies Research Turkey
Meeting"*

61

UDEF Ödülleri Sahiplerini Buldu
UDEF Award Winners

62

Kazakistan'da Türk Filmlerine Büyük İlgisi
Great Interest in Turkish Movies in Kazakhstan

63

Geleneksel Osmanlı Tatlıları İtalya'da
Traditional Ottoman Desserts in Italy

64-66

Nuri Bilge Ceylan, Roma Türk Film Haftası'nda
Nuri Bilge Ceylan in Rome Turkish Film Week

67

Seul'de Gençler Türkçe Yarıştı
Turkish Competition for Young People in Seoul

68-73

Keşfinden Günümüze Göbeklitepe, Gürcistan'da
Göbeklitepe from Its Discovery to Our Time in Georgia

74-77

Ercan Kesal ve Tarık Tufan Arnavutluk'ta
Ercan Kesal and Tarık Tufan in Albania

78-79

Yahya Kemal Beyatlı Üsküp'te Anıldı
Yahya Kemal Beyatlı Commemorated in Skopje

80-81

İlber Ortaylı ile "Tanzimat'tan Cumhuriyet'e Türkiye"
"Turkey from Tanzimat to Republic" with İlber Ortaylı

82

Viyana'da Klasik Türk Müziği Esintisi
Classical Turkish Music Tunes in Vienna

84-85

TABİP ve SGDD'den Türkiye'de Yaşayan Göçmenlerin Yükseköğrenime Erişim Sorunlarına Katkı
TABİP and ASAM Contribute to Solution of Problems of Access of Refugees Living in Turkey to Higher Education

86

Prof. Dr. Fuat Sezgin Anısına
In Memory of Prof. Dr. Fuat Sezgin

87

Türk Filmleri, Fas'ta Büyük Beğeni Topladı - Türk Film Haftası İlk Kez Fas'ta
Turkish Film Steal The Spotlight in Morocco

88-89

Yunus Emre Enstitüsünden Bir İlk Daha! - Yunus Emre Enstitüsünün İlk Bilim Sınıfı Heyecanı
Another First from Yunus Emre Institute

90

Âşık Veysel ve Nesimî Madrid'de Anıldı
Âşık Veysel and Nesimî Commemorated in Madrid

91

MEB ve UNHCR İş Birliği ile "Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi"
"Teaching Turkish as a Foreign Language" in Cooperation with MoNE and UNHCR

92-93

"Film Yapmak, Mektubu Şişenin İçine Koyup Denize Atmak Gibi"
"Making a film is like placing a letter into a bottle and releasing it into the sea"

94-95

Washington'da Türk Lezzetlerine Yoğun İlgisi
Turkish Delicacies Draw Heavy Interest in Washington

96-97

"Kültürel Endüstrilerin Oluşturulmasında Üniversitelerin Rolü" Kayseri'de Konuşuldu
Role of Universities in Creating Cultural Industries Discussed in Kayseri

98

Hollanda'da "Grand Bazaar" Konseri
Grand Bazaar Concert in The Netherlands

99

Geleneksel Türk Okçuluğu Brüksel'de
Traditional Turkish Archery in Brussels

100-101

"Bağlılık Aslı" Tiflis Uluslararası Film Festivali'nde
"Commitment" in Tbilisi International Film Festival

102-103

"Türk Dünyası Ezgileri" Konserleri
"Songs from the Turkic World" Concerts

104

Sudanlı Çocuklar, Kendi Resimlerini Sergiledi
Sudanese Children Exhibit Own Paintings

105

Türk Filmleri, Bosna Hersek'te Yoğun İlgisi Gördü
Turkish Films Garner Great Interest in Bosnia and Herzegovina

106-107

Brüksel'de Türkçe Kütüphanesi Açıldı
Turkish Library Opened in Brussels

108-109

Kültürel Diplomasinin Geleceği Konuşuldu
Future of Cultural Diplomacy Discussed

110-111

Göbeklitepe Sergisi Gence'de
Göbeklitepe Exhibition in Ganja

112-113

Kuala Lumpur Yunus Emre Enstitüsünün Resmî Açılışı Yapıldı
Yunus Emre Institute's Kuala Lumpur Branch Officially Opened

114-115

Türkçe Eğitim Bayramı Üsküp'te Coşkuyla Kutlandı
Turkish Education Festival Marked in Skopje with Jubilation

116-117

Afgan Kadınlar İçin Seferberlik Devam Ediyor
Campaign for Afghan Women Underway

118

"Anadolu'yu Dinle, Kültürü Hisset"
"Listen To Anatolia, Feel The Culture"

119

Kosova'da Gençler "Çiftelia"yı Ustasından Öğreniyor
Kosovo's Young People Learn How To Play Çifteli from Virtuoso

Berlin

“Anadolu’yla”

Bulaştı

Berlin

Meets

“Anatolia”



Bağlama ustası Erdal Akkaya, Almanya'nın tanınan orkestra şefi Jürgen Bruns ve ekibi ile Berlin'de konser verdi.

Berlin Senfoni Salonu, Paris'ten İstanbul'a, Avrupa'nın geleneksel müziklerinden Anadolu türkülerine uzanan, farklı müzik üslupları ve dönemler arasında bir zaman yolculuğuna tanıklık etti. Doğu ve Asya'nın tanınan enstrümanı bağlama ile Batı'nın yaylı enstrümanlarının bir arada kullanıldığı konserde Erdal Akkaya'nın kendine has geliştirdiği çalma teknikleriyle müzikseverler muhteşem bir müzik ziyafeti yaşadı.

Bağlama virtuoso Erdal Akkaya has given a concert, accompanied by the Berlin Philharmonic Orchestra, conducted by Germany's famed conductor Jürgen Bruns, in Berlin.

The Berlin Philharmonic Orchestra's hall has testified to a travel in space and time from Paris to Istanbul and from Europe's traditional music to Anatolia's folk songs with diverse musical styles and eras. The concert blended the bağlama as the typical instrument of the East and Asia with the stringed instruments of the West, and music aficionados experienced an amazing evening with Akkaya's unique playing techniques.



Sesi ve yorumuyla Serap Duran ile ritimde Mustafa Boztüy konsere ayrı bir renk katarken, müziğin Batı'dan Doğu'ya uzanan yolcuğunda "Doğu Ekspresi" adlı eserini ortaya koyan Sloven besteci Marko Muni Mihevc'in (1957) bestelerine de konserde yer verildi.

Berlin Yunus Emre Enstitüsü ve Berlin Oda Senfonisi iş birliğinde gerçekleştirilen konser, dinleyiciler tarafından büyük ilgi gördü.

The vocals of Serap Duran and the rhythms of Mustafa Boztüy added color to the concert, which also featured the compositions by Slovenian composer Marko Muni Mihevic (1957), known for his "Eastern Express," in the musical voyage from the East to the West. The concert, jointly undertaken by Yunus Emre Institute's Berlin Branch and Berlin Chamber Orchestra garnered the attention of Berliners.



Kadir Çöpdemir, Macaristan'da

Kadir Çöpdemir in Hungary

Macaristan'ın başkenti Budapeşte'de bu yıl ikincisi düzenlenen Türk Film Haftası'nın onur konuğu Türk dizi oyuncusu, TV yapımcısı ve programcısı Kadir Çöpdemir oldu.

Yunus Emre Enstitüsü, Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı Sinema Genel Müdürlüğü ve Sugár Mozi Sinema Salonu iş birliğiyle düzenlenen Türk Filmleri Haftası kapsamında, "Kuklalı Köşk: Hırsız Var" çizgi filminin başrol oyuncusu Kadir Çöpdemir izleyicilerle buluştu.

The Guest of Honor of the 2nd Turkish Film Week held in Budapest, the capital of Hungary, has been the Turkish actor, producer and programmer Kadir Çöpdemir.

As part of the Turkish Film Week, organized by Yunus Emre Institute in cooperation with the Directorate General of Cinema of the Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Turkey and Sugár Mozi Movie Theater, Kadir Çöpdemir, the lead actor of the cartoon film "Kuklalı Köşk: Hırsız Var," came together with the audience.



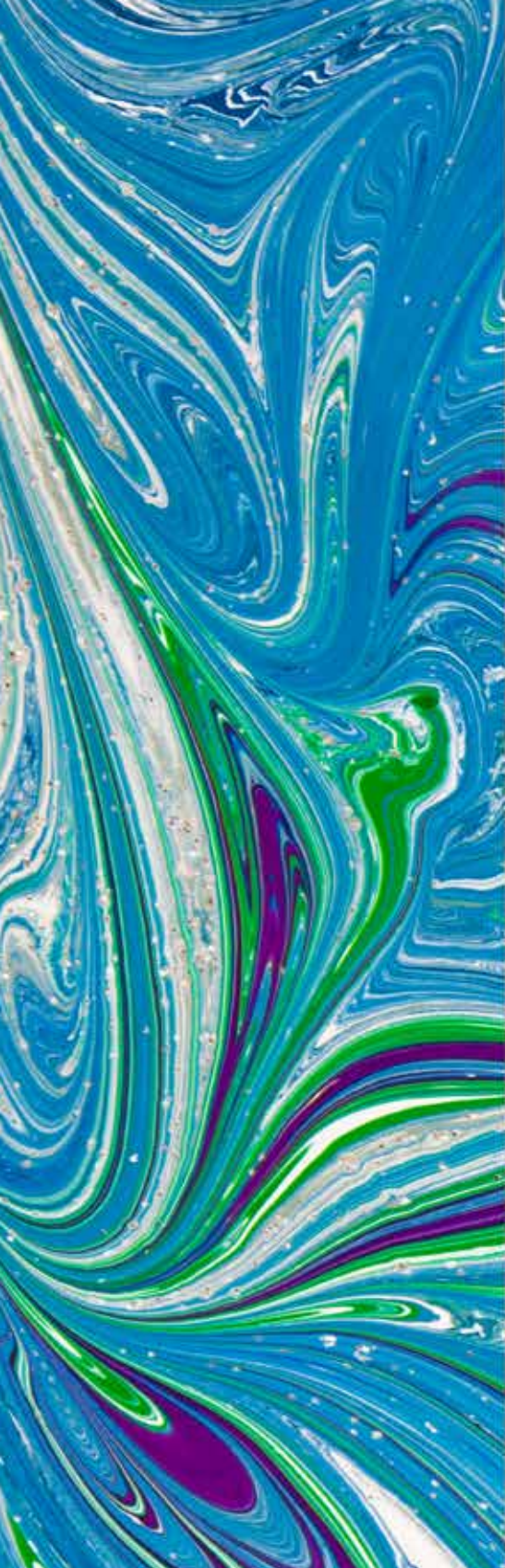
“Yeni projelerle Macar sinemaseverlerin karşısına çıkılmak istiyorum.”

Yönetmenliğini ve senaristliğini Mustafa Özçelik'in yaptığı Türkiye'deki ilkler arasında yer alan çocuk ve aile komedisi türündeki filmin gösterimi sonrası izleyiciyle buluşan Kadir Çöpdemir, sinema ve oyunculuk ile ilgili merak edilen soruları cevapladı. Macaristan'da Türk filmlerine gösterilen ilginin bir oyuncu olarak kendisini mutlu ettiğini belirten Çöpdemir, “Yeni projelerle Macar sinemaseverlerin karşısına çıkmak istiyorum. Çocuk filmlerinin sadece alt yazılı değil henüz okuma yazma öğrenmemiş çocuklar için eş zamanlı tercüme ile profesyonel şekilde hazırlanmış olması etkileyici idi. Macar çocukların çoğunlukta olması, sesli şekilde gülmeleri ve tepki göstermelerinden son derece mutlu oldum. Türk-Macar ortak yapımı filmlerin iki kardeş ülke tarafından beraber çekilmesi aynı kültürden beslenen toplumlar için çok önemlidir. Sanatta birbirimizi tanımak aslında geleceği inşa etmektir.” şeklinde konuştu.



**“I would like to come up
with new projects for
Hungarian moviegoers.”**

Following the screening of the comedy for family and kids, which was one of the firsts of its kind in Turkey, directed and written by Mustafa Özçelik, Çöpdemir answered questions from the audience on cinema and acting. Çöpdemir noted that he was pleased to see the Hungarian people's interest in Turkish films. “I would like to come up with new projects for Hungarian moviegoers. It was impressive to observe that the children's films had been prepared professionally not only with subtitles, but also with simultaneous translation for the kids who cannot read. I was happy to see that Hungarian kids were in the majority and they laughed audibly and showed their reactions. It is important for the societies nurturing from the same culture that the Turkish-Hungarian co-productions are shot by the two sister countries together. Getting to know each other in art is actually to build the future,” he said.



“Rose” in Turkish Art

Türk Sanatında “Gül”



MACARİSTAN'IN BAŞKENTİ BUDAPEŞTE'DE “TÜRK SANATINDA GÜL” SERGİSİ SANATSEVERLERLE BULUŞTU.

AN EXHIBITION ENTITLED “ROSE IN
TURKISH ART” HAS BEEN UNVEILED IN
BUDAPEST, THE CAPITAL OF HUNGARY.

Sanatçılar eşliğinde atölyelerin de düzenlendiği
etkinlikte katılımcılar, geleneksel el sanatlarını
yakından tanıma fırsatı buldu.

*The artists also held workshops during the event,
making it possible for the participants to learn about
Turkish traditional arts and crafts more closely.*



Prof. Dr. Ahmet Sacit
Açıkgözoğlu'nun sanat
yönetmenliğinde Budapeşte
Yunus Emre Enstitüsü Sanat
Galerisi'nde açılışı yapılan
sergide tezhip, kat'ı, hat,
çini ve ebru gibi geleneksel
Türk el sanatlarının sembol
çiçeği olan “gül” konulu
eserler ziyaretçilerin ilgisine
sunuldu.

With Prof. Dr. Ahmet Sacit
Açıkgözoğlu as its art
director, the exhibition
was launched at the Art
Gallery of Yunus Emre
Institute's Budapest
Branch, showcasing the
works of gilding, paper
crafting, calligraphy, glazed
tiles, marbling and other
traditional Turkish arts,
which are themed around
the rose as a symbolic
flower.



Budapeşte Yunus Emre Enstitüsü ve Gül Baba Vakfının ortaklaşa düzenlediği sergide, sanatçılar İrem Ceran, Rabia Sözer, Songül Ergün ve Elif Yurdakul'un eserlerine yer verildi.



The works by İrem Ceran, Rabia Sözer, Songül Ergün and Elif Yurdakul were displayed at the exhibition, jointly organized by Yunus Emre Institute's Budapest Branch and Gül Baba Foundation.

TÜRKİYE’DE YAŞAYAN RUMEN SANATÇILAR BÜKREŞ’TE

ROMANIAN ARTISTS LIVING IN TURKEY MEET IN BUCHAREST

Türkiye’de yaşayan Rumen sanatçılar, Bükreş’te “Kardeş Kıyıları: İstanbul’da Yaşayan Başarılı Rumen Sanatçılar” başlıklı sergi ve konser etkinliğinde bir araya geldi.

The Romanian artists living in Turkey have come together in the exhibition and concert event entitled “Sister Shores: Successful Romanian Artists Living in Istanbul” in Bucharest.



Bükreş Yunus Emre Enstitüsü ve İstanbul Sanat Derneği iş birliğiyle Romanya Hükümeti ve Türkiye Cumhuriyeti (T.C.) Bükreş Büyükelçiliğinin katkılarıyla düzenlenen etkinlik birçok bürokrat ve sanatçının katılımıyla gerçekleşti.

The event organized jointly by Yunus Emre Institute’s Bucharest Branch and Istanbul Art Association with support from the Turkish embassy in Bucharest was attended by many bureaucrats and artists.



Cumhuriyetin 96. yılı kutlamaları vesilesiyle düzenlenen programda Seramik Sanatçısı Yıldız İbrahim'in "Saraydan Mücevher ve Kıyafetler" başlıklı 41 bölümden oluşan seramik sergisi ve Opera Sanatçısı Otilla İpek ile Catalin Toropoc'un Türkçe ve Rumence eserleri seslendirdiği konser Rumen sanatseverlerle buluştu.

The program held at the Bucharest Sala Radio Concert Hall on the occasion of the festivities for **the 96th anniversary of the establishment of the republic** consisted of the ceramic exhibition "Jewelry and Attire from the Palace" featuring 41 different sections by ceramic artist Yıldız İbrahim and the concert by opera singers Otilla İpek and Catalin Toropoc, who sang Turkish and Romanian compositions.



NETWORKING AND EXPERIENCE SHARING OF THE ACADEMIC AND SCIENTIFIC COLLABORATION

Between TABİP and Mekelle University



Mekelle Üniversitesi ve TABİP Deneyimlerini Paylaştı

Mekelle University and TABİP Shared Their Experiences

Etiyopya'nın önde gelen üniversitelerinden Mekelle Üniversitesinde, Türkiye Akademik ve Bilimsel İş Birliği Projesi (TABİP) kapsamında, "TABİP ve Mekelle Üniversitesi Arasında Akademik ve Bilimsel İş Birliği Ağının Oluşturulması ve Deneyimlerin Paylaşımı" etkinliği yapıldı.

Etkinlik, Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı himayelerinde Yunus Emre Enstitüsü tarafından yürütülen TABİP'in PoCFP programından yararlanan ve Mekelle Üniversitesinde çalışan Dr. Muluam Gebreslassie ile birlikte TABİP Danışmanı ve aynı zamanda Mekelle Üniversitesinin Üniversite Endüstri Bağlantı Danışmanı olan Macit KOÇ, Mekelle Üniversitesinden Girmanesh Gidey ve Mekelle Üniversitesinde öğrenci olan Tensae Alemayehu'nun katılımıyla düzenlendi.



The event entitled "Creation of Academic and Scientific Cooperation Network and Experience Sharing Between TABİP and Mekelle University" has been conducted at Mekelle University, one of the leading universities in Ethiopia, within the framework of the Academic and Scientific Cooperation Project (TABİP),

Conducted by Yunus Emre Institute under the auspices of the Presidency of the Republic of Turkey, the event was attended by Dr. Muluam Gebreslassie, who is working at the Mekelle University and benefiting from the PoCFP program of TABİP, Macit KOÇ, who is an adviser to the TABİP and, at the same time, an adviser on industrial contact to the Mekelle University, Girmanesh Gidey from the Mekelle University and Tensae Alemayehu, a student attending the Mekelle University.

TABİP'i tanıtmak ve katılımcıların TABİP Yaz Bilim Akademisi (TSA) deneyimlerini aktarmak amacıyla düzenlenen etkinlikte Dr. Muluaem, TABİP'in kuruluş amacı, hedefleri ve TABİP Portal ile sunduğu olanaklar ile ilgili bilgiler verdi.

During the event held to promote the TABİP and ensure that the participants can talk about their experiences about the TABİP Summer Academy (TSA), Dr. Muluaem gave information on the establishment purpose and goals of the TABİP and the opportunities of the TABİP Portal.



Üniversitenin basın-yayın organlarının da yer aldığı programda, 2019 yılında ilki gerçekleştirilen TSA'ya katılma fırsatını yakalayan Mekelle Üniversitesi'nden Girmanesh Gidey ve üniversitenin Makine Mühendisliği Bölümü öğrencisi Tensae Alemayehu da tecrübelerini katılımcılarla paylaştı.

Girmanesh Gidey from Mekelle University and Tensae Alemayehu, the student of the Mechanical Engineering Department of the university, who had the opportunity to attend the TSA, the first of which was held in 2019, shared their experiences with the participants, at the program including the press and media organs of the university.

TABİP Bilim Yaz Akademisi katılımcısı ve TSA sırasında İstanbul Teknik Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. Mehmet Karaca tarafından bizzat ülkemize yüksek lisans yapmaya davet edilen Girmanesh Gidey, TABİP aracılığı ile Türkiye ve Afrika'da yapılabilecek akademik ve bilimsel iş birliklerinin önemine vurgu yaptı.

TSA programına kabul edilmesi ile birlikte ilk kez yurt dışına çıktığını ifade eden Tensae Alemayehu ise ilgi duyduğu model helikopter, uçak ve drone görme hayaline Türkiye'de kavuştuğunu söyledi. Türkiye'de aldığı eğitim kapsamında hava araçları üzerine uygulama ve deney yapma şansı bulduğunu da kaydeden Etiyopyalı öğrenci, Enstitü tarafından verilen destek ve TABİP portalı sayesinde üniversiteler ve enstitülerle iletişim kurma fırsatı yakaladığını da aktardı.

Programın ardından, Mekelle Üniversitesi Radyosunda görevli gazetecilere röportaj veren organizasyonda yer alan komite üyeleri, merak edilen soruları da yanıtladı.

Girmanesh Gidey, attendee of the TABİP Summer Academy, who had been invited by Istanbul Technical University Rector Prof. Dr. Mehmet Karaca to do a master's degree in Turkey, stressed the importance of the academic and scientific cooperation between Turkey and Africa through the TABİP.

Tensae Alemayehu indicated that he had gone abroad for the first time upon his acceptance to the TSA program and his dream of seeing model helicopters, airplane and drones came true in Turkey. Thanks to the training he received in Turkey, he had a chance to make tests and applications on aircraft, Alemayehu stated that he had been able to contact universities and institutes via the TABİP Portal and with the support from the Institute.

Following the program, the committee members of the organization gave interviews to the reporters from the Mekelle University Radio and answered questions.

YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜNDEN GAMBİYA'DA BİR İLK

A FIRST FROM YUNUS EMRE INSTITUTE IN GAMBIA

Yunus Emre Enstitüsü, ilk defa Gambiyalı askerlere kendi ülkelerinde Türkçe öğretmeye başladı.

Yunus Emre Institute has started to teach Turkish to Gambian soldiers in their country for the first time.





Gambiya Silahlı Kuvvetleri Eğitim Okulunda askerler Türkçe öğrenmeye başladı. Farklı rütbelerden oluşan 30 kişilik öğrenci grubuna haftada 12 saat olmak üzere Türkçe eğitimi verilecek. Dersler, Gambiya Silahlı Kuvvetler Eğitim Okulu yerleşkesinde bulunan 'Atatürk' dershanesinde yapılacak. 14 Kasım'da başlayan ve 2020 Temmuz ayı sonuna kadar devam edecek olan kurs kapsamında konuşma, yazma, okuma ve dinleme becerilerinin tümüne yönelik eğitim verilecek.

The soldiers at Gambian Armed Forces Training School started to learn Turkish. 30 members of the Gambian army with different ranks will be receiving Turkish language courses for 12 hours a week. The courses will be held at the "Atatürk" classroom, located in the Gambian Armed Forces Training School campus. The training course took start on November 14 and will continue until the end of July 2020, address speaking, writing, reading and listening skills.



Yunus Emre Enstitüsü adına Ahi Evran Üniversitesi Öğretim Görevlisi Mehmet Akif Akaya tarafından verilecek kursun bitiminde kursa katılan asker öğrenciler Senegal / Dakar Askerî Ataşeliği tarafından sınava tabi tutulacak. Başarı sıralamasına göre seçilecek 19 kursiyer, askerî eğitim almak üzere Türkiye'ye gönderilecek.

At the end of the language course to be given by Mehmet Akif Akaya, a faculty member from Ahi Evran University, on behalf of Yunus Emre Institute, the trainees will be tested by Senegal / Dakar Military Attaché. 19 trainees with the best scores will be sent to Turkey to receive military training.



KAHİRE 'DE
MEVLİD
KANDİLİ
KUTLAMALARI

MAWLID

AL-NABI

FESTIVITIES IN

CAIRO



Nebi Hz. Muhammed'in (s.a.v.)

doğum yılı dönümü vesilesiyle Mısır'ın başkenti Kahire'de düzenlenen Manial Festivali kapsamında, Türk sanatçılar UNESCO İnsanlığın Somut Olmayan Kültürel Miras Listesi'nde yer alan "Mevlevi Sema Ayini" eşliğinde Tasavvuf musikisi icra etti.

Turkish musicians performed Sufi music in the company of the "Mawlawi Sema Ceremony," which was part of the UNESCO List of Intangible Cultural Heritage of Humanity, during the Manial Festival, held in Cairo, the capital of Egypt, to commemorate the birthday of **Prophet Muhammad.**



Kahire Yunus Emre Enstitüsü tarafından, son Halife Abdülmecid ve 1892-1914 yıllarında Mısır ve Sudan'ı idare eden Hıdiv II. Abbas Hilmi'nin torunları, Neslişah Sultan'ın oğlu Prens Abbas Hilmi'nin ev sahipliğinde düzenlenen etkinlikte Türkiye'den Kadem Müzik Grubu sahne aldı.

During the event organized by Yunus Emre Institute's Cairo Branch and hosted by Prince Abbas Hilmi, the son of Neslişah Sultan, descendant of the last Caliph, Abdulmejid and Khedive Abbas II, who governed Egypt and Sudan between 1892 and 1914, Kadem Musical Ensemble, from Turkey, took stage.





Mevlid-i Nebi vesilesiyle düzenlenen programlar kapsamında diğer bir konser programı da Türkiye'nin Kahire Büyükelçiliği konutunda gerçekleştirildi. Konserin yanı sıra 2019 Göbeklitepe Yılı çerçevesinde düzenlenen ve Göbeklitepe'nin keşfinden günümüze tarihsel yolculuğunu gözler önüne seren "Göbeklitepe" sergisi de davetlilerin ilgisine sunuldu.

Programın son etkinliği ise Kahire Yunus Emre Enstitüsü ev sahipliğinde, Enstitü öğrencileri ve Mısır'daki Türk vatandaşların katılımıyla düzenlendi. Programın sonunda Türkçe sınıfından bir öğrenci de sanatçılarla beraber Türkçe ve Arapça şarkı seslendirdi.

Within the context of the programs conducted in connection with Mawlid al-Nabi, another concert was organized at the residence of the Turkish embassy in Cairo. In addition to the concert, the "Göbeklitepe" exhibition featuring the historical adventure of Göbeklitepe since its discovery, organized within the context of 2019 Year of Göbeklitepe, was unveiled for the guests.

The last event was conducted at Yunus Emre Institute's Cairo Branch with the participation of the Institute's students and Turkish expats in Egypt. At the end of the program, a student from the Turkish class sang Turkish and Arabic songs with the musicians.



Yunus Emre Enstitüsü, Uluslararası Kıbrıs Üniversitesinde öğrenim gören, uluslararası öğrencilere Türkçe dersi verecek.

Lefkoşa Yunus Emre Enstitüsü ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'ndeki Uluslararası Kıbrıs Üniversitesi arasında Türkçe öğretimini de kapsayan iş birliği protokolü imzalandı.

Üniversitenin Rektörlük Toplantı Salonu'nda düzenlenen imza töreninde, üniversite adına Rektör Prof. Dr. Halil Nadiri ve Enstitü adına Müdür Vekili Abdullah Aktaş yer aldı.

Protokole göre; Türk dilini, tarihini, kültürünü ve sanatını tanıtmanın yanı sıra bu alanlarda eğitim almak isteyenlere yurt dışında hizmet vermek amacıyla kurulan Enstitüde görevli uzmanlarca, ana dili Türkçe olmayan ve Türkçe yeterliğini belgeleyemeyen öğrencilere zorunlu Türkçe dersi verilecek.

Yunus Emre Institute will be giving Turkish language courses to the international students attending Cyprus International University.

A protocol of cooperation, including Turkish teaching as well, has been signed between Yunus Emre Institute's Nicosia Branch and Cyprus International University, located in the Turkish Republic of Northern Cyprus (KKTC).

The signature ceremony was held at the meeting hall of the university's rectorship and attended by Rector Prof. Dr. Halil Nadiri and Deputy Director Abdullah Aktaş, representing the Institute.

Under the protocol, the experts from the Institute, established to promote Turkish language, history, culture and art by providing training on these areas abroad, will give compulsory Turkish language courses to those whose native tongue is not Turkish and who fail to certify their Turkish proficiency.

ULUSLARARASI KIBRIS ÜNİVERSİTESİ İLE AKADEMİK İŞ BİRLİĞİ

ACADEMIC COOPERATION WITH CYPRUS INTERNATIONAL UNIVERSITY





Köln'de
“Almanya
Türküleri”
Seslendirildi

“Songs of
Germany”
Sung
in Cologne



Almanya'nın Köln kentinde

“Almanya Türküleri” isimli panel ve gurbet türkülerinin seslendirildiği konser düzenlendi.

A panel discussion entitled “Songs of Germany” has been held, followed by a concert in which songs about separation from homeland were sung, in Cologne, Germany.



Köln Üniversitesi'nde düzenlenen panelde Prof. Dr. Ali Osman Öztürk, Avrupa'ya göç eden ilk kuşağın yazdığı türküler ve konu aldıkları toplumsal sorunları değerlendirdi.

Köln Üniversitesi Öğretim Üyesi Prof. Dr. Eckehard Pistrick moderatörlüğünde gerçekleştirilen panelde Dortmund Orpheus Müzik Topluluğu Başkanı Rebal Alkhodari ile Yurdun Sesi Topluluğu'ndan Çiğdem Ahi de konuşma yaptı.

During the panel discussion held at the University of Cologne, Prof. Dr. Ali Osman Öztürk discussed the folk songs written by the first generation of Turkish expats who migrated to Europe as well the social problems these songs talk about.

In the panel discussion, moderated by Prof. Dr. Eckehard Pistrick, a faculty member of the University of Cologne, Dortmund Orpheus Music Ensemble Chairman Rebal Alkhodari and Çiğdem Ahi, from Yurdun Sesi Ensemble, delivered speeches.



Köln Yunus Emre Enstitüsü ile Köln Üniversitesi Avrupa Müzik Etnolojisi Enstitüsü iş birliğiyle düzenlenen programda Almanya'da Türk kökenlilerin kurduğu ilk korolardan, Cengiz İyilik yönetimindeki Yurdun Sesi Topluluğu sahne aldı. Almancaya da çevrilen gurbet türkülerinin icra edildiği konser, müzikseverlerden büyük ilgi gördü.

The program was organized jointly by the European Music Ethnology Institute of the University of Cologne and Yunus Emre Institute's Cologne Branch, and one of the first music ensembles established by Turkish expats in Germany, Yurdun Sesi Ensemble, conducted by Cengiz İyilik, gave a concert. The songs about separation from homeland, also translated to German, garnered the attention of music lovers.





“Diriliş Ertuğrul” Oyuncusu Kudüslülerle Buluştu

Actor from “Diriliş Ertuğrul” Meets Residents of Jerusalem

Türkiye'nin yanı sıra dünyanın birçok ülkesinde izlenme rekorları kıran Diriliş Ertuğrul dizisinde Melikşah Alp rolünde oynayan Melikşah Özen, Doğu Kudüs'te yaşayan Filistinlilerle bir araya geldi.

Melikşah Özen, acting as Melikşah Alp in “Diriliş Ertuğrul,” a TV series which has become immensely popular in Turkey and many countries around the world, has come together with Palestinians living in East Jerusalem.

Kudüs Yunus Emre Türk Kültür Merkezi tarafından düzenlenen programda Filistinli hayranlarıyla buluşan Özen, kutsal topraklarda bulunmaktan duyduğu mutluluğu dile getirdi.

Kudüslülerin Diriliş Ertuğrul dizisine ve kendisine gösterdiği ilgiyle gurur duyduğunu da ifade eden Özen, Müslüman halkların birbirine yakınlaşmasında dizinin çok büyük katkı sağladığına dikkat çekti.

The program was held at Yunus Emre Turkish Cultural Center in Jerusalem and Özen expressed his satisfaction over his visit to the holy lands and his Palestinian fans.

Noting that he was honored to observe the interest Jerusalem's Palestinians pay to the TV series “Diriliş Ertuğrul” and his acting, Özen argued that the TV series played a significant role in bringing Muslim peoples closer.



Programın sonunda hayranlarının sorularını cevaplayan Melikşah Özen, dizide rol yapmaya çok fazla ihtiyaç duymadığını ifade ederken, at bindiğini ve hayat tarzının dizideki ile benzer olduğunu ifade etti.

At the end of the program, Melikşah Özen answered the questions from his fans. He indicated that he was not actually much into acting in the series as he used to ride horses and his real lifestyle was similar to his acting.

En büyük hayalinin İstanbul'dan Mekke'ye atla gitmek olduğunu da hayranları ile paylaşan Özen, kültür merkezinin bahçesinde kurulan platformun önünde Filistinli hayranlarıyla fotoğraf çekti.

Özen also told his fans that his greatest dream was to travel from Istanbul to Mecca by riding a horse. He posed for souvenir photos with his fans at the platform set up in the garden of the cultural center.



Filistinli Çocukların Gözünden Kudüs

Jerusalem in the Eyes of Palestinian Children

Doğu Kudüs'te, Filistinli çocukların çektiği Kudüs fotoğrafları sergilendi.

Bu yıl ilk kez düzenlenen ve "Kudüslü Çocukların Gözünden Kudüs" ismi verilen fotoğraf yarışmasına farklı yaş gruplarından 87 çocuk 450 fotoğrafla katıldı.

Doğu Kudüs'teki Yunus Emre Türk Kültür Merkezinin ev sahipliğinde düzenlenen törende dereceye giren çocuklara çeşitli ödüller verilirken, çekilen fotoğraflar da Filistin halkının ilgisine sunuldu.



The photographs taken by Palestinian children have been put on display in East Jerusalem.

The photography contest entitled "Jerusalem in the Eyes of Palestinian Children," held for the first time, have received 450 photographs from 87 children in different ages.

During the ceremony hosted by Yunus Emre Turkish Cultural Center in East Jerusalem, children ranking the highest were presented with their awards and the photographs were presented to the taste of Palestinians.



Türkiye'nin Filistin nezdindeki Kudüs Başkonsolosluğu, Kudüs Yunus Emre Türk Kültür Merkezi, Birleşmiş Milletler Kalkınma Ajansı, İslam Kalkınma Bankası ve Taawon Vakfının iş birliğiyle Kudüs'te yaşayan Filistinli çocuklar arasında Kudüs bilincini ve Kudüs'e yönelik ilgiyi artırmak amacıyla düzenlenen yarışmada fotoğraflar davetlilerden yoğun ilgi gördü.



Organized jointly by Turkish Consulate General in Jerusalem for Palestine, Yunus Emre Turkish Cultural Center in Jerusalem, the United Nations Development Programme (UNDP), Islamic Development Bank (IDB), and Taawon Foundation with a view to raising awareness of Palestinian children living in Jerusalem about Jerusalem and enhancing their interest in Jerusalem, the photography competition attracted a great deal of attention from the guests.

Kıbrıslı

Çocukların

Festival

Heyecanı

Festival

Excitement

of Cypriot

Children



Yunus Emre Enstitüsü tarafından "Haydi, Dışarı!" temasıyla gerçekleştirilen Çocuk Festivali Lefkoşa'da düzenlendi.

Çocukların sağlıklı gelişimlerine katkı sağlamak; obezite, zararlı alışkanlık, teknoloji de dâhil her tür bağımlılığa karşı toplumun dikkatini çekip çocukların geleneksel oyunlar aracılığıyla doğayla temasını artırmak amacıyla gerçekleştirilen festivale Lefkoşa Yunus Emre Enstitüsü ev sahipliği yaptı.



Yunus Emre Institute's Children's Festival, themed as "Let's Go Out," was held in Nicosia.

The festival that sought to encourage healthy development of children, draw the public's attention to obesity, harmful habits, addictions including technology addiction, and increase the children's contact with nature through traditional games and plays was hosted by Yunus Emre Institute's Nicosia Branch.

Festivale, KKTC Millî Eğitim Bakanlığına bağlı Şehit Tuncer İlkokulu, Şehit Ertuğrul İlkokulu, Kıbrıs Vakıflar İdaresi İyilik Evi, Kıbrıs Türk Çocuk Esirgeme Kurumu Etkinlik Merkezi, ESKAD Gençlik Merkezi, Çağlayan Çocuk Yuvası gibi pek çok kurumdan gelen öğrencilerin yanı sıra Kıbrıs Türk'ü 800'den fazla çocuk katıldı.

Daha önce Hırvatistan, Ürdün, Katar, İspanya, Güney Kore ve Türkiye'de de düzenlenen festivale çocuklar, topaç boyama ve çevirme, kaşık bebek yapımı, parmak kuklası yapımı, maske boyama atölyesi, drama atölyesi, yapboz atölyesi, beştaş, seksek, ıhlamur baskı, ebru atölyesi ve Karagöz Hacivat gösterisi gibi birçok etkinlikle gönüllerince eğlendi.

More than 800 Turkish Cypriot students from Şehit Tuncer Primary School, Şehit Ertuğrul Primary School, Cypriot Foundations Administration's House of Kindness, Activity Center of the Turkish Child Protection Institution, Universal Love and Brotherhood Association's Youth Center, Çağlayan Nursery School, and others attended the festival.

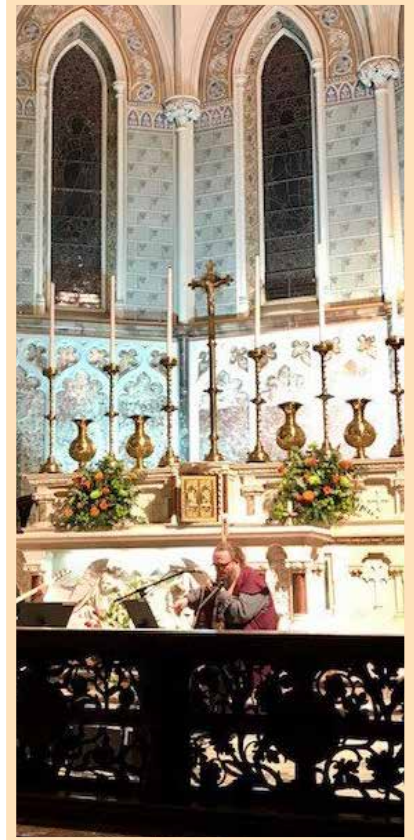
During the festival, which had previously been organized in Croatia, Jordan, Qatar, Spain, South Korea and Turkey, many activities were held including painting and spinning top, making spoon dolls, making finger puppets, mask painting workshops, drama workshops, puzzle workshops, knuckle-bones, hopscotch, linden printing, marbling workshops, and Karagöz-Hacivat shadow play shows.



“Seslerin Cemi”

Londra ve Dublin’de

“Love of Sounds” in London and Dublin



Tambur Üstadı Özer Özel ve Bağlama Ustası Coşkun Karademir, Londra ve Dublin’de Anadolu’nun kadim müzik birikimini “Seslerin Cemi” isimli konserde sanatseverlerle buluştu.

St. Cyprain’s Clarence Gate’de ve Türkiye’nin Dublin Büyükelçisi Levent Murat Burhan’ın da katıldığı resepsiyon sonrası St Mary’s Church’te sahne alan sanatçılar, tambur ve bağlamanın muhteşem uyumunu izleyicilerin beğenisine sundu.

Tambur virtuoso Özer Özel and bağlama virtuoso Coşkun Karademir have brought the ancient musical heritage of Anatolia to the art lovers in London and Dublin with a concert entitled “Seslerin Cemi” (Love of Sounds).

The musicians took the stage at St. Cyprain’s, Clarence Gate and, following a reception attended by Ambassador of the Republic of Turkey to Dublin Levent Murat Burhan, at St Mary’s Church, showcasing the perfect harmony of tambur and bağlama.



Londra Yunus Emre Enstitüsü organizasyonu, Türk Hava Yolları ve Türkiye'nin Dublin Büyükelçiliği tarafından verilen destekle her iki şehirde düzenlenen konsere çok sayıda yabancı müzikseverle birlikte iş, sanat, bürokrasi ve diplomasi kesiminden dinleyici katıldı.

The concert, organized by Yunus Emre Institute's London Branch in two cities with support from the Turkish Airlines (THY) and Turkish embassy in Dublin, was attended by numerous foreign music lovers and audience from business, art, bureaucracy and diplomacy.



Minyatürlerle Osmanlı Devri Türk Okçuluğu



OTTOMAN ERA TURKISH ARCHERY IN MINIATURES



Yüksek Düzeyli Stratejik İş Birliği Konseyi IV. Toplantısı için Macaristan'da bulunan Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan, eşi Emine Erdoğan ile birlikte, restorasyonu tamamlandıktan sonra geçen yıl açılışı yapılan Gül Baba Türbesi'ni ve Kemankeş Projesi kapsamında gerçekleştirilen "Minyatürlerle Osmanlı Devri Türk Okçuluğu Sergisi"ni ziyaret etti.

Cumhurbaşkanı Erdoğan'a Gül Baba Türbesi ziyaretinde; Kültür ve Turizm Bakanı Mehmet Nuri Ersoy, Aile, Çalışma ve Sosyal Hizmetler Bakanı Zehra Zümrüt Selçuk ile Sanayi ve Teknoloji Bakanı Mustafa Varank'ın yanı sıra Cumhurbaşkanı Başdanışmanı İbrahim Kalın eşlik etti.

Erdoğan ziyareti kapsamında, Türbe kompleksinde bulunan "Minyatürlerle Osmanlı Devri Türk Okçuluğu" sergisini de gezdi.

President Recep Tayyip Erdoğan and First Lady Emine Erdoğan, having flown to Hungary to attend the 4th Meeting of the High Level Strategic Cooperation Council, have visited the recently renovated Gül Baba Tomb and the "Ottoman Era Turkish Archery in Miniatures," launched under the Kemankeş (Archer) Project.

During his visit to Gül Baba Tomb, President Erdoğan was accompanied by Culture and Tourism Minister Mehmet Nuri Ersoy, Family, Employment and Social Services Minister Zehra Zümrüt Selçuk and Industry, Technology Minister Mustafa Varank and President's Chief Adviser İbrahim Kalın.

Erdoğan also visited the "Ottoman Era Turkish Archery In Miniatures" exhibition within the Tomb complex.





Yunus Emre Enstitüsü ve Okçular Vakfı iş birliğiyle “Türk Okçuluğu Dünya Sahnesinde” sloganıyla 19 Ekim 2017 tarihinde dünyaya açılan Kemankeş Projesi, 26 ülkede uygulamaya konuldu. 2017, 2018 ve 2019 yıllarında İstanbul’da Türk Okçuluğu Eğitimci Eğitimi programları yapılan proje vesilesi ile farklı ülkelerden 94 sertifikalı sporcu yetiştirildi. Proje kapsamında çeşitli ülkelerde yapılan sergi ve etkinliklerle ise binlerce kişi Türk okçuluğuyla tanışma fırsatı buluyor.

The Kemankeş Project was kicked off on October 19, 2017 with the motto “Turkish Archery on the World Stage” by Yunus Emre Institute in collaboration with the Archers’ Foundation and has so far been implemented in 26 countries around the world. The project raised 94 certified archers from different countries through Turkish Archery Training of Trainers programs held in Istanbul in 2017, 2018 and 2019. Thousands of people have been introduced to Turkish archery at the exhibitions and events held in various countries.





Okçular Vakfı tarafından hazırlanan, Gül Baba Türbesi ve Yunus Emre Enstitüsünün destekleriyle gerçekleştirilen “Minyatürlerle Türk Okçuluğu Sergisi”, Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi Koleksiyonu’ndaki on iki farklı yazma eserden elde edilen 41 minyatürden oluşuyor. Osmanlı sarayına bağlı olarak çalışan Ehl-i Hiref mensubu nakkaşlardan Sinan Bey, Mehmed Bey, Mehmed Bursevî, Nakkaş Osman, Nigarî ve Levnî tarafından çizilen minyatürler, 15. ile 18. yüzyıllar arasındaki uzun dönemi kapsıyor. Okçu padişahlar başta olmak üzere, savaş meydanlarını, padişahların yanındaki solak okçu birliklerini, sportif bir faaliyet olarak okçuluğu, okçuluğun yardımcı ekipmanlarını, okçu ve yaycı dükkânlarını ve Okçular Tekkesi’ni konu alan minyatürler, okçuluğun Türk tarihindeki önemini gözler önüne seriyor.

The “Turkish Archery in Miniature,” curated by the Archers’ Foundation and sponsored by Gül Baba Tomb Foundation and Yunus Emre Institute contains 42 miniatures (illustrations) taken from 12 manuscripts in the Topkapı Palace Library Collection. The miniatures date back to between the 15th and 18th centuries and are attributed miniaturists Sinan Bey, Mehmed Bey, Mehmed Bursevi, Nakkaş Osman, Nigari and Levni, who were members of Ehl-i Hiref (Community of the Craftsmen), and worked for the Ottoman palace. The miniatures depict the sultans who were archers, battlefields, left-handed archer troops positioned next to sultans, archery as a sport, auxiliary archery equipment, archer and bow making shops and Archers’ Lodge, showcasing the place of archery in Turkish history.



MALEZYA'DA YENİ İŞ BİRLİKLERİNE İMZA ATILDI

New Cooperation Deals Inked in Malaysia

Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı himayelerinde, Yunus Emre Enstitüsü tarafından yürütülen Türkiye Akademik ve Bilimsel İş Birliği Projesi (TABİP) kapsamında Düzce Üniversitesi, Malezya'da yeni uluslararası iş birliklerine imza attı.

TABİP Proje Uzmanı Furkan Koca, Düzce Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. Nigar Demircan Çakar, Düzce Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Dekanı Prof. Dr. Halil İbrahim Uğraş, Düzce Üniversitesi Hastanesi Başhekimi Prof. Dr. Öner Abidin Balbay ile Çevre ve Sağlık Teknolojilerinde İhtisaslaşma Koordinatörü Doç. Dr. Uğur Hasırcı'dan oluşan heyet, Malezya'da 4 ayrı üniversite ile gerçekleştirdiği toplantılar sonrası, üniversitenin ihtisaslaşma alanları olan "Geleneksel ve Tamamlayıcı Tıp ile Tarımsal Atıkların Endüstriye Geri Kazanımı" konularında yeni uluslararası iş birliklerine imza attı.



New international cooperation agreements have been concluded in Malaysia within the framework of the Academic and Scientific Cooperation Project of Turkey (TABİP), a project conducted by Yunus Emre Institute under the auspices of the Presidency of the Turkish Republic.

The Turkish delegation consisting of TABİP Project Expert Furkan Koca, Düzce University Rector Prof. Dr. Nigar Demircan Çakar, Düzce University Science and Letters Faculty Dean Prof. Dr. Halil İbrahim Uğraş, Düzce University Hospital Chief Physician Prof. Dr. Öner Abidin Balbay and Specialization in Environmental and Healthcare Technologies Coordinator Assoc. Prof. Dr. Uğur Hasırcı have conducted talks at four universities in Malaysia, culminating in new international collaborations in the university's specialization areas, namely "Traditional and Complementary Medicine" and "Industrial Recycling of Agricultural Wastes."





İlk gün Malezya'nın köklü üniversitelerinden International Islamic University ile görüşmeler yapan heyet; helal gıda, doğal ürünler, bilgi ve iletişim teknolojileri gibi konuları içeren iş birliği fırsatlarını müzakere etti. Sonrasında iki üniversite arasındaki iş birliği sözleşmesine Rektör Prof. Dr. Nigar Demircan Çakar ve International Islamic University Rektörü Prof. Dr. Dzulkifli Abdul Razak imza attı.

Diğer bir görüşme Universiti Teknologi Malaysia (UTM) Kuala Lumpur ofisinde gerçekleşti. TABİP ve Düzce Üniversitesi heyeti, UTM'nin Bioproduct Development Center isimli Geleneksel ve Tamamlayıcı Tıp ürünleri üreten merkezinin direktörü Prof. Dr. Hesham Al-Enshasi ile görüşerek, üretilen ürünler ile ilgili fikir alışverişinde bulundu.

Ziyaretin ikinci gününde TABİP ve Düzce Üniversitesi heyeti, International Islamic University Hastanesini ziyaret ederek potansiyel iş birliklerini görüştü. Universiti Malaysia Pahang ziyareti ile devam eden heyet, özellikle Geleneksel ve Tamamlayıcı Tıp ürünlerinin seri üretimi ve küresel pazara satışı konusunda önemli iş birliklerine imza attı.

Heyetler arası görüşmelerden sonra, Düzce Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. Nigar Demircan Çakar ve University of Malaysia Pahang Rektörü Prof. Dr. Wan Azhar Bin Wan Yusoff tarafından, iki üniversite arasında "Memorandum of Understanding" iş birliği anlaşması imzalandı. TABİP kapsamında atılan imzaların ardından heyet, Universiti Malaysia Pahang tarafından üretilen ürünler hakkında bilgilendirildi. Görüşmede ortak Ar-Ge ve Ür-Ge faaliyeti yürütülmesi de kararlaştırıldı.

Ziyaretin üçüncü ve son gününde, TABİP'in hâlihazırda iş birliği içerisinde olduğu Universiti Putra Malaysia'nın (UPM) Biyokütle Teknoloji Laboratuvarı'nı ziyaret eden heyet, ortak Ar-Ge ve Ür-Ge imkânlarını müzakere ederek Malezya programını tamamladı.



On the first day, the delegation had talks on opportunities for cooperation regarding topics such as halal food, natural products and information and communication technologies, at the International Islamic University, one of Malaysia's established universities. Following the negotiations, the cooperation protocol was undersigned by Rector Prof. Dr. Nigar Demircan Çakar and International Islamic University Rector Prof. Dr. Dzulkifli Abdul Razak.

Another talk was held at the Kuala Lumpur office of Universiti Teknologi Malaysia (UTM). The TABİP and Düzce University delegation met Prof. Dr. Hesham Al-Enshasi, the director of the UTM's Bioproduct Development Center, which produces traditional and complementary medical products, and exchanged views.

On the second day, the TABİP and Düzce University delegation paid a visit to the International Islamic University Hospital to discuss potential cooperation. Then, the delegation went to Universiti Malaysia Pahang, where they negotiated important cooperation deals concerning mainly the serial production and global marketing of the traditional and complementary medical products.

Following the talks between the delegations, a memorandum of understanding was inked between the two universities, represented by Düzce University Rector Prof. Dr. Nigar Demircan Çakar, on one hand, and University of Malaysia Pahang Rector Prof. Dr. Wan Azhar Bin Wan Yusoff, on the other. In the wake of the signature of the deal, done within the framework of the TABİP, the delegation was briefed about the products produced by Universiti Malaysia Pahang. The parties also agreed to cooperate on R&D and P&D activities.

On the third and final day of the visit, the delegation went to the Biomass Technology Laboratory of Universiti Putra Malaysia (UPM), which has been already cooperating with the TABİP, and discussed the R&D and P&D opportunities.

TÜRK MUTFAĞI, Malezya Kraliyet Sarayı'nda

Turkish Cuisine in Malaysian Royal Palace



Türk mutfağı tarihi araştırmacısı ve yemek yazarı ünlü Şef Ömür Akkor, Malezya Kraliçesi Azizah Aminah Maimunah Iskandariah ile birlikte Türk mutfağından yemekler pişirdi.

Malezya'nın idari başkenti Putrajaya'da, Türkiye'nin Kuala Lumpur Büyükelçiliğı himayesinde ve Kuala Lumpur Yunus Emre Enstitüsü merkezi, İletişim Başkanlığı ve Türk Hava Yolları (THY) organizasyonunda gerçekleşen etkinliğe Türkiye'nin Kuala Lumpur Büyükelçisi Merve Safa Kavakçı ve Şef Akkor ile Kuala Lumpur Yunus Emre Enstitüsü Müdürü Ömer Altun, Kuala Lumpur Basın Müşaviri Zeynep Havva Rafique, THY Kuala Lumpur Ofisi Müdürü Hamza Arslan katılarak Kraliçe Azizah'a eşlik etti.





The Turkish cuisine history researcher, cookbook writer and chef, Ömür Akkor, has prepared dishes from Turkish cuisine with Malaysian Queen Azizah Aminah Maimunah Iskandariah.

The event, organized by Yunus Emre Institute's Kuala Lumpur Branch, the Communications Department of the Presidency of the Republic of Turkey and the Turkish Airlines (THY) under the auspices of the Turkish embassy in Kuala Lumpur, in Putrajaya, the administrative center of the capital of Malaysia, was attended by Ambassador of the Republic of Turkey to Kuala Lumpur Merve Safa Kavakçı, Chef Akkor, Yunus Emre Institute's Kuala Lumpur Branch Director Ömer Altun, Kuala Lumpur Press Adviser Zeynep Havva Rafique, THY Kuala Lumpur Office Director Hamza Arslan, who were accompanied by Queen Azizah.

Osmanlı mutfağında Helva-i Hakani ve mücver yemeklerini tanıtan şef Akkor, Kraliçe Azizah'a bu yemeklerin hazırlanışını gösterdi. Akkor ile birlikte helva ve mücveri pişiren Malezya Kraliçesi, Türk yemeklerinin yapılışını ve kullanılan malzemeleri çok beğendiğini belirtti. Ardından Kraliçe Azizah da Malay mutfağından seçkin yemekleri pişirdi ve Akkor'a tariflerini verdi.

Etkinlik kapsamında Kraliyet tarafından düzenlenen akşam yemeğine Malezya Kralı Sultan Abdullah Riayatuddin Al-Mustafa Billah Şah da katıldı. Yemekten sonra Sultan Abdullah ve Kraliçe Azizah, Semazen Seyit Sercan Çelik'in sema gösterisini izledi.

Chef Akkor described the Ottoman dishes, Helva-i Hakani and mücver, and showed Queen Azizah how to prepare them. Cooking helva and mücver with Akkor, the Malaysian queen commented that she like the way Turkish dishes are cooked and their ingredients. Then, Queen Azizah prepared select dishes from the Malaysian cuisine and gave their recipes to Akkor.

The dinner given by the royal family as part of the event was attended by King of Malaysia Sultan Abdullah Riayatuddin Al-Mustafa Billah Shah. Following the dinner, Sultan Abdullah and Queen Azizah watched the sema show by semazen Seyit Sercan Çelik.



Kraliyet ailesine davetleri için teşekkür eden Akkor, Kral ve Kraliçe'ye hediye takdiminde bulundu. Ardından Büyükelçi Kavakçı, Enstitünün Kuala Lumpur Müdürü Altun ve Kuala Lumpur Basın Müşaviri Zeynep Havva Rafique, Sultan Abdullah'a Osmanlı kaftanı hediye etti. Kaftanı giyen Sultan Abdullah, Türk ve Malay katılımcılarla fotoğraf çekindi.

Anadolu Ajansı muhabirine konuşan şef Ömür Akkor, bu özel program için uzun zamandır beklediğini belirterek, "Çok başarılı bir etkinlik oldu. Hem Türk hem de Malay mutfağından yemekler yaptık. Tahminimden daha yüksek düzeyde bir misafirperverlikle ayrıldık." dedi.

Thanking the royal family for inviting him, Akkor presented gifts to the king and the queen. Then, Ambassador Kavakçı, Institute's Kuala Lumpur Branch Director Altun and Kuala Lumpur Press Adviser Zeynep Havva Rafique gave an Ottoman kaftan to Sultan Abdullah as a gift. Sultan Abdullah wore the kaftan and posed for photos with Turkish and Malaysian attendees.

Speaking to Anadolu Agency, chef Ömür Akkor indicated that he had been waiting for this program. "It was a very successful event. We cooked dishes both from Turkish and Malaysian cuisine. There was an even higher level of hospitality than I could have hoped for" he said.





Kraliçe Azizah ile birlikte yaptıkları hakan helvasının, Osmanlı Sultanı I. Süleyman'ın oğlu Cihangir'in sünnet töreninde yapılan bir tatlı olduğunu hatırlatan Akkor, "Helva-yı Hakani'yi orijinal tarifiyle beraber yaptık. Daha sonra beraber mücver pişirdik. Yaklaşık bir buçuk saatlik bir mutfak performansı sergiledik. Benim için inanılmaz bir tecrübeydi. Programın yarısında Kral ve Prenslar de bize eşlik etti." şeklinde konuştu.

Akkor, Enstitü ile uzun süredir mutfak diplomasisi üzerine çalışmalar yaptığını belirtirken "Burada yapmak istediğimiz aslında buydu. Hem onlar bize mutfaklarını tanıttı, hem biz onlara mutfağımızı tanıttık." ifadelerine yer verdi.

Akkor noted that the helva they cooked with Queen Azizah had been originally prepared for the circumcision ceremony of Cihangir, the son of Ottoman Sultan Suleiman I. "We cooked Helva-i Hakani according to its original recipe. Then, we cooked mücver together. We stayed in the kitchen for about one hour and a half. It was an unbelievable experience for me. The king and the princes accompanied us during the rest of the program," he said.

Akkor noted that he had been working on the culinary diplomacy in cooperation with the Institute. "This is what we sought to achieve here. They promoted their cuisine for us and we promoted ours," he said.



“

KÜLTÜREL DİPLOMASİDE

Markalaşma

”

“BRANDING IN CULTURAL DIPLOMACY”





Ankara Ticaret Odası tarafından düzenlenen “Uluslararası Ankara Marka Buluşmaları” üniversitelerden şirketlere, kamu kurum ve kuruluşlarından sivil toplum örgütlerine ve sanatçılara kadar çok geniş bir kitleyi bir araya getirdi.

ATO Congressium International Convention & Exhibition Convention Center’da, çeşitli aktivite ve sergilerle zengin bir içerik sunan etkinlikte Yunus Emre Enstitüsü de yer aldı. Etkinliğin ikinci gününde konuşmacı olarak katılan Enstitü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş, “Kültürel Diplomaside Markalaşma” başlıklı sunum gerçekleştirdi.

The “International Ankara Brand Meetup,” organized by Ankara Chamber of Commerce (ATO), has brought together a huge audience including universities, companies, public institutions and organizations, civil society organizations and celebrities.

Yunus Emre Institute has attended the event, held at ATO Congressium International Convention & Exhibition Center offering a rich selection of content with diverse activities and exhibitions. On the second day of the event, The President of Yunus Emre Institute Prof. Dr. Şeref Ateş made a presentation entitled “Branding in Cultural Diplomacy.”





Tüm İnsanlığa Hizmet

Serving Entire
Humankind

Enstitünün, kültürel diplomasi aracılığıyla insanlarla bağ oluşturmaya çalıştığını aktaran Enstitü Başkanı Prof. Ateş, bu misyondan hareketle markalaşma yolunda attığı önemli adımlardan birinin Cumhurbaşkanlığı himayelerinde yürütülen Türkiye Akademik ve Bilimsel İş Birliği Projesi (TABİP) olduğunu söyledi.

Mevcut misyonuna bilim diplomasini de ekleyerek yoluna devam eden Enstitünün, TABİP ile Türkiye'nin akademik alanda uluslararası tanınırlığı ile akademik ve bilimsel iş birliklerini arttırmayı amaçladığını belirten Ateş, uluslararası bilginin transferine de katkı sunulduğuna değindi.

TABİP kapsamında gerçekleştirilen Mobil Matematik Müzesi ve Bilim Yaz Akademisi gibi faaliyetlerle insanlara bilimi sevdirmenin yanı sıra yeni irtibatlar sağladıklarına da dikkat çekti.

Türk kültüründeki ülke sevgisi ve algısının Yunus Emre Enstitüsünün markalaşmasına sunduğu katkılardan bahseden Prof. Ateş, yapılan faaliyetlerin özündeki felsefenin yansıdığı hiçbir işin taklit edilemediğini, böylece markalaşmanın ortaya çıktığı söyledi.

Yunus Emre Enstitüsü, bu yılki teması Gordion Düğümü olan "Ankara Marka Festivali"nde açtığı stantta dünya genelinde yürütmüş olduğu proje ve faaliyetler ile birlikte yabancılara Türkçe öğretimi alanında edindiği birikimleri ziyaretçilerle paylaştı.

Institute President Prof. Ateş indicated that the Institute is trying to create ties with people through cultural diplomacy, and in this context, the Academic and Scientific Cooperation Project of Turkey (TABİP), implemented by the Institute under the auspices of the Republic of Turkey, constitutes a major step toward branding.

Noting that the Institute has added science diplomacy to its existing missions, Ateş pointed out that they seek to enhance academic and scientific cooperation and improve Turkey's international recognition in academic field, while contributing to the transfer of international knowledge and interconnection of scientific developments.

Ateş also pointed out that activities such as the Mobile Mathematics Museum and the Summer Academy of Science, make people love science as well as providing new contacts. Mentioning the contributions of love and perception of the country in Turkish culture to the branding of Yunus Emre Institute, Prof. Ateş said that none of the activities which are based on the underlying philosophy can be imitated and this facilitates branding.

Yunus Emre Institute is promoting its projects and activities as well as its experience in teaching Turkish to foreigners to the visitors at its booth in the "Ankara Brand Festival," which welcomes to tens of thousands of visitors with its "Gordian Knot" theme.





Âşık Veysel, Doğumunun 125. Yılında Anıldı

Aşık Veysel Commemorated on His 125th Birthday

Âşık Veysel'in doğumunun 125. yılı anısına, Ankara Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası Salonu'nda fotoğraf sergisi ve konser düzenlendi.

Yunus Emre Enstitüsü ve Almanya Federal Cumhuriyeti Ankara Büyükelçiliği iş birliği ile gerçekleşen etkinlikte Âşık Veysel'in torunlarının kişisel koleksiyonlarından oluşan fotoğraf sergisi ve sanat yönetmenliğini Uğur Işık'ın yaptığı "Veysel" konseri sanatseverlerin beğenisine sunuldu.

Âşık Veysel'in torunu Nazender Süzer Gökçe ile Gürsel Gökçe'nin küratörlüğünü yaptığı sergide Ara Güler, Fikret Otyam, Ergun Çağatay, İsa Çelik, Mustafa Türkyılmaz ve Ozan Sağdıç gibi ünlü sanatçıların fotoğrafları ile birlikte Anadolu Ajansı arşivinde yer alan fotoğraflar, Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası fuayesinde sergilendi.

A photography exhibition and a concert have been organized to mark the 125th anniversary of the birth of Âşık Veysel at the concert hall of Presidential Symphony Orchestra in Ankara.

During the event conducted in cooperation with Yunus Emre Institute and the Embassy of the Federal Republic of Germany in Ankara, a photography exhibition featuring personal collections of the grandchildren of Âşık Veysel was unveiled and a concert entitled "Veysel," directed by art director Uğur Işık, was presented to the taste of art lovers.

In the exhibition curated by Âşık Veysel's grandchildren Nazender Süzer Gökçe and Gürsel Gökçe, the photographs from Ara Güler, Fikret Otyam, Ergun Çağatay, İsa Çelik, Mustafa Türkyılmaz, Ozan Sağdıç and other famous photographers as well as the photographs from the archives of Anadolu Agency were put on display at the foyer of the Presidential Symphony Orchestra.

**“Ozanlarımızın varlığı,
insanlık için umut veriyor.”**

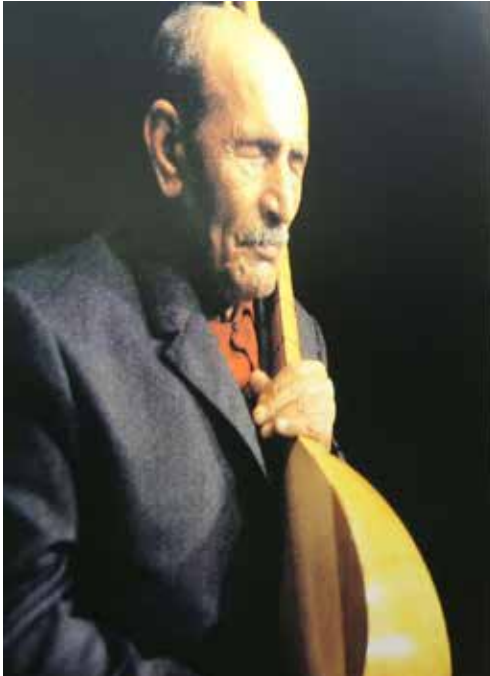
**“The presence of our folk
poets is source of hope
for humanity”**

Serginin açılışında konuşan Enstitü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş, Enstitünün temel görevinin Türkiye ile dünya ülkeleri arasında insani bağ kurmak olduğuna, Almanya ve Türkiye’yi Âşık Veysel paydasında buluşturmanın da bu bağın bir parçası olduğuna vurgu yaptı.

Anadolu’nun irfanıyla beslenen ve bu derin irfandan aldıkları ile yine Anadolu’nun çocuklarına seslenen Âşık Veysel’in derin ve sonsuz insanlık sevgisine dikkat çeken Ateş, var oluşu bir bütün olarak kucaklayan ve barışı önceleyen büyük ozanların varlığının insanlık için umut vadettiğini söyledi.

Institute President Prof. Dr. Şeref Ateş delivered a keynote speech during the opening ceremony of the exhibition, noting that the Institute’s main task is to establish a humanitarian bond between Turkey and the countries around the world and bringing two countries together using Âşık Veysel’s message to humanity is part of this bond.

Pointing out that Âşık Veysel was inspired by the wisdom of Anatolia in giving his message to the people of Anatolia and he was characterized with a profound and vast love for humankind, Ateş indicated that the great folk poets who embrace the universe as a whole and prioritize peace is a source of hope for humanity.





“Eseri, evrensel bir bilgelik kaynağıdır.”

“His works are a source of universal wisdom”

Programdaki konuşmasında Ankara Alman Büyükelçiliğinin bir temsilcisi olarak Âşık Veysel'in barış mesajını paylaşmaktan onur duyduğunu aktaran Marion Erdmann, “Asil ruhu hepimiz için örnek olmaya devam ediyor. Büyük bir hümanisti ve insanları koşulsuz bir şekilde seven bir kişiyi anıyoruz. Eseri, evrensel ve hiç tükenmeyen bir bilgelik kaynağıdır.” ifadelerine yer verdi.

During her keynote speech, Marion Erdmann indicated that as a representative of the German Embassy in Ankara, she was honored to share Âşık Veysel's message of peace. “His noble soul continues to be a model for all of us. He was a great humanist and we are commemorating a person who loved people unconditionally. His works are a source of universal and unending wisdom,” she said.





“Veysel”

“Veysel”

Serginin ardından, Uğur Işık'ın sanat yönetmenliğini üstlendiği “Veysel” konserinde ise sanatçılar Cengiz Özkan, Gül Yazıcı, Ferruh Avni Yarkın, Mustafa Doğan Dikmen ve Umut Sel, Âşık Veysel'in Türk müziği repertuarına kazandırdığı eserleri icra etti. Almanya Federal Cumhuriyeti Ankara Büyükelçisi Martin Erdmann'ın eşi Marion Erdmann da Âşık Veysel'in şiirlerini seslendirerek programa renk kattı.

The exhibition was followed by the concert “Veysel,” in which Uğur Işık acted as the art director and Cengiz Özkan, Gül Yazıcı, Ferruh Avni Yarkın, Mustafa Doğan Dikmen and Umut Sel performed the songs brought by Âşık Veysel to the Turkish music repertoire. Marion Erdmann, the wife of Ambassador of the Federal Republic of Germany to Ankara Martin Erdmann, recited Âşık Veysel's poems.



RÖPORTAJ

Interview

“Veysel bir dünya insanı. Bizim topraklarımızda var olmuş, dünyaya mal olmuş bir insan.”



Uğur Işık

“Veysel is a global citizen. A person who appeared in our land but then belonged to the whole World.”

Sanat yönetmenliğini üstlendiğiniz “Veysel” konseri öncesinde hissettiklerinizi bizimle paylaşır mısınız?

Veysel bir dünya insanı. Bizim topraklarımızda var olmuş, dünyaya mal olmuş bir insan. Onun gördükleri karşısında büyülenmemek, utanmamak elde değil. Bizim gördüğümüz, düşündüğümüz çoğu şeyin çok fazlasını, çok daha derinini birkaç satıra birkaç kelimeye sığdırarak bize armağan etmiş. İnsanlık yolunda, güzellikler yolunda bize ışık tutuyor. Bu yolda giderken çok şey fark ediyorsunuz, çok değişikliğe uğruyorsunuz. Sadece müzik anlamında değil ruhsal olarak geliyorsunuz. Kendinizden utandığınız zamanlar oluyor çünkü bazı sözleri tokat gibi yüzünüzde patlıyor. Bazı sözleri de gönlünüzde çok değerli bir yer ediniyor. Sizi alıp bambaşka bir dünyaya götürüyor ve o güzel dünya Veysel’in dünyası. Bu proje için çok çalıştık, çok emek verdik. Çok mutluyuz.

Could you please share your feelings before the “Veysel” concert, that you are the art director of?

Veysel is a global citizen. A person who appeared in our land but then belonged to the whole World. It’s impossible not to be fascinated by what he saw, we are embarrassed in relation. He has given us much more of what we see and much deeper of what we think, by fitting it in a few lines or in a few words. He sheds light on us on the path of humanity, on the path of beauty. When you go on this road, you notice a lot, you are changing a lot. Not only musically, but you are also developing spiritually. Sometimes you feel ashamed of yourself because some of his words hit you like a ton of bricks. Some of his words enshrine in your heart, taking you to a completely different world and that beautiful world is the world of Veysel. We worked hard for this project, we made a great effort. We are very happy.

Âşık Veysel deyince aklınıza ne geliyor?

Hayatımda çok önemli yeri olan üç kişi var bu kişilerden biri Mevlana, biri Atatürk, biri de Âşık Veysel. Benim için Âşık Veysel yol göstericilerden biri ve bana insanlığı hatırlatan kişi. Bu dünyadaki yolumuzun yani insanlığımızın yaşadığımız dünyadan ibaret olmadığını, bizim bir ışık olduğumuzu ve sonsuza kadar sürecek bir yolculuğumuz olduğunu hissettiriyor.

What comes to your mind when you say Âşık Veysel?

There are three people who have a very important place in my life, one of them is Mevlana, one is Atatürk and one is Âşık Veysel. Âşık Veysel is one of the guides for me and the person who reminds me of my humanity. He makes us feel that our path in this world, in other words our humanity, is not only consist of the world we live in, but we are a light and we have a journey that will last forever.

Bu akşam dinleyicileri ne bekliyor?

Dinleyiciler konserde Veysel'in gösterdiği yola ve gördüğü dünyaya şahitlik edip bambaşka bir insan olarak çıkacaklar.

What awaits the audience tonight?

The audience will witness the path shown by Veysel and the world he saw at the concert and will come out as a completely different person.

Daha önce Yunus Emre Enstitüsü ile bir projede bulunmuş muydunuz?

Anadolu'nun bütün müzik türlerine yer verdiğimiz çok renkli bir proje olan "Anatolia and Spirit" projemiz ile Zagreb, Belgrad ve Bükreş'te bulunduk. Bu projenin içerisinde Aşık Veysel de var ve katılımcılardan çok büyük beğeni topluyor. İnşallah böyle etkinlikler vesilesiyle Veysel'i dünyanın her yerinde tanıtırız. Tüm dünyanın Veysel'in fikirlerine ihtiyacı var diye düşünüyorum.

Have you ever done a project with Yunus Emre Institute?

We have been in Zagreb, Belgrade and Bucharest with our very colorful project "Anatolia and Spirit", in which we include all music genres of Anatolia. Aşık Veysel also takes part in this project and he gathers admiration from audience. I hope we can introduce Veysel all over the world on the occasion of such events. I think that the whole world needs the ideas of Veysel.

Almanya Federal Cumhuriyeti Ankara Büyükelçisi Martin Erdmann'ın eşi Marion Erdmann da bu projede Âşık Veysel'in şiirlerini seslendirecek. Bunu nasıl değerlendiriyorsunuz? Hanımefendi Marion Erdmann ile ilk buluşmamızda bana ilk söylediği şey " 4 yıldır Türkiye'de yaşıyorum ve Veysel

benim hayatımı değiştirdi" oldu. Sözlerinin ardından kendi el yazısıyla doldurduğu bir defter çıkardı ve bütün notları Veysel ile ilgiliydi. O kadar çok notlar almış ki defteri eskimış. Program öncesi prova yaparken defteri kalbine bastırıp ağlıyordu. Veysel'den o kadar etkilenmiş ve onu hissetmiş ki tüm dünyanın bilmesi, tanınması gerektiğini söylüyor.

Marion Erdmann, the wife of Martin Erdmann, the Ambassador of the Federal Republic of Germany in Ankara, will also perform the poems of Âşık Veysel. How do you evaluate this?

When we first met with lady Marion Erdmann, the first thing she told to me was "I've been living in Turkey for four years and Veysel changed my life.". Then she showed me a handwritten notebook in which all the notes were about Veysel. Her notebook became worn out because she took so much notes. While rehearsing before the program, she was crying embracing her notebook to her heart. She is so impressed by Veysel that she thinks all the World should get to know him.





Marion Erdmann

Âşık Veysel'in doğumunun 125. yılı kapsamında düzenlenen programda bulunmak sizin için ne ifade ediyor?

(Almanya Federal Cumhuriyeti Ankara Büyükelçisi Martin Erdmann'ın eşi Marion Erdmann)

Neredeyse dört yıldır Âşık Veysel'le ilgileniyorum ve bu süre içinde Anadolu'nun zengin kültürünü anlamamı sağlayan bir pencere açıldı benim için. O benim için deyişlerini ve şiirlerini bağlamasıyla sohbet ediyormuş gibi seslendiren ve insanlara aktaran olağanüstü bir ozandır. Cumhuriyete, bilime ve kalkınmaya inanıyor, türküleriyse demokrasiyi ve dayanışmayı destekliyor. Çağdaş sanat, aşk, din ve doğa gibi konuların yanında sosyal konuları da ele alıyor.

Bu önemli insanın geleneği hiçbir zaman yok olmayacaktır. O, uzun, karanlık ve ince bir yolda ilerliyordu. Acılarından güç kazanmayı başarmış ve bu gücü türküleriyse ve şiirleriyle aktarmak istemiştir. Sazıyla karanlık ruhlara aydınlık getirmiştir. Renkli şiirleri ve türküleri günümüzde hâlâ Türk halkının ruhunun bir parçası olmaya devam ediyor ve gurbette yaşayanlara ve çalışanlara teselli ve destek oluyor. Büyük bir hümanist ve insanları koşulsuz bir şekilde seven bir kişiyi

anıyoruz. Eseri, evrensel ve hiç tükenmeyen bir bilgelik kaynağıdır. Keşke radyoda her sabah türkülerinden biri çalınsa o zaman dünya daha iyi bir dünya olurdu. Ankara Alman Büyükelçiliğinin bir temsilcisi olarak büyük ozan Âşık Veysel'in barış mesajını paylaşmaya küçük bir katkı sağlayabilmekten onur duyuyorum.

Yunus Emre Enstitüsüne, bu akşamın sanatçılara ve özellikle de Âşık Veysel'in aramızda olan ve bu akşama katkıda bulunan akrabalarına da tüm kalbimle teşekkür etmek istiyorum.

What does it mean to you to be in the program organized for 125th Anniversary of Âşık Veysel?

(Marion Erdmann, the wife of Martin Erdmann, Ambassador of the Federal Republic of Germany to Ankara)

I have been dealing with Âşık Veysel for almost four years and during this time, a window has been opened for me to understand the rich culture of Anatolia.

For me, he is an extraordinary poet who performs his idioms and poems as if he's chatting with his bağlama. He believes in the republic, science and development and supports democracy and solidarity with

his folk songs. In addition to issues such as contemporary art, love, religion and nature, he also covers social issues.

The tradition of this important person will never disappear. He was on a long, dark and thin road. He managed to gain strength from his suffering and wanted to convey this power with his folk songs and poems.

He brought light to dark souls with his saz. His colorful poems and folk songs continue to be a part of the spirit of the Turkish people and provide consolation and support to those living and working abroad. We commemorate a great humanist

and a person who loves people unconditionally. His work is a universal and inexhaustible source of wisdom. If only one of his songs was played on the radio every morning - then the world would be a better world.

As a representative of the German Embassy in Ankara, I am honored to be able to make a small contribution to sharing the peace message of Âşık Veysel.

I would like to thank with all my heart Yunus Emre Institute, the artists of this evening and especially the relatives of Âşık Veysel who are among us now and have contributed to this evening.





Ozan Sağdıç

(Fotoğraf Sanatçısı Ozan Sağdıç)

“Dostlar beni hatırlasın, dostlar seni hatırlar elbet”

Benim bir alanım da portre fotoğrafçılığı. Hayatım boyunca dönemin ünlü isimlerinin peşinden koşmuşumdur ki bugün 85 yaşındayım ve 66 senedir fotoğraf çekiyorum. Ben bu işe foto muhabiri olarak başladım ve devam ettim ama bu süreç içerisinde fotoğraf sanatçısı olarak da isim yapmış oldum ve oldukça da deneyimim oldu. Başarılı sayılabilecek bir yaşamım oldu. Günümüzde Türk olsun yabancı olsun ne kadar ün yapmış insan varsa hepsini çekmeye çalıştım. Âşık Veysel baş taşlarımızdan biri, çocukluğumuz tezenesini kulaklarımızda hissetti hissetti geçti. Sevgimiz çok büyüktü. Elimize fırsat geçtikçe fotoğraflarını çektik. Onu ilk defa Sabahattin Eyüboğlu'nun evinde dinledim. O zamanlar lise öğrencisiydim. Benim için unutulmaz anlardan biriydi. Görmüş olduğunuz bu fotoğraf dizisini Küçük Tiyatro'da çektim. Âşıklar Günü vardı. Âşıkların atışmalarını, sohbetlerini doğal ışıkla fotoğrafladım. Dostlar beni hatırlasın, dostlar seni hatırlar elbet diye Veysel'in şiirine nazirem de var.



*Photographer Ozan Sağdıç
“Friends remember me! friends will remember you, of course”
One of my professions is portrait photography. I have been chasing the famous names of the era all my life that I am 85 years old and have been taking pictures for 66 years. I started and continued this work as a photojournalist, but during this period, I also made a name as a photographer and I had quite a lot of experience. I had kind of successful life. In this day and age, I tried to take photos of all the people who are famous, whether they are Turkish or foreign. Âşık Veysel is the jewel in the crown, we spent our childhood listening to his tunes. My love was great. I took his photos whenever I got the opportunity. It was the first time I listened to him at Sabahattin Eyüboğlu's house. I was a high school student back then. It was one of the unforgettable moments for me. This series of photographs that you have seen was taken in the small theater. I photographed call-and-response-duet with natural light.*





Nazender Süzer Gökçe

Âşık Veysel'in torunu olmak nasıl bir his?

Çok zor bir soru... Onun gibi hümanist bir insanın kanından gelmek çok büyük sorumluluklar gerektiriyor. Taşdığı bayrağa zarar vermemek gerekiyor, o bizim rehberimiz ve biz de onun yolundan gitmeye çalışıyoruz. Umarım gereğini yerine getirebiliyoruzdur. Sadece Âşık Veysel'in kan bağıyla torunu olmak değil, onun felsefesini, sanatını, kişiliğini anlayıp onu yaşamak aslında gerçek torunu olmak.

How does it feel to be a grandchild of Âşık Veysel?

It's a difficult question.

Coming from the blood of a humanist like him requires huge responsibilities. It is necessary not to damage the flag he carries, he is our guide and we try follow his lead. I hope I manage doing what is necessary. Not only being the consanguineous grandchild of Âşık Veysel, but also understanding his philosophy, art and personality and living him is actually being his real grandchild.

Sergi oluşturma fikriniz nasıl ortaya çıktı? Hangi sanatçılarla birlikte çalıştınız?

Eşim Gürsel Gökçe ile birlikte yaşayan halk ozanları belgeseli çalıştık ve sonucunda güzel bir kitap oluşturduk. Çalışmamız bittikten sonra ozanlarla ilgili bir fotoğraf sergisi açtık ve neden Âşık Veysel'in fotoğraflarını derleyip toparlamıyoruz dedik. Benim hep hayalimdi Âşık Veysel ile ilgili bir proje yapmak ve bu fikrimizi de gazeteci yazar Fikret Otyam ile paylaştık. Mekânı cennet olsun çok büyük desteğini gördük. Veysel'in fotoğraflarını hiçbir bedel istemeden bizimle paylaştı ve diğer fotoğraf sanatçılarıyla da iletişim kurmamızı sağladı. Akabinde Ara Güler, İsa Çelik, Ozan Sağdıç, Mustafa Türkyılmaz'ın çocuklarından ve AA'nın arşivinden destek alarak 2010 yılında sergiyi oluşturduk. Emeği geçen herkese çok teşekkürlerimi sunuyorum.

How did you come up with the idea of creating an exhibition?

Which artists did you work with?

We worked on the documentary of the living minstrels with my husband Gürsel Gökçe and as a result we created a beautiful book. After we finished our work, we opened a photography exhibition about the minstrels and we said why we don't compile the photos of Âşık Veysel. I always dreamed of doing a project about Âşık Veysel and shared this idea with journalist Fikret Otyam. We have received great support from him, I hope he rests in peace. He shared Veysel's photographs with us free of charge and enabled us to communicate with other photograph artists. Subsequently, we created the exhibition in 2010, with support from Ara Güler, İsa Çelik, Ozan Sağdıç, the children of Mustafa Türkyılmaz and the archive of AA. I would like to thank everyone who contributed.



Aşık Veysel'i
3 kelime ile anlatsanız
bu kelimeler ne olurdu

If you describe
Aşık Veysel with 3 words,
what would these words be

?

- Sevgi
- Hoşgörü
- Birlik
- Love
- Tolerance
- Unity



Filistinli Gençlerden

“Kardeşlik Ezgileri”

Mülteci kamplarında müzik eğitimi alan Filistinli gençler, İstanbul’da konser verdi.

Yunus Emre Enstitüsü’nün desteğiyle Zeytinburnu Belediyesi’nin ev sahipliğinde Zeytinburnu Kültür Merkezi’nde konser veren gençler, Arap ve Türk ezgilerinden oluşan özel repertuarları ile izleyici karşına çıktı.

Müzikal eğitimlerini Al-Kamandjati Derneği vasıtasıyla alan Filistin ve Lübnan mülteci kamplarında yetişen gençlere, sahnede Lübnanlı ve Türk sanatçılar da eşlik etti.

Yaklaşık 1 saat süren konserde Ümmü Gülsüm, Feyruz ve Abdulhalim Hafız gibi Arap müziğinin duayen sanatçılarından, aralarında “Nessema Aleyne’l Hava”, “Mavtini”, “Elf Leyle ve Leyle” ve “Lamma Bada”nın bulunduğu 11 eserin seslendirildiği konserde, Tanburî Cemil Bey’in “Çeçen Kızı” eseri ile Filistin’in folklorik ezgileri icra edildi.

Al-Kamandjati Derneğinden 9 sanatçının solist olarak yer aldığı konserde Muhammed Ali Ebu Salih’e Türkiye’den Serkan Çekim, Ercan Poyraz, Semih Özdemir, Hüseyin Okan ve İlker Mehmet Er enstrümanlarıyla eşlik etti.

Zeytinburnu’ndan sonra ikinci konserlerini Samsun’da verecek olan gençler Filistin, Fransa ve İspanya’da da konser vermeye hazırlanıyor.

“Songs of Fraternity” from Young Palestinians

The young Palestinians who have received musical training at the refugee camps have given a concert in Istanbul.

During the concert hosted by Zeytinburnu Municipality at Zeytinburnu Culture Center with support from Yunus Emre Institute, the young people took the stage with a special repertoire of Arabic and Turkish songs.

Lebanese and Turkish musicians accompanied the young Palestinians who received musical training at the refugee camps in Palestine and Lebanon with support from Al-Kamandjati Association.

The concert took place for about one hour and 11 songs including “Nessema Aleyne’l Hava,” “Mavtini,” “Elf Leyle ve Leyle” and “Lamma Bada” from veteran singers of Arabic music such as Umm Kulthum, Fairuz and Abdulhalim Hafız as well as “Çeçen Kızı” from Tamburi Cemil Bey and Palestinian folk songs were performed.

During the concert in which 9 solo singers from Al-Kamandjati Association took the stage, Muhammed Ali Abu Salih was accompanied by Serkan Çekim, Ercan Poyraz, Semih Özdemir, Hüseyin Okan and İlker Mehmet Er from Turkey with their instruments.

The young Palestinians will give their second concert in Samsun, and they are planning to take the stage in Palestine, France and Spain.



Remzi Ebu Rıdvan ve Al-Kamandjati Derneği

Ramzi Aburedwan and Al-Kamandjati Association



Filistin'de Birinci İntifada'nın ikonik temsillerinden bir fotoğrafın kahramanı olan Remzi Ebu Rıdvan, 1979'da Beytullahim'de dünyaya geldi. Ebu Rıdvan'ın hayatı, 90'lı yılların ortalarından itibaren kemanla tanışmasıyla değişti. Fransa'da başladığı mőzık tahsili esnasında kurduğu Al-Kamandjati Derneği ile kendisi gibi çocuklara imkân sağlamak için yardım faaliyetlerine girdi. 2002 yılında kurulan ve Filistin ile Lőbnan mőltecilerinde birçok şubesi bulunan Al-Kamandjati, buralarda yaşayan ve mőzık kabiliyeti olan çocuklara gönőllő olarak eğitim vererek yetişmelerine vesile olan bir kurum hâline geldi.

Remzi Ebu Rıdvan ve Al-Kamandjati Derneği gerçekleştirdiği faaliyetlerle layık görőldőđő "Prens Claus Kőltőr ve Kalkınma Ődőlő", "Arap Dőnyasında Kőltőrel Mőkemmelietçilik için Takreem Ődőlő", "Stars Vakfı Etki Ődőlő" ve Gandhi Vakfının "Uluslararası Barış Ődőlő" gibi Ődőller ile uluslararası platformlarda da adını duyurdu.

Ramzi Aburedwan, known for an iconic photo of the First Intifada, was born in 1979 in Bethlehem, Palestine. Aburedwan's life changed when he was introduced to the violin in the mid-1990s. During his musical education in France, he founded Al-Kamandjati Association to help the children like him. Al-Kamandjati Association, established in 2002, has many branches at the refugee camps in Palestine and Lebanon, helping children living these camps receive musical training.

Ramzi Aburedwan and Al-Kamandjati Association received many international prizes for their activities including Prince Claus Culture and Development Award, Takreem Award for Cultural Excellence in Arab World, Stars Foundation Impact Award, and Gandhi Foundation International Peace Award. These awards made quite a name for Ramzi Aburedwan and Al-Kamandjati at international platforms.



“Tarih ve Sosyal Bilgiler Çalışmaları Türkiye Buluşması”

“History and Social Studies Research Turkey Meeting”

Yunus Emre Enstitüsü ve Millî Eğitim Bakanlığı Din Öğretimi Genel Müdürlüğüne Türkiye ile Kosova arasındaki iş birliklerini pekiştirmek amacıyla düzenlenen “Tarih ve Sosyal Bilgiler Çalışmaları Türkiye Buluşması” etkinliğinin açılışı İstanbul’da gerçekleşti.

Kosova’dan sosyal bilimler, tarih ve kültür alanı çalışmalarında yer alan 62 kişinin katılımıyla İstanbul, Bursa, Balıkesir ve Çanakkale olmak üzere dört şehirde gerçekleştirilecek olan program kapsamında, bilgilendirme ve iş birliği buluşmalarının yanı sıra kültürel, tarihî ve sosyal alan ziyaretlerine yer verilecek.



The event entitled “History and Social Studies Research Turkey Meeting,” jointly organized by **Yunus Emre Institute** and the Directorate General of Religious Education of the Ministry of National Education within the context of the cooperation between Turkey and Kosovo, has kicked off in Istanbul.

Information and cooperation meetings will be held and cultural, historical and social field visits will be made within the framework of the program to be carried out in four cities, namely Istanbul, Bursa, Balıkesir and Çanakkale, with the attendance of 62 researchers working in the fields of social sciences, history and culture from Kosovo.



“Türklerle ilgili bilinenler, dünyaya Batı medyasının perspektifinden anlatıldı”

“The information on Turks has been given from the perspective of the Western media”

Programın açılışında konuşan Dünya Etnospor Konfederasyonu (DEK) Başkanı Bilal Erdoğan, Osmanlı'nın son döneminin, dünyada medyanın global olarak kamuoyu oluşturduğu bir dönem olduğunu ve medya gücünün Batı'nın elinde olduğunu vurguladı.

Türklerle, Anadolu insanıyla ilgili şeylerin dünyaya Batı medyasının perspektifiyle aktarıldığını belirten Erdoğan, “Maalesef tarihin manipüle edilmesine çok müsait zamanlar yaşıyoruz. Yunus Emre Enstitüsü'nün en büyük misyonu da Türkiye'nin Batı medyası tarafından yanlış şekillendirilmiş algısını, tarihini, itibarını onarmak ve ilk olarak da eski komşularımız olan Osmanlı bünyesinde beraber yaşadığımız kardeş halklarımızın Osmanlı'yı yeniden doğru tanımasını sağlamak. Bunun birinci yolu insanların Türkçe öğrenmesine katkıda bulunmak. Yani, Türkiye'nin kültürünü, insanlara en doğrusunu anlatmak.” ifadelerini kullandı.

Delivering a keynote speech at the opening of the program, World Ethnosport Confederation President Bilal Erdoğan indicated that the media outlets used to shape the public opinion and the West enjoyed a media power during the late periods of the Ottoman Empire. Erdoğan maintained that the information about Turks and Anatolian people had been conveyed to the world with the perspective of the Western media outlets. “Unfortunately, we live in an age in which it is easier to manipulate history. The primary mission of Yunus Emre Institute is to rectify the perception, image and history of Turkey, blemished by the Western media outlets, and ensure that sister nations or our former neighbors with which we have co-existed within the Ottoman Empire, start to nurture correct perceptions about the Ottoman Empire. The first way to do this is to help people learn Turkish. That is, to characterize Turkey's culture and people in the most accurate way,” he said.





“Dil eğitimi önemli sacayaklarımızdan”

“History and Social Studies Research Turkey Meeting”

Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Şeref Ateş de bu yıl kuruluşunun onuncu yıl dönümünü kutlayan Enstitünün, yurt dışında bütün ülkelerde insani bağlar kurma amacına dikkat çektiği konuşmasında dil eğitimi ve öğretiminin bu bağı sağlama noktasında önemli sacayaklarından biri olduğunu ifade etti.

Yurt dışında bulunan merkezler ve Enstitü tarafından hayata geçirilen Uzaktan Türkçe Öğretim Portalı aracılığıyla yabancı dil olarak Türkçe öğrenenlerin giderek arttığına vurgu yapan Prof. Dr. Ateş, Türkçenin hak ettiği ilgiyi bulunduğunu aktardı. İnsani bağları artırmak için kültürel, akademik ve bilimsel alanlarda olmak üzere dünya genelinde bir yılda binden fazla etkinlik düzenlendiğini aktardı.

Millî Eğitim Bakanlığı Din Öğretimi Genel Müdürü Nazif Yılmaz ise tarihî ve kültürel mirasın korunması çerçevesinde özellikle dost ve kardeş ülkelerle iş birliği yaparak ortak bir bilinç oluşturulması amacıyla yürütülen çalışmaların önemine değindi.

In his keynote speech, Yunus Emre Institute President Şeref Ateş drew attention to the fact that the purpose of the Institute, that is celebrating the 10th anniversary of its establishment, is establishing humanitarian ties with all countries around the world, and stressed that language training and education is one of the pillars that can help to establish these ties.

Stressing that the number of those who learn Turkish as a foreign language is rapidly increasing thanks to the Institute’s centers abroad and the Distance Turkish Teaching Portal, implemented by the Institute, Prof. Dr. Ateş noted that Turkish language is getting the attention it deserves. He pointed out that the Institute has implemented more than 1,000 cultural, academic and scientific events around the globe with a view to enhancing humanitarian bonds.

In his speech, Director General of Religious Education of the Ministry of National Education Nazif Yılmaz touched on the importance of the activities conducted with the goal of creating a common understanding through cooperation with friendly and sister countries within the context of the preservation of historical and cultural heritage.

UDEP ÖDÜLLERİ Sahiplerini Buldu

UDEP Award Winners

Yunus Emre Enstitüsünün desteğiyle Uluslararası Öğrenci Dernekleri Federasyonu (UDEP) tarafından organize edilen “Benim Ülkem Türkiye” 3. Uluslararası Öğrenciler Kısa Film, Hikâye, Şiir Yarışması yüzlerce genci, bu yıl “Barış” teması altında bir araya getirdi.

Açılış konuşmasını AK Parti Genel Başkan Vekili Prof. Dr. Numan Kurtulmuş’un yaptığı programda, dünyanın birçok ülkesinden öğrenim görmek üzere Türkiye’ye gelen uluslararası öğrencilerin “Barış” teması ile hazırlamış oldukları kısa filmler, yazdıkları hikâyeler ve şiirler yarıştı. Alanlarında uzman jüri üyelerince değerlendirilen eserlerden dereceye girenlere ödülleri takdim edildi.

Kısa film dalında Kırgızistanlı Manasbeg Maksudov, hikâye dalında Burkina Fasolu Ouesseini Zoomer ve şiir dalında Azerbaycanlı Sabina Abbaslı birinci seçildi. Dereceye giren öğrenciler çeşitli hediyelerle ödüllendirildi.



The 3rd International Students Short Film, Story and Poetry Competition, “My Country is Turkey,” organized by the Federation of International Student Associations (UDEP) with support from Yunus Emre Institute, has brought together hundreds of young people under the theme of “Peace this year.”

Justice and Development Party (AK Party) Deputy Chairman Prof. Dr. Numan Kurtulmuş delivered a keynote speech during the program in which “Peace”-themed short films, stories and poems by the international students who have come to Turkey to attend universities from many countries around the globe competed. The awards were presented to the winners of the works evaluated by the expert jury members in their fields.

The winners were Manasbeg Maksudov from Kyrgyzstan in the field of short film, Ouesseini Zoomer from Burkina Faso in the field of story and Sabina Abbaslı from Azerbaijan in the field of poetry. The winning students were given various gifts.



Kazakistan'da Türk Filmlerine Büyük İlgі

Great Interest in Turkish Movies in Kazakhstan



“Türk Filmleri Haftası” projesi kapsamında Kazakistan’ın başkenti Nur-Sultan’da gösterimi gerçekleştirilen Türk filmleri sinemaseverlerden büyük ilgi gördü.

Yunus Emre Enstitüsü tarafından, Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı Sinema Genel Müdürlüğü’nün destekleriyle dünyanın pek çok ülkesinde düzenlenen etkinlik, Kazakistan halkının yakından tanıdığı ve ilgiyle takip ettiği Kenan İmirzalıoğlu’nun başrolünü üstlendiği, Osman Sınav’ın “Uzun Hikâye” filmi ile başladı.

Türk dizi ve filmlerini büyük ilgiyle takip eden Kazakistan’da sinemaseverlerin yanı sıra seçkin davetlilerin de yoğun ilgi gösterdiği etkinliğe Nur -Sultan’daki Keruen Alışveriş Merkezi sinema salonları ev sahipliği yaptı.

“Patron Mutlu Son İstiyor”, “Kelebeğin Rüyası”, “Hokkabaz”, “Ekşi Elmalar”, “Unutursam Fısılda”, “Ertuğrul 1890” ve Türk sinema tarihinde önemli bir dönemi temsil eden Yeşilçam’ın klasikleri arasında yer alan “Selvi Boylum Al Yazmalım” filmlerinin gösterimlerinin gerçekleştirildiği film haftası, Kazak basınında da kendine geniş yer buldu.

The Turkish films screened in Nur-Sultan, the capital of Kazakhstan, as part of the “Turkish Film Week” event have attracted a great deal of attention from moviegoers.

The event organized by Yunus Emre Institute with support from the Directorate General of Cinema of the Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Turkey started with “Uzun Hikâye” (A Long Story), directed by Osman Sınav, with Kenan İmirzalıoğlu, who was popular in Kazakhstan, as its lead actor.

Keruen Shopping Center movie theaters in Nur-Sultan hosted the event, which attracted great attention from movie lovers as well as distinguished guests in Kazakhstan, where Turkish series and films are followed with great interest. As part of the film week, “Patron Mutlu Son İstiyor” (Boss Wants a Happy Ending), “Kelebeğin Rüyası” (The Butterfly’s Dream), “Hokkabaz” (The Magician), “Ekşi Elmalar” (Sour Apples), “Unutursam Fısılda” (Whisper If I Forget), “Ertuğrul 1890” and one of Yeşilçam’s masterpieces, “Selvi Boylum Al Yazmalım” (The Girl with the Red Scarf) were screened and the event was covered extensively in the Kazakh media outlets.

Geleneksel Osmanlı Tatlıları İtalya'da

Traditional Ottoman Desserts in Italy

Geleneksel Osmanlı tatlıları, İtalya'nın başkenti Roma'da düzenlenen etkinlikte İtalyanlara tanıtıldı.

Roma Yunus Emre Enstitüsü ile Ordu Ünye Belediyesi ve Ünye Çok Amaçlı Toplum Merkezi (ÇATOM) iş birliğiyle düzenlenen etkinlikte, Osmanlı mutfağına özgü tatlıların yapılışı, Türk kültüründeki yeri ve önemine ilişkin sunum gerçekleştirildi.

Sunumun ardından Şef Ercan Yılmaz ve ekibinin hazırladığı Osmanlı tatlılarından; helatiye, paluze, baklava, lokma, sütlaç, helva, aşure, kadayıf, kalburabastı ve lokum ikram edildi.

Osmanlı saray mutfağından günümüze kadar ulaşan tatlıları tanimanın yanı sıra tatma fırsatını bulan İtalyanlar, programa yoğun ilgi gösterdi.



Traditional Ottoman desserts have been showcased for Italians at an event held in Rome, the capital of Italy.

The event conducted jointly by Yunus Emre Institute's Rome Branch, Ünye Municipality of Ordu and Ünye Multipurpose Community Center (ÇATOM) contained a presentation on cooking unique desserts from the Ottoman cuisine, their place and importance in Turkish culture.

Following the presentation, the Ottoman desserts cooked by Chef Ercan Yılmaz and his team, including helatiye, paluze, baklava, lokma, sütlaç, helva, ashura, kadayıf, kalburabastı and Turkish delight were served for the guests.

The program was quite popular among Italians who had a chance not only to learn more about the traditional Ottoman desserts, but also taste them.



Nuri Bilge Ceylan, Roma Türk Film Haftası'nda

Nuri Bilge Ceylan in Rome Turkish Film Week



Ödüllü yönetmen Nuri Bilge Ceylan, İtalya'nın başkenti Roma'da düzenlenen Türk Film Haftası'nın onur konuğu oldu.

Yunus Emre Enstitüsü'nün, Kültür ve Turizm Bakanlığı Sinema Genel Müdürlüğü'nün destekleri ile Roma'da düzenlediği "Türk Filmleri Haftası" ödüllü yönetmen Nuri Bilge Ceylan'ın "Ahlat Ağacı" filminin gösterimiyle başladı.

Casa del Cinema'da açılışı gerçekleşen etkinliğe, Ceylan'ın yanı sıra Enstitü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş, Türkiye'nin Roma Büyükelçisi Murat Salim Esenli ile çok sayıda Türk ve İtalyan sinemasever katıldı.

Award-winning director Nuri Bilge Ceylan was the guest of honor at the Turkish Film Week, held in Rome, the capital of Italy.

The "Turkish Film Week," organized by Yunus Emre Institute in Rome with support from the Directorate General of Cinema of the Ministry of Culture and Tourism, has kicked off with the screening of the director's film "Ahlat Ağacı" (Wild Pear Tree).

The opening ceremony, conducted at Casa del Cinema, was attended by Ceylan, Institute President Prof. Dr. Şeref Ateş, Ambassador of the Republic of Turkey to Rome Murat Salim Esenli and numerous Turkish and Italian moviegoers.

“Türk Sineması, en önemli kültürel alanlarımızdan biridir.”

“Turkish Cinema is one of our major cultural areas.”

Gösterim öncesi konuşan Enstitü Başkanı Prof. Ateş, son yıllarda dünyanın pek çok ülkesinde ilgi çeken Türk dizi sektörü ile beraber Türk sinemasının önemli kültürel alanlardan biri hâline geldiğine dikkat çekti. Ateş, Türk sinemasını tanıtmak amacıyla Enstitünün 30 ülkede düzenlediği etkinliklerin 100 binden fazla insanla birebir iletişim kurma fırsatı sunduğunu aktardı.

Speaking before the screening, Institute President Prof. Ateş pointed out that Turkish cinema has become one of the important cultural areas with the Turkish TV series industry, which has attracted attention in many countries of the world in recent years. Ateş indicated that the events held by the Institute in 30 countries to promote Turkish cinema made it possible to have direct contact with more than 100,000 people.

“AlışılmıŖın dıŖında bir staliniz varsa muhakkak insanlar tarafından dikkat çekecektir.”

“If you have an unfamiliar style, you will certainly be noticed by people.”

Kırmızı halı geçiŖi ve kokteyllle baŖlayan etkinlikte son filmi “Ahlat Ağacı” gösterilen yönetmen Ceylan, ardından Türk ve İtalyan sinemaseverlerle söyleŖi gerçekleŖtirdi.



İzleyenlerin merak ettiği soruları da yanıtlayan Ceylan, yöneltilen soru üzerine Ahlat Ağacı filminin dođuŖ hikâyesini paylaŖtı. Tanıdđı insanlardan esinlenerek oluŖturduđu senaryodaki baba karakterinin akrabası olduğunu söyleyen Ceylan, “Bu biraz babama da benzeyen bir karakterdi aslında.” ifadelerini kullandı.

“KıŖ Uykusu” filminde Dostoyevski ve Çehov’dan alıntılarının olduğuna değinen Ceylan, hikâyelerinin kendi içinde beslenerek sonunun nereye gideceğini tahmin etmeden oluŖtuđunu belirtirken “AlışılmıŖın dıŖında bir staliniz varsa muhakkak insanlar tarafından dikkat çekecektir.” ifadelerine de yer verdi.

Following the red carpet walk and cocktail, Ceylan’s latest film “Ahlat Ağacı” was screened. After the screening, Ceylan gave an interview for Turkish and Italian moviegoers.

Ceylan answered questions from the audience and commented on how he decided to shoot the film “Ahlat Ağacı.” He noted that he created the film characters with inspiration from the people he knew, and the father in the film was actually inspired by a relative of him. “This [character] actually looks like my own father,” he said.

Pointing out that there were quotations from Fyodor Dostoyevsky and Anton Chekhov in his film “KıŖ Uykusu” (Winter Sleep), Ceylan stated his stories emerged through interaction in itself without knowing the end. “If you have an unfamiliar style, you will certainly be noticed by people,” he said.

“Sinemayı öğrenmenin en iyi yolu hata yapmaktır.”

“The best way to learn film-making is to make mistakes.”

Etkinlik kapsamında Officina Della Arti Pier Paolo Pasoloni Sinema Okulu öğrencileriyle de bir araya gelen ödüllü yönetmen Nuri Bilge Ceylan, mesleki birikimini ve deneyimlerini paylaştı.

Sanatla tanışıklığının 12. doğum gününde hediye edilen, fotoğrafçılık hakkında bir kitapla başladığını aktaran Ceylan, fotoğrafçılığa karşı özel hisler beslediğine ancak sinemanın anlatım açısından fotoğraftan daha güçlü olduğuna dikkati çekti.

Roman Polanski'nin otobiyografisinden aldığı ilhamla sinema sektörüne girme kararı aldığından bahseden ödüllü yönetmen, ilk kısa filmi “Koza”nın kendisine film yapmayı öğrettiğini dile getirerek, “Sinemayı öğrenmenin en iyi yolu hata yapmaktır. İlk filmimi yapmadan önce okuduğum kitapların hiçbirisi bana yardımcı olmamıştı ama sette yaptığım yanlışlar bana her şeyi öğretti.” diye konuştu.

As part of the event the award-winning director Nuri Bilge Ceylan had met the students from Officina Della Arti Pier Paolo Pasoloni Cinema School and talked about his professional experience.

Ceylan told the students that his introduction to art happened thanks to a photography book given to him as a gift on his 12th birthday. Although he had special feelings about photography, he said that cinematography has a more powerful narrative power than photography.

The award-winning director indicated that he was inspired by Roman Polanski's autobiography to seek a career in the film-making industry and he learned to how to shoot films in his first short film “Koza” (Cocoon). “The best way to learn film-making is to make mistakes. None of the books I had read ahead of shooting my first film proved useful, but the mistakes I had made at the film set taught me everything,” he said.



Seul'de Gençler Türkçe Yarıştı

Turkish Competition or Young People in Seoul

Güney Kore'nin başkenti Seul'de, "2. Ulusal Türkçe Konuşma Yarışması" düzenlendi.

Yunus Emre Enstitüsü ve Hankuk Üniversitesi iş birliği; Türk Hava Yolları (THY) ve Türkiye'nin Seul Büyükelçiliğinin katkılarıyla üniversitede düzenlenen yarışmaya, Türkiye'nin Seul Büyükelçisi Ersin Erçin, Cumhurbaşkanlığı İnsan Kaynakları Ofisi Başkanı Doç. Dr. Salim Atay, Hankuk ve Busan üniversitelerinden öğrenciler katıldı.

Yarışma öncesi gençlere hitap eden Doç. Dr. Atay, Seul Yunus Emre Enstitüsü'nün desteğiyle 2020 yılından itibaren Güney Koreli gençler arasından seçilen 2 kişinin Cumhurbaşkanlığı Külliyesi'nde stajyer olarak göreve başlatılacağı bilgisini paylaştı.

Bursa'dan kılıç-kalkan ve Kars'tan Kafkas yöresi halk oyunları ekiplerinin sunduğu gösteri sonrası Güney Kore'de Türkçe öğrenen öğrenciler düzenlenen yarışmada dil becerilerini sergiledi.

Yarışmada "temel" ve "yüksek" düzeyde dereceye giren öğrenciler, çeşitli hediyelerle ödüllendirildi.

Turkish Competition for Young People in Seoul
The 2nd National Turkish Speaking Competition
has been held in Seoul, the capital of South Korea.

Jointly organized by Yunus Emre Institute and Hankuk University and supported by the Turkish Airlines (THY) and the Turkish Embassy in Seoul, the competition took place at the university, and was attended by Ambassador of the Republic of Turkey to Seoul Ersin Erçin and Presidency of the Republic of Turkey Human Resources Office President Assoc. Prof. Dr. Salim Atay as well as students from Hankuk and Pusan universities.

Assoc. Prof. Dr. Atay gave a speech before the competition, announcing that two young South Koreans would be employed as interns at the Presidential Complex with support from Yunus Emre Institute's Seoul Branch starting from 2020.

Following the shows by folk dance groups from Bursa and Kars, the South Korean students who were learning Turkish competed with their Turkish skills.

Highest ranked students at "elementary" and "advanced" levels were given awards.





Keşfinden Günümüze Göbeklitepe, Gürcistan'da

Göbeklitepe from Its Discovery to Our Time in Georgia

2019 yılında "Göbeklitepe: İnsan ve Hayat" ana teması ile düzenlenen Türkiye Haftası'nın dördüncü durağı, Gürcistan'ın başkenti Tiflis oldu.

Yunus Emre Enstitüsü tarafından, dünyanın bilinen en eski tapınağı olan ve tarihin sıfır noktası kabul edilen Göbeklitepe'yi merkeze alan Türkiye Haftası kapsamında, çeşitli etkinlikler düzenlendi.

Tbilisi, the capital of Georgia, has been home to the fourth leg of "Turkey Week," themed as "Göbeklitepe: Humans and Life," in 2019.

Yunus Emre Institute undertook various events within the framework of Turkey Week, centering on Göbeklitepe, the world's oldest temple and referred to as the zero point of history.





Göbeklitepe Konferansı ve Sergisi

Göbeklitepe Conference And Exhibition

Şanlıurfa Müze Müdürü ve Göbeklitepe Kazı Heyeti Başkanı Celal Uludağ, Gürcistan Millî Müzesinde gerçekleştirilen “Tarihin Sıfır Noktası: Göbeklitepe” Konferansı’nda, insanlık tarihine ışık tutacak bilgi ve görselleri katılımcılarla paylaştı.

Konferansın ardından açılışı yapılan sergide, Göbeklitepe’nin keşfinden günümüze tarihsel yolculuğu Tiflis halkının ilgisine sunuldu.

Şanlıurfa Museum Director and Göbeklitepe Excavation Committee Chairman Celal Uludağ briefed the participants about information and visuals that would shed light on human history during the conference entitled “Zero Point of History: Göbeklitepe,” held at the National Museum of Georgia.

At the exhibition unveiled following the conference, the historical voyage of Göbeklitepe from its discovery to our time has been presented to the residents of Tbilisi.



Çellist Uğur Işık ile Müzik Ustalık Sınıfı

Music Masterclass With Cellist Uğur Işık

Türkiye Haftası'nın ikinci gününde Türk müziğinin usta isimlerinden Çellist Uğur Işık, Gürcistan'da müzik eğitimi alan 12 öğrenciyle bir araya geldi. Gürcistan Devlet Konservatuvarı'nda gerçekleştirilen Müzik Ustalık Sınıfı'nda katılımcılar, Uğur Işık yönetiminde Türk ezgilerini çalma fırsatı buldu.

On the second day of Turkey Week, Cellist Uğur Işık, a virtuoso of Turkish music, met 12 students who were receiving music education in Georgia. At the Music Master Class held at the Georgian State Conservatory, participants had the opportunity to play Turkish tunes under the conductership of Uğur Işık.





Dünden Bugüne GAP

Gap From Past To Present

Güneydoğu Anadolu Projesi (GAP) Bölge Kalkınma İdaresi tarafından hazırlanan “Dünden Bugüne Fotoğraflarla GAP” isimli sergi ile ikinci gün etkinlikleri son buldu. Tiflis Devlet Üniversitesinde gerçekleştirilen sergide, iki ülkenin tarihî ve kültürel yakınlığına dikkat çekildi. Güneydoğu Anadolu bölgesindeki şehirlerden fotoğraf kareleri sunan sergi, üniversitede iki hafta boyunca ziyarete açık kaldı.

The second day ended with the “GAP from Past to Present with Photographs” exhibition, curated by the Southeastern Anatolia Region (GAP) Regional Development Administration. In the exhibition unveiled at Tbilisi State University, the historical and cultural affinity between the two countries was stressed. The exhibition featuring photographs taken in various cities across the Southeastern Anatolia region will be open to visitors for two weeks.



Geleneksel Türk Lezzetleri

Traditional Turkish Delicacies

Türkiye Haftası'nın üçüncü gününde kadim medeniyetlere ev sahipliği yapan Anadolu'nun geleneksel Türk mutfağı, Tiflis Devlet Üniversitesi öğrencilerine tanıtıldı. Türk şefler Şehmus Acar ve Ecem Şencan'ın hazırladığı ikramlarla, Türk mutfağının zenginliği ve gastronomi kültürü katılımcılarını beğenisine sunuldu.

On the third day of Turkey Week, the traditional Turkish cuisine from Anatolia, home to ancient civilizations, was promoted for the students of Tbilisi State University. With the treats prepared by Turkish chefs Şehmus Acar and Ecem Şencan, the richness of Turkish cuisine and gastronomic culture were presented to the participants.



Anadolu Ruhu Anatolian Spirit

Türkiye Haftası'nın üçüncü günü Çellist Uğur Işık yönetimindeki "Anadolu Ruhu" konseri sahnelendi. Sanatçıya sahnede Ferruh Avni Yarkın, Mustafa Doğan Dikmen ve Umut Sel eşlik etti. Gürcistan Devlet Konservatuvarında gerçekleşen konserde Anadolu'nun farklı bölgelerinden seslendirilen ezgiler, müzikseverlerden büyük ilgi gördü.

The third day of Turkey Week also saw the concert entitled "Spirit of Anatolia," conducted by Cellist Uğur Işık. Işık was accompanied by Ferruh Avni Yarkın, Mustafa Doğan Dikmen and Umut Sel. The concert took place in the State Conservatory of Georgia and the tunes from different regions of Anatolia performed during the concert attracted a great deal of attention.



Türk Mutfağı Atölyesi Turkish Cuisine Workshop

Tiflis'te düzenlenen Türkiye Haftası, Şef Şehmus Acar ve Ecem Şencan tarafından Tashre Restoran'da gerçekleştirilen Türk Mutfağı Atölyesi ile son buldu. Etkinliğe Gürcistanlı şefler, gastronomi öğrencileri ve mutfak bloggerlerinden oluşan 21 kişilik bir grup katıldı. Geleneksel lezzetlerden Hünkâr Beğendi, peynir tatlısı ve reyhan şerbetinin yapılışını püf noktaları ile birlikte tecrübe etme fırsatı bulan katılımcılara, hazırlanan lezzetler atölye sonunda ikram edildi. Yerel basın da büyük ilgi gösterdiği program, Gürcistan IMEDİ TV'nin canlı yayınına da konuk oldu.

Turkey Week in Tbilisi ended with the Turkish Cuisine Workshop, held by Chef Şehmus Acar and Ecem Şencan in Tashre Restaurant. The event was attended by 21 people including Georgian chefs, gastronomy students and culinary bloggers. The participants had a chance to learn how to cook traditional Turkish dishes, Hünkar Beğendi, peynir tatlısı and basil sherbet with a hands-on approach and the dishes were offered to the participants at the end of the workshop. The program was quite popular among local media outlets and aired live on Georgia's IMEDI TV.



Ercan Kesal ve Tarık Tufan Arnavutluk'ta

Ercan Kesal and Tarık Tufan in Albania

Arnavutluk'un başkenti Tiran'da bu yıl 22'ncisi düzenlenen "Tiran Kitap Fuarı" yayınevleri ve çeşitli kurumların katılımıyla Kongre Sarayı'nda düzenlendi.

Arnavutluk Kültür Bakanlığının desteğiyle Arnavutluk Yayıncıları Birliği tarafından düzenlenen fuarın açılış konuşmasını Arnavutluk Kültür Bakanı Elva Margariti yaptı. Fuarın, fikir paylaşılan ve iletişim kurulan bir yer olarak görülmesi gerektiğinin altını çizen Margariti, kitapları iki yabancıyı birbirine bağlayan bir dost olarak gördüğünü söyledi.

Kosova, Kuzey Makedonya ve Karadağ'dan 100'e yakın yayınevi ile birlikte kurumların da katıldığı fuarda Tiran Yunus Emre Enstitüsü, Enstitü tarafından gerçekleştirilen Türkçe eğitim ve kültür-sanat faaliyetleri ile birlikte Türk yazarların Arnavutçaya çevrilmiş eserlerini ziyaretçilerin ilgisine sundu.



The 22nd Tirana Book Fair was held at the Congress Palace in Tirana, the capital of Albania, with the participation of publishers and various organizations.

Minister of Culture of Albania Elva Margariti delivered a keynote speech during the opening ceremony of the fair, organized by the Albanian Publishers' Union with support from the Ministry of Culture of Albania. Noting that the fair should be regarded as a venue where views are exchanged and communication is established, Margariti stated that she saw books as friends bringing two foreigners together.

During the fair which was attended by approximately 100 publishers and associated organizations from Kosovo, North Macedonia and Montenegro, Yunus Emre Institute's Tirana Branch promoted the Institute's training and cultural and artistic activities as well as the Turkish authors' works which were translated into Albanian.



Balkan Dillerindeki Ortak Türkizmalar

Common Turkisms In Balkan Languages

Türk ve Arnavut edebiyatından önemli yazarları davet ederek çeşitli etkinlik ve programlar da düzenleyen Enstitü, 13 Kasım Çarşamba günü, Balkanlar'daki sekiz dilin ortak kullandığı Türkçe'den gelen sözcükler yani Türkizmaları tespit ettiği "Balkan Dillerindeki Ortak Türkizmalar Sözlüğü" adlı kitabı ile Prof. As. Dr. Lindita Xhanari Latifi'yi standında ağırladı. Kendi türünde ilk olma özelliğine sahip çalışması hakkında katılımcıları bilgilendiren Latifi, eserini okurları için imzaladı.

Balkanlar'da Türk Edebiyatı'nın İzleri

Traces Of Turkish Literature In the Balkans

Fuar kapsamında 14 Kasım Perşembe günü ise Prizrenli Yazar ve Şair Zeynel Beksaç, Üsküplü Şair Seyhan Yakupi, Türk edebiyatından birçok önemli eseri Arnavutçaya çeviren Fan Noli Yayınevi'nin sahibi Rexep Hida ve Prof. Lindita Xhanari Latifi'nin konuşmacı olarak yer aldığı "Balkanlarda Türk Edebiyatının İzleri" konulu panel düzenlendi.

Panelde yazar ve şair Zeynel Beksaç "Balkanlar'da Türkçe Yazmak", şair Seyhan Yakupi "Makedonya Türk Edebiyatında Roman ve Hikâye" bildirileriyle sunum yaptı. Prof. Lindita Xhanari Latifi, Balkanlar'da Türk edebiyatının izlerini sürerken iki ayrı dönemde incelenmesi gerektiğine dikkat çekerken, Rexep Hida da Türk edebiyatının Arnavut okuyucu tarafından sevilmesindeki nedenleri katılımcılarla paylaştı ve 12 yıl içerisinde Türk yazarların 230 eserini Arnavutçaya tercüme ettiklerini vurguladı.

Türkiye'nin Tiran Büyükelçisi Murat Ahmet Yörük ise konuşmasında, Türkçe ve Arnavutça ortak kelimeleri kapsayan 4200 kelime bir sözlük olduğunu ve 9000 kelime içeren yeni bir sözlüğün gelecek yaz yayımlanacağını aktardı.

On Thursday, November 14, a panel discussion entitled "Traces of Turkish Literature in the Balkans" was held with the attendance of writer and poet Zeynel Beksaç, from Prizren, poet Seyhan Yakupi from Skopje, Rexep Hida, the owner of Fan Noli Publishing House, who translated many distinguished works of Turkish literature into Albanian, and Prof. Lindita Xhanari Latifi as speakers.

At the panel discussion, writer and poet Zeynel Beksaç and poet Seyhan Yakupi presented papers entitled, respectively, "Balkanlarda Türkçe Yazmak" (Writing in Turkish in the Balkans) and "Makedonya Türk Edebiyatında Roman ve Hikâye" ("Novel and Story in Turkish Literature in Macedonia.") Prof. Lindita Xhanari Latifi indicated that the traces of Turkish literature in the Balkans should be examined in two periods while Rexep Hida discussed the reasons why Turkish literature was popular among Albanian readers, stressing that they had translated 230 works from Turkish authors into Albania during the last 12 years.

Ambassador of the Republic of Turkey to Tirana Murat Ahmet Yörük pointed out that there was a dictionary with 4200 entries containing the common words in Turkish and Albanian and a new dictionary with 9000 entries will be published in the coming summer months.





Ercan Kesal ile Söyleşi

Interview With Ercan Kesal

Oyuncu ve Yönetmen Ercan Kesal, okur ve öğrencilerle bir araya geldi. 15 Kasım Cuma günü fuarda misafir edilen Kesal, Türkiye Maarif Vakfı bünyesindeki New York Üniversitesi öğrencileriyle buluştu. Klan Tv'ye de röportaj veren Kesal, izleyicilerinin sanat ve yazın hayatı hakkındaki sorularını yanıtladı.

Fuar alanındaki Enstitü standında da söyleşi gerçekleştiren Kesal burada yaptığı söyleşide "Burada olmaktan dolayı çok mutluyum. Aslında birçok Balkan ülkesine, herhalde Arnavutluk dışındaki bütün ülkelere film festivalleri dolayısıyla defalarca seyahat ettim. Sanki kendi evimde, mahalleimde, çok tanıdık bir kentin semtinde sizlerle oluyormuşum duygusundayım." ifadelerine yer verdi.



Actor and director Ercan Kesal met the readers and students. Kesal was the guest of the fair on Friday, November 15, meeting the students of New York University, affiliated to the Maarif Foundation of Turkey. Giving an interview to Klan TV, Kesal answered questions about his artistic and literary life.

Kesal also gave a talk at the Institute's booth in the fair. "I am very happy to be here. In fact, I have been to many Balkan countries, probably all countries except Albania, due to film festivals many times. I feel like I am at my own home, in my neighborhood in a very familiar city," he said.



— *Yahya Kemal Beyatlı* —
Üsküp'te Anıldı

Yahya Kemal Beyatlı
Commemorated in Skopje



Yahya Kemal Beyatlı Üsküp'te Anıldı

Yahya Kemal Beyatlı Commemorated in Skopje

Kuzey Makedonya'nın başkenti Üsküp'te, Yahya Kemal Beyatlı'nın vefatının 61. yıl dönümü nedeniyle "5. Uluslararası Yahya Kemal Beyatlı Türkçe Şiir Şöleni" düzenlendi.

Türkiye, Kuzey Makedonya, Kosova, Azerbaycan, Gagavuzya, Bulgaristan, Romanya ve Bosna Hersek'ten şairler ve şiir sevenlerin katılımı ile Eski Üsküp Çarşısı'ndaki tarihî Davut Paşa Hamamı'nda düzenlenen programda İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Öğretim Üyesi Doç. Dr. Mehmet Samsakçı, Yahya Kemal Beyatlı'nın hayatı ve eserlerini katılımcılarla paylaştı. Etkinlikte, farklı bölgelerden katılan şairlerin okuduğu şiirlerin yanı sıra Kosova'dan Doğru Yol Türk Kültür Sanat Derneği ekibinin Türk Sanat Müziği dinletisine de yer verildi.

Kuzey Makedonya Kültür Bakanlığı destekleriyle Makedonya Türk Sivil Toplum Teşkilatları Birliği (MATÜSİTEB) tarafından düzenlenen program kapsamında Üsküp Yunus Emre Enstitüsü'nün organizasyonu ile de bir dizi etkinlik gerçekleştirildi.

Enstitü'nün ev sahipliğinde önce, Türk edebiyatının değerli şair ve yazarlarından Bahtiyar Aslan'ın kaleme aldığı "Türkçenin Nöbetini Tutmak, Zeynel Beksaç ve Şiiri" adlı kitabın tanıtımı yapıldı. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dekan Yardımcısı Doç. Dr. Mehmet Samsakçı ve Uluslararası Balkan Üniversitesi Araştırma Görevlisi Seyhan Murtezan İbrahim'in değerlendirmeleri ile devam eden etkinlikte kitabının yanı sıra şiir ve edebiyat ile ilgili birikimlerini paylaşan Bahtiyar Aslan ise gençlere tavsiyelerde bulundu.

Anma programı kapsamında Yahya Kemal Beyatlı Fotoğraf Sergisi'nin açılışını da gerçekleştiren Enstitü, şairin özel eşyaları, el yazısı notları, kitapları ve çeşitli hatıra resimlerinden oluşan kareleri katılımcıların ilgisine sundu.



The 5th International Yahya Kemal Beyatlı Turkish Poetry Festival has been held in Skopje, the capital of North Macedonia, to commemorate Yahya Kemal Beyatlı on the 61st anniversary of his death.

During the program organized at the historical Daut Pasha Hamam in Skopje's Old Bazaar with the participation of poets and poetry lovers from Turkey, North Macedonia, Kosovo, Azerbaijan, Gagauzia, Bulgaria, Romania and Bosnia and Herzegovina, Assoc. Prof. Dr. Mehmet Samsakçı, a faculty member of the Faculty of Letters at Istanbul University, gave a lecture on the life and works of Yahya Kemal Beyatlı. The event also featured poem recitals from the poets attending the program from different regions and a Turkish classical music concert by the ensemble of Doğru Yol Turkish Culture and Art Association from Kosovo.

Several events organized by Yunus Emre Institute's Skopje Branch were also held within the framework of the program held by the Union of Turkish NGOs in Republic of Macedonia (MATÜSİTEB) with support from the Ministry of Culture of North Macedonia.

At an event hosted at the Institute, the book entitled "Türkçenin Nöbetini Tutmak, Zeynel Beksaç ve Şiiri" (On Watch for Turkish: Zeynel Beksaç and His Poetry), penned by Bahtiyar Aslan, a distinguished poet and writer of Turkish literature, was promoted. During the event, Istanbul University Faculty of Letters Deputy Dean Assoc. Prof. Dr. Mehmet Samsakçı and International Balkan University Research Assistant Seyhan Murtezan İbrahim shared their comments, and Bahtiyar Aslan gave advice to young people by talking about poetry and literature.

Within the context of the commemoration program, the Institute also unveiled the Yahya Kemal Beyatlı Photography Exhibition, featuring Beyatlı's private effects, handwritten notes, books and souvenir photos.

İlber Ortaylı ile “Tanzimat’tan Cumhuriyet’e Türkiye”

“Turkey from Tanzimat to Republic” with İlber Ortaylı



Tarihçi Prof. Dr. İlber Ortaylı, Avusturya’nın başkenti Viyana’da Yunus Emre Enstitüsü tarafından düzenlenen “Tanzimat’tan Cumhuriyet’e Türkiye” konulu konferansta konuştu.

Viyana Yunus Emre Enstitüsünün ev sahipliğinde düzenlenen programda Ortaylı, Osmanlı Devleti’nde eskiye oranla işlemeyen bazı mekanizmaların Tanzimat Dönemi’nde yapılan yeniliklerle çalışır hâle getirildiğini ve Türklerin İslam dünyasında değişimi zamanında görebilen bir millet olduğunu söyledi.

Osmanlı Devleti’nde kan bağından ziyade liyakate önem verildiğini ifade eden Ortaylı, Tanzimat Dönemi’nde çok sayıda sefir ve dışişleri bakanlıklarındaki müsteşarların gayrimüslimlerden oluştuğuna dikkati çekti.

İslam Dünyasında Türklerin Rolü

Tanzimat Dönemi’nde özellikle tıp, iktisat gibi alanlarda batı dünyasından dünyaya yayılan bazı terimlerin bu dönemde Türkler tarafından Arapça karşılıkları bulunarak, İslam dünyasına kazandırıldığını anlatan Ortaylı, “cumhuriyet”, “iktisat” gibi kelimelerin her ne kadar Arapça kökenli olsa da Türkler tarafından bulunduğu için Türkçe ifadeler olarak kabul edilmesi gerektiği değerlendirmesinde bulundu.

Historian Prof. Dr. İlber Ortaylı gave a lecture at the conference entitled “Turkey from Tanzimat to Republic,” organized by Yunus Emre Institute’s Vienna Branch in Vienna, the capital of Austria.

The program was hosted by Yunus Emre Institute’s Vienna Branch and Ortaylı indicated that certain mechanisms that failed to function as smoothly as in the past in the Ottoman Empire were made functioning again with the reforms of the Tanzimat (legislative remodeling of Turkish administrative methods) era, noting that Turks were quicker to see the change than other nations in the Muslim world.

Ortaylı pointed out that the Ottoman Empire attached greater importance to merit than consanguinity and there were many non-Muslims who were appointed as ambassadors and undersecretaries of foreign office during the Tanzimat era.

Role Of Turks In Muslim World

Ortaylı explained that Turks found Arabic counterparts of certain terms in medicine, economics, etc., coming from the Western world during the Tanzimat era, noting that although such words as “cumhuriyet” (republic) and “iktisat” (economics) had been derived from Arabic, they should be regarded as Turkish words as they had been coined by Turks.

“Tanzimat, Türklerin kaderini değiştirdi.”

Tanzimat changed the fate of Turks.”

Tanzimat Fermanı'yla hayata geçirilen vergi düzenlemesi ve mülkiyet hakları gibi önemli konularla Türkiye'nin kaderinin önemli ölçüde değiştiğine dikkati çeken Ortaylı, bu önemli adımla Türkiye'nin şark devletlerinin safından ayrıldığını dile getirdi.

Ortaylı, Tanzimat Dönemi'nin en önemli gelişmesinin parasız eğitim olduğunu vurgulayarak, “Avrupa'da bile böyle bir durum yoktur, parasız eğitim o dönemde yalnız Osmanlı'da uygulanmaktadır.” bilgisini paylaştı.

Tanzimat ile birlikte matbaanın kullanılmaya başlandığını da ifade eden Ortaylı, burslu eğitimin yaygınlaştırıldığı bu dönemde, ilk defa Türk hayatına kadın üretmenin girdiğini szlerine ekledi.

Ortaylı maintained that major reforms introduced with the Tanzimat Edict related to taxes and property rights changed Turkey's fate considerably as this helped to set Turkey away from the ranks of the Oriental states.

Ortaylı stated that the most important reform of the Tanzimat era was the introduction of free education. “This was not the case even for Europe. At that time, only the Ottoman Empire provided free education,” he said.

Pointing out that the printing press started to be used during the Tanzimat era, Ortaylı added that scholarship in education became widespread and women started to work as teachers for the first time in this era.





Viyana'da Klasik

. Türk Müziği Esintisi

Classical Turkish Music Tunes in Vienna

Türkiye Cumhuriyeti
Kültür ve Turizm
Bakanlığı
sanatçılarından oluşan
Dü-Şems Topluluğu,
Avusturya'nın başkenti Viyana'da klasik Türk müziği
ezgilerini icra etti.

The Dü-Şems Ensemble, consisting of musicians working for the Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Turkey, has performed classical Turkish music songs in Vienna, the capital of Austria.

Emre Erdal (klasik kemençe), Osman Kırklıkçı (ud), Dr. Osman Öksüzöğlü (ritm) ve Hakkı Gürsoy Dinçer'den (hanende) oluşan Dü-Şems Topluluğu, 17. ve 18. yüzyılda bestelenmiş klasik Türk müziği eserlerinden oluşan seçkilerini Borromäus Salonu'nda Viyanalı müzikseverlerle buluşturdu.

Having Emre Erdal (classical kemençe), Osman Kırklıkçı (oud), Dr. Osman Öksüzöğlü (rhythm) and Hakkı Gürsoy Dinçer (hanende) as its members, the Dü-Şems Ensemble performed a selection of classical Turkish music songs, composed in the 17th and 18th centuries, for music lovers at Borromäus Hall in Vienna. The concert showcased songs in different forms and makams from composers including Benli Hasan Ağa, Selim III, Mahmut II, Hacı Sadullah Ağa, Tab'i Mustafa Efendi and Dede Efendi, garnering a great deal of attention from the audience.

Benli Hasan Ağa, Sultan 3. Selim, Sultan 2. Mahmut, Hacı Sadullah Ağa, Tab'i Mustafa Efendi ve Dede Efendi gibi bestekârların farklı form ve makamlardaki eserlerinden örnekler sunulan konser, dinleyenlerden tam not aldı.

Commenting on the concert, hosted by Yunus Emre Institute's Vienna Branch, Kemençevi (kemençe player) Emre Erdal noted that the ensemble seeks to promote Turkish music abroad and expressed his satisfaction over the attention the concert secured.

Viyana Yunus Emre Enstitüsü'nün ev sahipliğinde gerçekleşen konserle ilgili değerlendirmelerde bulunan Kemençevi Emre Erdal, topluluğun Türk müziğini yurt dışında tanıtmaya misyonu taşıdığını aktarırken konsere gösterilen ilgiden duydukları memnuniyeti dile getirdi.

- 16 yaş ve üzeri
- Etkileşimli Z-Kitap
- Video Etkinlikler



YEDİ İKLİM TÜRKÇE SETLERİ



- A1-A2 seviyesi
- 7-11 yaş arası
- Z-Kitap etkinlikleri
- Çocuk şarkıları

ÇOCUKLAR İÇİN TÜRKÇE SETLERİ



- 12-15 yaş arası
- Tamamı resimli
- Çalışma kitabı, CD

TÜRKÇE ÖĞRENİYORUM SETLERİ

TABİP ve SGDD'den Türkiye'de Yaşayan Göçmenlerin Yükseköğrenime Erişim Sorunlarına Katkı

TABIP and ASAM Contribute to Solution of Problems of Access of Refugees Living in Turkey to Higher Education

Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı himayelerinde, Yunus Emre Enstitüsü tarafından yürütülen Türkiye Akademik ve Bilimsel İş Birliği Projesi (TABİP) kapsamında, Sığınmacı ve Göçmenler ile Dayanışma Derneği (SGDD) ile “Türkiye’de Yaşayan Mültecilerin Yükseköğrenime Erişimi Çalıştayı” düzenlendi.

Türkiye akademik, bilimsel ve sosyal çevrelerinden 70 kişinin katılımıyla Enstitünün ev sahipliğinde düzenlenen çalıştayda, ülkemizde yaşayan mültecilerin yükseköğrenime erişim hususunda yaşadıkları problemler ve sosyal hayata entegrasyonları konusunda elde edilen çıktılarla neler yapılabileceği ile ilgili yol haritası oluşturuldu.

Elite Dialogue Proje Koordinatörü Doç. Dr. Armağan Erdoğan’ın “ELITE DIALOGUE Projesi Araştırma Bulguları: Suriyeli Gençlerin Eğitime Yönelik Eğilim ve Beklentileri” başlıklı sunumda Suriyeli gençlerin ülkemizdeki eğitim sistemine entegrasyonları sırasındaki hedef ve beklentilerine değindiği çalıştayda, aynı başlık altında Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği Üniversitesi Öğretim Üyesi Doç. Dr. Başak Yavcan da sunum gerçekleştirdi.



The “Workshop on Access of Refugees Living in Turkey to Higher Education” has been organized jointly with the Association for Solidarity with Asylum Seekers (ASAM) within the scope of the Academic and Scientific Cooperation Project of Turkey (TABIP), conducted by Yunus Emre Institute under the auspices of the Presidency of the Republic of Turkey.

During the workshop hosted by the Institute with the participation of 70 people from academic, scientific and social circles in Turkey, a road map on what can be done has been created with the outputs on the problems faced by the refugees living in our country in having access to higher education and integration with social life.

In his presentation entitled “ELITE DIALOGUE Project Research Findings: Trends and Expectations of Young Syrians About Education,” Elite Dialogue Project Coordinator Assoc. Prof. Dr. Armağan Erdoğan discussed the aims and expectations of young Syrians concerning their integration with our country’s education system, and Assoc. Prof. Dr. Başak Yavcan, a faculty member from the TOBB University of Economics and Technology, made a presentation on the same subject.

Yaşar Üniversitesi Öğretim Üyesi Doç. Dr. Ayselin Yıldız'ın "REFREC-TR Projesi Araştırma Bulguları: Niteliklerin Tanınması ve Ülke Karşılaştırmaları" sunumu ise ülkelerin kapasitelerini, ülkelerde yaşayan mevcut mülteci sayılarını ve bu mültecilerin niteliklerini gözler önüne serdi.

Çalıştaya Gaziantep Üniversitesinden katılan Süheyla Alazamah ve Şam Üniversitesi Hukuk Fakültesi mezunu Ziad Othman, Suriye uyruklu öğrencilerin Türkiye'de yükseköğretime katılımları noktasında karşılaştıkları sorunları ve yaşadıkları deneyimleri paylaşırken Ege Üniversitesi İşletme Bölümü yüksek lisans mezunu Bahara Murardi de Afgan uyruklu öğrencilerin Türkiye'de yükseköğretime katılımı ve denklik işlemleri ile ilgili deneyimlerini anlattı.

Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar Başkanlığı'ndan (YTB) Yeliz Öz Tok tarafından, YTB'nin sığınmacı ve göçmenler ile ilgili yaptığı çalışmalar hakkında bilgiler verdiği çalıştayın ilk günü, yuvarlak masa toplantıları ile tamamlandı.

Çalıştayın ikinci günü Karabük Üniversitesinden katılan Suriyeli öğrencilerin "Sosyal Uyum Örneği: Çift dilde hikâye anlatımı" sunumu ile başladı. Anlatılan hikâyelerden yola çıkarak dil farklılıklarının anlam bütünlüğünü bozmaması gerekliliğine vurgu yapıldı.

İlk gün yapılan yuvarlak masa toplantılarında tespit edilen sorunların çıktılarının ve çözüm önerilerinin paylaşıldığı çalıştay, Türkiye'de yaşayan mültecilerin yükseköğrenime erişiminde yaşadıkları zorluklara karşı geliştirilen çözüm önerilerinin aktarılması ile son buldu.

Yaşar University faculty member Assoc. Prof. Dr. Ayselin Yıldız's, "REFREC-TR Project Research Findings: Recognition of Qualifications and Country Comparisons," presentation revealed the capacities of the countries, the number of existing refugees living in the countries and the qualifications of these refugees.

Süheyla Alazamah from Gaziantep University and Ziad Othman, who graduated the Faculty of Law at the University of Damascus talked about the problems and experiences of Syrian students in participating in higher education in Turkey, while Bahara Murardi, who had MBA from the Department of Management at Ege University, focused on the participation of Afghan students in higher education in Turkey and their equivalence procedures.

Yeliz Öz Tok from the Presidency for Turks Abroad and Related Communities (YTB) gave information on the YTB's projects concerning the refugees and immigrants. The first day of the workshop ended with round table meetings.

The second day of the workshop started with the presentation of Syrian students in Karabük University: "Case of Socialization: Bilingual Story Narration." Based on the stories told, it was stressed that linguistic differences should not disrupt semantic integrity.

The outputs on the problems and solutions identified during the round table meetings conducted on the first day were discussed and proposed solutions to the challenges faced by the refugees living in Turkey in accessing higher education were expressed.



Prof. Dr. Fuat Sezgin Anısına

In Memory of Prof. Dr. Fuat Sezgin



A conference entitled “Contribution of Muslim Scholars to Scientific and Technological Developments” was organized in Baku, the capital of Azerbaijan.

In the conference organized as a homage to Prof. Dr. Fuat Sezgin, who was known for his work on history of Islam, science and technology and passed away last year, emphasis was made on the importance of transferring Sezgin’s work to young generations.

The conference also touched on the place of Islamic civilization in world history, and continued with the presentations on Muslim scientists’ contributions to scientific and technological advancements.

The opening ceremony of the conference, organized by Yunus Emre Institute’s Baku Branch, the Theology Institute of Azerbaijan, Kırıkkale University and Prof. Dr. Sezgin Islamic Science History Research Foundation, was attended by academics and executives from the institutions.

Following the conference, the Theology Institute of Azerbaijan, Prof. Dr. Sezgin Islamic Science History Research Foundation and Ahi Evran University signed a cooperation protocol.

Azerbaycan’ın başkenti Bakü’de “Müslüman Âlimlerin Bilim ve Teknolojinin Gelişmesine Katkısı” konulu konferans düzenlendi.

İslam tarihi, bilim ve teknoloji tarihi alanında çalışmalarıyla tanınan ve geçen yıl vefat eden Prof. Dr. Fuat Sezgin’e bir vefa borcu olarak düzenlenen konferansta, Sezgin’in yaptığı çalışmaların genç nesillere aktarılmasının önemine de vurgu yapıldı.

Dünya tarihinde İslam medeniyetinin yerine de değinilen konferans, Müslüman bilim adamlarının bilim ve teknolojinin gelişmesine sundukları katkıyı anlatan sunumlarla devam etti.

Bakü Yunus Emre Enstitüsü, Azerbaycan İlahiyat Enstitüsü, Kırıkkale Üniversitesi ve Prof. Dr. Fuat Sezgin İslam Bilim Tarihi Araştırmaları Vakfınca düzenlenen konferansın açılışında akademisyenler ve kuruluşların yöneticileri yer aldı.

Konferans sonrası, Azerbaycan İlahiyat Enstitüsü, Prof. Dr. Fuat Sezgin İslam Bilim Tarihi Araştırmaları Vakfı ve Ahi Evran Üniversitesi arasında iş birliği protokolü imzalandı.



Türk Filmleri, Fas'ta

Büyük Beğeni Topladı – Türk Film Haftası İlk Kez Fas'ta

Turkish Film Steal The Spotlight in Morocco



Fas'ın başkenti Rabat'ta düzenlenen "Türk Film Haftası" etkinliği, Türk sinemasının öne çıkan filmlerini Faslı izleyicilerle buluşturdu.

Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı Sinema Genel Müdürlüğü'nün katkılarıyla Yunus Emre Enstitüsü tarafından düzenlenen Türk Film Haftası'nın son durağı Rabat oldu. Atlas Sineması'nın ev sahipliğinde gerçekleştirilen etkinlikte, uluslararası festivallerde ödül kazanan altı Türk filmi sinemaseverlerin ilgisine sunuldu.

Semih Kaplanoğlu'nun "Buğday" filmiyle açılışı yapılan film haftasında, Japonya ile tarihî ilişkilerin ele alındığı "Ertuğrul 1890", Çağan Irmak'ın kendi çocukluğunu anlattığı "Dedemin İnsanları", Mete Gümürhan'ın belgesel türünde çocukların dünyasına değinen filmi "Genç Pehlivanlar", Fatih dönemindeki olaylardan esinlenen "Deliler" ve yönetmen Sinan Sertel'in çocuk dünyasının kapılarını sonuna kadar araladığı "Bir Gün Bir Çocuk" filmleri, Türk dizilerini de yakından takip eden Fas halkından yoğun ilgi gördü.

Film haftası kapsamında, "Genç Pehlivanlar" filminin yönetmeni Mete Gümürhan, "Bir Gün Bir Çocuk" filminin yönetmeni Sinan Sertel ve oyuncu Mehmet Usta sinemaseverlerle bir araya geldiler. Gerçekleşen söyleşilerde sinema diliyle kalplere dokunmanın değeri izleyiciyle birlikte ele alındı.

Fas'ta ilk defa düzenlenen "Türk Film Haftası" gelecek yıllarda da düzenlenmek üzere Yönetmen Sinan Sertel'in "Bir Gün Bir Çocuk" filmiyle son buldu.

The "Turkish Film Week," held in Rabat, the capital of Morocco, has brought Turkish cinema's prominent films to Moroccan moviegoers.

The "Turkish Film Week," curated by Yunus Emre Institute with support from the Directorate General of Cinema of the Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Turkey, was launched in Rabat. The event was housed at Atlas Cinema as six Turkish films, which received awards at international festivals, were presented to the taste of moviegoers.

The film week was opened with the screening of "Buğday" (Grain) by Semih Kaplanoğlu and included "Ertuğrul 1890," which focused on the historical relations with Japan, "Dedemin İnsanları" (My Grandfather's People), in which Çağan Irmak described his childhood, "Genç Pehlivanlar" (Young Wrestlers), in which Mete Gümürhan opened the door into the world of children in a documentary setting, "Deliler," and "Bir Gün Bir Çocuk," in which Sinan Sertel delved into the world of children, and all films attracted a great deal of attention from the Moroccan people among whom Turkish soaps were popular.

As part of the film week, Mete Gümürhan, the director of "Genç Pehlivanlar," Sinan Sertel, the director of "Bir Gün Bir Çocuk," and actor Mehmet Usta came together with moviegoers. It was noted that it is crucial to touch people's hearts through the language of cinema.

The "Turkish Film Week," organized for the first time in Morocco, ended with the screening of "Bir Gün Bir Çocuk," directed by Sinan Sertel, with the intention of holding it again in coming years.

Yunus Emre Enstitüsünden Bir İlk Daha!

YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜNÜN İLK BİLİM SINIFI HEYECANI

Another First from
Yunus Emre Institute



Yunus Emre Enstitüsü, ilk bilim sınıfını Mardin'de açtı. Türkiye Akademik ve Bilimsel İş Birliği Projesi (TABİP) kapsamında açılan bilim sınıflarında STEM ve robotik kodlama eğitimleri verilecek.

Yunus Emre Institute has launched its first science classroom in Mardin. At the science classrooms opened as part of the Academic and Scientific Cooperation Project of Turkey (TABİP), STEM and robotic coding training will be given.

Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı himayelerinde, Yunus Emre Enstitüsü tarafından yürütülen proje çerçevesinde Mardin'in Midyat ilçesindeki Söğütlü Fatih Ortaokulunda bilim sınıfı açıldı.

A science classroom has been opened at Söğütlü Fatih Secondary School in Midyat district of Mardin within the framework of the project conducted by Yunus Emre Institute under the auspices of the Presidency of the Republic of Turkey.

“2020’Yİ ‘BİLİM SEFERBERLİĞİ’ YILI İLAN ETMEK İSTİYORUZ.”

“WE WANT TO DECLARE 2020 AS THE YEAR OF MOBILIZATION FOR SCIENCE.”

Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş açılış töreninde yaptığı konuşmada, Türkiye’yi tanıtmak için dünyanın birçok yerinde Türkçe sınıfları açma çalışmaları yürütürken, ülke genelinde de bilim sınıfları oluşturmak için yeni bir proje hayata geçirdiklerini kaydetti.

Projenin temel amacının, bilimi ve bilgiyi yeniden bu topraklarda rehber edinmek, bilimin aydınlattığı yolda hep birlikte kalkınma hedeflerine ulaşmak olduğunu vurgulayan Prof. Ateş, “Enstitü olarak 2020 yılını ‘bilim seferberliği yılı’ ilan etmek istiyoruz. Hakça bir dünya olabilmesi için, her çocuğun bilgiye ve bilime ulaşacağı altyapıyı sağlamayı temel görevimiz olarak düşünüyoruz.” dedi.

İnsanların gelecek nesillere bırakacağı en önemli şeyin, bilgi ve bilim olduğuna dikkat çeken Ateş, “Midyat’taki Söğütlü Fatih Ortaokulundaki bir sınıfı robotik kodlama sınıfına dönüştürdük.

Bu topraklarda doğan Aziz Sancar da 8 çocuklu bir aileden çıkarak, dünya çapında bir bilim insanı olmuş ve Nobel ödülü kazanabilmiştir. İstiyoruz ki daha fazla Nobel ödülü alabilecek çocuklarımız yetişsin.” şeklinde konuştu.

Açılışı yapılan sınıfta incelemelerde bulunan Prof. Dr. Ateş, öğrencilerin heyecanına da ortak oldu.

Yunus Emre Institute President Prof. Dr. Şeref Ateş has delivered a keynote speech during the opening ceremony, noting that the Institute have launched a new project to create science classrooms across the country while establishing Turkish classrooms at many locations around the world to promote Turkey.

Prof. Ateş stressed that the main objective of the project is to ensure that science and knowledge are taken as guides again in this country and development goals are achieved collectively. “As Yunus Emre Institute, we want to declare 2020 as the year of mobilization for science. We believe that it is our duty to provide every child with the infrastructure for getting involved in science in order to create a fair world,” he said.

Ateş drew attention to the fact that knowledge and science are the most important things that can be left for the future generations. “We have transformed a classroom into a robotic coding classroom at Söğütlü Fatih Secondary School in Midyat. Aziz Sancar had been born to a family with eight children in this region before becoming a world famous, Nobel laureate scientist. We hope that many more children can be raised to win the Nobel prize,” he said.

Prof. Dr. Ateş visited the classroom and shared the enthusiasm of the students.



Âşık Veysel ve Nesimî Madrid'de Anıldı

Âşık Veysel and Nesimî Commemorated in Madrid

İspanya'nın başkenti Madrid'de, Türk dünyasının iki büyük ozanı Âşık Veysel ve İmadeddin Nesimî, düzenlenen etkinlikte anıldı.

Türk ozan Âşık Veysel'in 125. doğum yıl dönümü ve Azerbaycanlı divan şairi İmadeddin Nesimî'nin ise 650. doğum yıl dönümünde hayat felsefelerinin ve sanata katkılarının aktarıldığı program 4 Aralık tarihinde Casa de Cantabria'da gerçekleşti.

Madrid Yunus Emre Enstitüsü, Türkiye'nin Madrid Büyükelçiliği, Azerbaycan'ın Madrid Büyükelçiliği, Uluslararası Türk Kültürü Teşkilatı ve Alicia Alonso Vakfının katkılarıyla düzenlenen etkinliğe İspanyol ve Türk sanatseverler yoğun ilgi gösterdi.

An event has been held in Madrid, the capital of Spain, to commemorate the two great poets of the Turkic world, Âşık Veysel and İmadeddin Nesimî.

During the program organized at Casa de Cantabria on December 4, the views, perspective on life, and contributions to art of the poets were discussed on the 125th anniversary of the birth of Turkish poet Âşık Veysel and the 650th anniversary of Azerbaijani poet İmadeddin Nesimî.

Jointly held by Yunus Emre Institute's Madrid Branch, the Turkish embassy in Madrid, the Azerbaijani embassy in Madrid, the International Organization of Turkic Culture (TÜRKSOY), and Alicia Alonso Foundation, the event garnered the attention of Spanish and Turkish art lovers.



Türk dünyası kültür ve sanat yaşamına ölümsüz eserler armağan eden iki ölümsüz şairin hayat ve eserlerini tanıtan konferans kısmında Azerbaycan ve Türkiye halklarını ortak kültürel değerlerde birleştirirken, farklı dillere çevrilen şiirleri ile birçok besteye ilham verdikleri ve dünya kültürüne sundukları katkı da vurgulandı. Ardından Nesimî'nin bir gazeli ile Âşık Veysel'in "Uzun İnce Bir Yoldayım" şiirinin İspanyolca tercümesi okundu ve sanatçı Kamber Nar ve Ramin Karaev tarafından Âşık Veysel ve Nesimî'nin eserleri icra edildi.

A lecture was also held to promote the lives and works of the two great poets who gave memorable works for the artistic and cultural life of the Turkic world, and it was stressed that the two poets brought the Turkish and Azerbaijani peoples closer based on common cultural values and their poets were translated into many languages and inspired many songs and they made great contribution to world culture. Then, an ode by Nesimî and the Spanish translation of Âşık Veysel's poem "Uzun İnce Bir Yoldayım," were read and musicians Kamber Nar and Ramin Karaev performed the works of Âşık Veysel and Nesimî.



MEB ve UNHCR İş Birliği ile “Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi”

“Teaching Turkish as a Foreign Language” in Cooperation with MoNE and UNHCR

Yunus Emre Enstitüsü, Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği, Millî Eğitim Bakanlığı ve Hayat Boyu Öğrenme Genel Müdürlüğü iş birliğiyle Suriyelilerin yoğun ikamet ettiği illerdeki Halk Eğitim Merkezlerinde Türkçe öğreten öğretmenlere yönelik düzenlenen “Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi Eğitimci Eğitimi Programı” Ankara’da düzenlendi.

Ankara, Konya, Bursa ve Kayseri Halk Eğitim Merkezlerinden gelen 24 öğretmenin katılımıyla başlayan programda, alanında uzman akademisyenler tarafından Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Dil Bilgisi Öğretimi, Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Sınıf Yönetimi, Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Tematik Yaklaşım ve Kelime Öğretimi, Drama Tekniğinin Kullanımı, Yeni Yaklaşımlar ve Diller için Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi; Okuma, Dinleme, Yazma, Konuşma Becerilerinin Geliştirilmesi ve Sınıf İçi Etkinlikler, gibi birçok konuda seminer dersleri verildi.

Ankara Plaza Otel’de beş gün süren eğitimin ardından Yunus Emre Enstitüsü, Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği, Millî Eğitim Bakanlığı ve Hayat Boyu Öğrenme Genel Müdürlüğü yetkililerinin katılımıyla kapanış töreni düzenlendi. Program, öğretmenlere sertifika taktimi ile sona erdi.

The “Teaching Turkish as a Foreign Language Training of Trainers Program” was organized jointly by Yunus Emre Institute, the Directorate General of Lifelong Learning of the Ministry of National Education (MoNE) and the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR), in Ankara for the teachers who teach Turkish at the public education centers in the cities with a sizable Syrian population.

The training program started with the attendance of 24 teachers from the public education centers in Ankara, Konya, Bursa and Kayseri, and the participants attended seminars on Teaching Grammar in Teaching Turkish as a Foreign Language, Classroom Management in Teaching Turkish as a Foreign Language, Thematic Approach and Vocabulary Teaching in Teaching Turkish as a Foreign Language, Use of Drama Technique, New Approaches and Common European Framework of Reference for Languages, and Developing Reading, Listening, Writing, and Speaking Skills and Classroom Activities.

At the end of the five-day training program at Plaza Hotel in Ankara, the closing ceremony was held with the attendance of representatives from Yunus Emre Institute, the United Nations High Commissioner for Refugees, the Ministry of National Education, and the Directorate General of Lifelong Learning. The program ended with the presentation of certificates to the teachers.



“Film yapmak, mektubu şişenin içine koyup denize atmak gibi”

*“Making a film is like placing a letter
into a bottle and releasing it
into the sea”*

Palme d’Or ödüllü yönetmen, senarist ve fotoğraf sanatçısı Nuri Bilge Ceylan, Avusturya’nın başkenti Viyana’da devam eden “Türk Film Haftası” etkinlikleri kapsamında, sinemaseverlerle bir araya geldi.

Yunus Emre Enstitüsünün, Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı Sinema Genel Müdürlüğünün katkılarıyla düzenlediği etkinlikte usta yönetmen, 1910’da açılan tarihî yapı Urania’da “Ahlat Ağacı” filminin gala gösteriminin ardından sinemaseverlerin yoğun ilgi gösterdiği söyleşiye katılarak, sinema yapmanın zorluklarını, inceliklerini ve kendisine ödüller getiren filmlerinin çekim süreçlerini anlattı.

Turkish director, screenwriter and photographer Nuri Bilge Ceylan, who won the Palme d’Or prize, have come together with moviegoers as part of the ongoing “Turkish Film Week,” held in Vienna, the capital of Austria.

In the event organized by Yunus Emre Institute with support from the Directorate General of Cinema of the Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Turkey, the veteran director gave a lecture for the moviegoers following the premiere screening of his “Ahlat Ağacı” (Wild Pear Tree) at the historic Urania, which had been opened in 1910. Ceylan talked about the challenges and intricacies of making films as well as how he shot his award-winning films.





Kariyeri boyunca aldığı ödüllerden dolayı onur duyduğunu dile getiren Ceylan, ödül kazanmak üzere film yapmadığının altını çizerek, ödüllerin bir sonraki filme maddi kaynak bulmaya yaradığını söyledi.

Yaptığı işin her zaman en iyisini yapmaya çalıştığının altını çizen Ceylan, "Film yapmak mektubu şişenin içine koyup, denize atmak gibi. Kime ulaşacağını bilemezsiniz. Dalgalar ve rüzgâr nereye götürürse oraya gider. Fakat bir önemi olmalı. Belki de en önemli soru, bir filmi ne için yaptım. En önemli sebebin ne olduğunu bulmak da öyle kolay bir şey değil." değerlendirmesinde bulundu.

Film gösterimlerinin yanı sıra oyuncu, yönetmen, senarist, yapımcı buluşmaları, söyleşiler, atölye çalışmaları, Türk mutfağı etkinlikleri, sinema afiş ve obje sergilerinin sinemaseverlerin ilgisine sunulduğu Türk Film Haftası'nda Ceylan'ın "Bir Zamanlar Anadolu'da", "Kış Uykusu" ve "Ahlat Ağacı" filmleriyle, Fikret Reyhan'ın "Sarı Sıcak", Banu Sivacı'nın "Güvercin", Ahmet Boyacıoğlu'nun "Paranın Kokusu", Tayfun Pirseliimoğlu'nun "Yol Kenarı", Mahmut Fazıl Coşkun'un "Anons" ve Ömer Lütfi Akad'ın "Vesikalı Yarım" filmleri de sinemaseverlerle buluştu.

Noting that he took pride for the awards he won during his career, Ceylan indicated that he didn't make films in order to win awards, but the prizes served him as a source of funds for his next film.

He maintained that he always did his best in his efforts. "Making a film is like placing a letter into a bottle and releasing it into the sea. You don't know who will get it. It will go wherever the waves and the wind take it. Yet, it must be significant. Perhaps, the most important question is why I make a film. It is not always easy to find out the most important reason," he said.

The films screened during the event included Ceylan's "Bir Zamanlar Anadolu'da" (Once Upon A Time In Anatolia), "Kış Uykusu" (Winter Sleep) and "Ahlat Ağacı" (Wild Pear Tree), Fikret Reyhan's "Sarı Sıcak" (Yellow Heat), Banu Sivacı's "Güvercin" (The Pigeon), Ahmet Boyacıoğlu's "Paranın Kokusu" (The Smell Of Money), Tayfun Pirseliimoğlu's "Yol Kenarı" (Sideway), Mahmut Fazıl Coşkun's "Anons" (Announcement) and Ömer Lütfi Akad's "Vesikalı Yarım." In addition to the film screenings, the event also featured lectures by actors, directors, screenwriters and directors, interviews, workshops, Turkish cuisine activities, movie posters and object exhibitions.

Washington'da Türk Lezzetlerine Yoğun İlgi

Turkish Delicacies Draw Heavy Interest in Washington

Amerika Birleşik Devletleri'nin başkenti Washington DC'de "Winternational Embassy Showcase" adı ile düzenlenen uluslararası tanıtım günlerinde, Türk simidi ve kahvesi binlerce katılımcıdan yoğun ilgi gördü.

Birçok ülkenin Washington Büyükelçiliğinin katılımıyla düzenlenen etkinliğin açılışını, ABD Dışişleri Bakanlığı Müsteşarı Marie Royce yaptı.

Türkiye'nin Washington Büyükelçiliğinin katkılarıyla Washington DC Yunus Emre Enstitüsü tarafından tanıtım günlerine özel stant açıldı. Türkiye'yi ve Türk kültürünü anlatan kitapçıkların sergilendiği stantta, ziyaretçilere Türk çayı, Türk kahvesi ve simitle birlikte kadayıf tatlısı ikram edildi.

60'tan fazla ülkenin yer aldığı tanıtım günlerinde, Türkiye'yi temsilen açılan stantta ziyaretçilerin özellikle simide ve Türk kahvesine olan ilgisi dikkat çekti. Ziyaretçilere, Washington DC'de 2,5 yıldır faaliyet gösteren Enstitünün Türkçe kursları, mutfak ve sinema gibi güncel diplomasi araçlarını kullanarak gerçekleştirdiği programlar hakkında bilgiler de verildi.





Turkish simit and Turkish coffee have been popular among the thousands of attendants in the international promotion days entitled “Winternational Embassy Showcase,” held in Washington DC, the capital of the United States of America.

The event, held with the participation of the embassies of many countries in Washington, was opened by Assistant Secretary at U.S. Department of State Marie Royce.

Yunus Emre Institute’s Washington DC Branch opened a special booth for the promotion days with support from the Turkish embassy in Washington DC. The booth showcased the books and leaflets on Turkey and Turkish culture as well as Turkish tea, Turkish coffee, simit and kadayif.

More than 60 countries were represented at the event and the visitors paid special attention to the Turkish coffee and simit. The visitors were also briefed about the programs the Institute has been conducted in Washington DC using the tools of actual diplomacy such as Turkish language courses, cuisine, and cinema.



“Kültürel Endüstrilerin Oluşturulmasında Üniversitelerin Rolü” Kayseri’de Konuşuldu

Role of Universities in Creating Cultural Industries Discussed in Kayseri



Yunus Emre Enstitüsü'nün yürütücüsü olduğu AB-Türkiye Kültürlerarası Diyalog Programı kapsamında desteklenen “Connect for Creativity” projesinin ikinci konferansı Kayseri’de gerçekleştirildi.

British Council öncülüğünde Türkiye’den Abdullah Gül Üniversitesi ve ATÖLYE, Sırbistan’dan Nova Iskra ve Yunanistan’dan BIOS’un ortaklığında yürütülen “Connect for Creativity” projesinin “Kültürel Endüstrilerin Oluşturulmasında Üniversitelerin Rolü” konulu konferansı, Abdullah Gül Üniversitesi ev sahipliğinde gerçekleştirildi.

Türkiye ve Avrupa’dan, temelinde yaratıcılık ve girişimcilik yatan farklı mesleklerden yüze yakın temsilci konferansta bir araya geldi. Üniversitenin Rektörü Prof. Dr. İhsan Sabuncuoğlu’nun açış konuşmasıyla başlayan ve Creative Catalyst (yaratıcı kataliz) başlığı ile düzenlenen konferansta, yaratıcı endüstrilerin inşa edilmesinde üniversitelere düşen rol birçok farklı boyutuyla tartışıldı. Projenin önemli bir ayağını oluşturan kültürlerarası diyalogun geliştirilmesinde yaratıcılık merkezlerinin rolünü işleyen ve 5 ay süren Cardiff Üniversitesi Yaratıcı Ekonomiler Ekibi’nin yürüttüğü araştırma, konferans kapsamında katılımcılarla paylaşıldı.

Yunanistan, Sırbistan, Birleşik Krallık ve Türkiye’de yaratıcılık merkezleri müdürleri, üyeleri, akademisyenler ile özel ve kamudan paydaşların katılımıyla gerçekleştirilen araştırma sonuçlarına ilişkin çarpıcı veriler katılımcılarla paylaşıldı. Araştırmaya katılanların yüzde 75’i yaratıcılık merkezlerinin kültürlerarası iletişime doğrudan katkı sağladığını hatta kolaylaştırdığını ifade etti. Rapora göre “Yaratıcı işler yaratıcılık merkezlerinin temelini oluştururken, toplumun yaratıcılığının da kültürlerarası diyalogu kolaylaştırdığı” ifade edildi.

Konferansın sonraki bölümlerinde katılımcılar, farklı seslerden yaratıcılık ve yenilikçilik hikâyeleri dinleme şansı buldu.



The second conference from the “Connect for Creativity,” funded as part of the EU-Turkey Intercultural Dialogue Programme (ICD), conducted by Yunus Emre Institute, has been held in Kayseri.

The British Council-led “Connect for Creativity” project as Abdullah Gül University and ATÖLYE from Turkey, Nova Iskra from Serbia and BIOS from Greece as its partners, and the project conducted its conference entitled the “Role of Universities in Creating Cultural Industries” at Abdullah Gül University.

Approximate 100 representatives from Turkey and Europe with different professions which rely mainly on creativity and entrepreneurship attended the conference. Abdullah Gül University Rector Prof. Dr. İhsan Sabuncuoğlu delivered a keynote speech during the conference, which provided a venue for discussing the roles of universities in building creative industries under the theme of “Creative Catalyst.”

The results of the five-month study conducted by the Creative Economies Team from Cardiff University on the role of creativity centers in improving intercultural dialogue, a major component of the project, were presented during the conference. The study had been undertaken with the participation of the directors and members of the creativity centers, academics, and private and public stakeholders from Greece, Serbia, the United Kingdom, and Turkey, and produced striking results. 75 percent of the participants stated that the creativity centers made direct contribution to, and even facilitated, intercultural communication. “Creative work formed the very basis of the creativity centers and the creativity of society facilitated intercultural dialogue,” the report said.

The attendants had a chance to listen to creativity and innovation stories from different people in later parts of the conference.





Hollanda'da “Grand Bazaar” Konseri

Grand Bazaar Concert in The Netherlands

Hollanda'nın Lahey kentinde düzenlenen “Grand Bazaar” (Kapalı Çarşı) etkinliğinde, besteci ve piyanist Selim Doğru yönetimindeki “reART Ensemble” grubu sahne aldı.

Amsterdam Yunus Emre Enstitüsü ve Zuiderstrand Tiyatro Salonu tarafından Lahey'deki Yeni Kilise'de organize edilen konserde, Doğu ve Batı enstrümanlarıyla çalınan ezgiler müzikseverlerin beğenisine sunuldu.

Hollandalı kemancı Emma Breedveld, neyzen Sinan Arat, perküsyoncu Alper Kekeç, kontrbasçı Ardashes Agoshian ve ses sanatçıları Aylin Sezer, Ezgi Köroğlu ve Sinan Vural'dan oluşan “reART Ensemble” grubu tarafından icra edilen konser büyük beğeni topladı.

Konserde ayrıca, Hollandalı Nico Schippers tarafından yönetilen, farklı etnik kökenli müzisyenlerden oluşan “Jonge Blazers Nederland” (Hollanda Genç Üfleyenler) adlı grup da mehter takımı tarafından çalınan “Hücum Marşı” gibi Türk müziklerinden eserler sundu.

Konserin sonunda Âşık Veysel'in “Uzun İnce Bir Yoldayım” adlı eserini seyirciler ile birlikte seslendiren sanatçılar, uzun süre ayakta alkışlandı.



Composer and pianist Selim Doğru-led “reART Ensemble” took stage at the Grand Bazaar event in The Hague, the Netherlands.

Organized by Yunus Emre Institute's Amsterdam Branch and Zuidestrandtheater at the Nieuwe Kerk (New Church) in The Hague, the concert showcased the tunes performed using both Eastern and Western instruments.

The concert by the reART Ensemble, consisting of the Dutch violinist Emma Breedveld, reed flute player Sinan Arat, percussionist Alper Kekeç, double bassist Ardashes Agoshian and vocalists Aylin Sezer, Ezgi Köroğlu and Sinan Vural, attracted a great deal of attention from the music lovers.

The concert also featured Dutch musician Nico Schippers-led “Jonge Blazers Nederland” ensemble, consisting of musicians with different ethnic origins, played Turkish music, including “Assault March,” traditionally played by the Ottoman military band, Mehter.

At the end of the concert, the players collectively sang Âşık Veysel's “Uzun İnce Bir Yoldayım,” accompanied by the audience, and were applauded heatedly.

Geleneksel Türk Okçuluğu Brüksel’de

Traditional Turkish Archery in Brussels

Belçika'nın başkenti Brüksel’de “Okçuluk Eğitimi ve Ağ Kurma Günü” etkinliğinde geleneksel Türk okçuluğu tanıtıldı.

Yunus Emre Enstitüsü ve Okçular Vakfı iş birliğiyle hayata geçirilen Kemankeş Projesi kapsamında, geleneksel Türk okçuluğunun dünyaya tanıtılması ve bu alanda dünyanın her yerinden sporcular yetiştirilerek kültürlerarası diyaloga katkı sağlanması amacıyla düzenlenen etkinlikte Türk okçuluğu tüm yönleri ile anlatılırken atış talimleri de yapıldı.

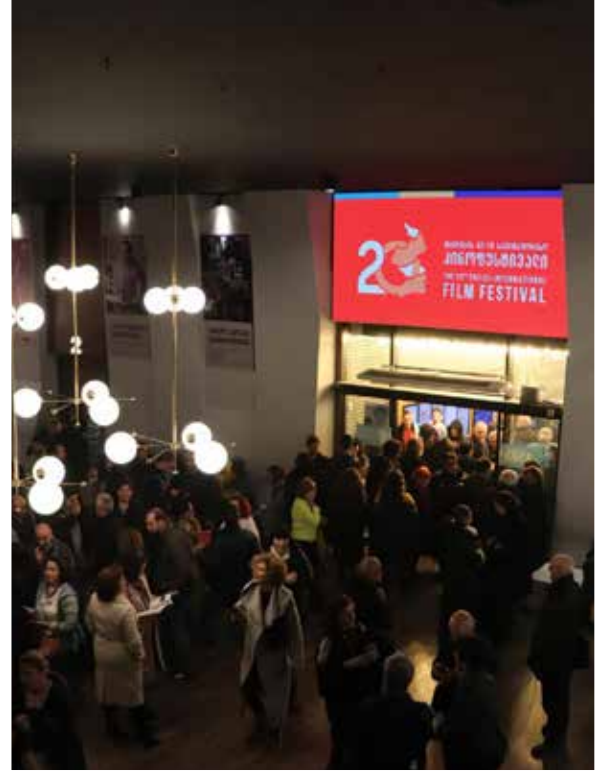
Budapeşte Yunus Emre Enstitüsünde Türkçe öğrenen Macar asıllı Viktoria Angel tarafından katılımcılara eğitim verildi. İlk defa ok atma tecrübesi yaşayan katılımcıların çoğunlukta olduğu etkinlikte, Türk okçuluğunun tarihine ilişkin bilgiler de verildi. Eğitimin ardından yapılan yarışmada kazananlara ise çeşitli ödüller takdim edildi.

Traditional Turkish archery has been promoted during the the “Archery Training and Network Building Day” event, held in Brussels, the capital of Belgium.

During the event organized as part of the Kemankeş (Archer) Project, launched jointly by Yunus Emre Institute and the Archers’ Foundation with the aim of promoting traditional Turkish archery and raising archers from every part of the world for contributing to intercultural dialogue, the Turkish archery was explained in all respects and target practice was performed.

The participants were trained by Viktoria Angel, a Hungarian who was learning Turkish at Yunus Emre Institute’s Budapest Branch. It was the first time for most of the participants to shoot arrows, and information on the history of Turkish archery was also provided during the event. Following the training, a contest was held and the winners were presented with gifts.





“Bağlılık Aslı” Tiflis Uluslararası Film Festivali’nde

“Commitment” in Tbilisi International Film Festival

20. Tiflis Uluslararası Film Festivali, 23 ülkenin katılımıyla Gürcistan’ın başkenti Tiflis’te düzenlendi.

Gürcistan Eğitim, Bilim, Kültür ve Spor Bakanlığı, Avrupa Birliği, British Council, Goethe Enstitüsü, Fransız Enstitüsü, İspanyol Kültür Merkezi, Gürcistan Ulusal Sinema Millî Merkezi, TBC Bankası, 1.

Devlet Kanalı, Tiflis Belediyesi, çeşitli şirketler, büyükelçilikler ve Yunus Emre

Enstitüsünün desteğiyle düzenlenen festivalin açılış töreni, Amirani Sineması’nda gerçekleştirildi.

The 20th Tbilisi International Film Festival was held with the participation of 23 countries in Tbilisi, the capital of Georgia. Ministry of Education, Science, Culture and Sports of Georgia, the European Union, the British Council, Goethe-Institut, Institut de France, the Spanish Cultural Center, the Georgian National Film Center, TBC Bank, State Channel 1, the Municipality of Tbilisi, various companies, embassies and Yunus Emre Institute were among the sponsors of the festival and its opening ceremony was held at Amirani Cinema.



Türkiye, İrlanda, Almanya, Avusturya, İngiltere, Ukrayna, Fransa, İtalya, İsviçre, Makedonya, Polonya, Romanya, Portekiz, Belçika, İspanya, Brezilya, Amerika, Kanada, İran, Çin, İsrail, Arjantin ve Gürcistan'ın katıldığı festivalde, 8 gün boyunca yüze yakın filmin gösterimi yapıldı. Yunus Emre Enstitüsü festivale Semih Kaplanoğlu'nun yazıp yönettiği "Bağlılık Aslı" filmiyle katıldı. Master class ve atölye çalışmalarına da yer verilen festival, düzenlenen ödül töreniyle sona erdi.

The festival was attended by Turkey, Ireland, Germany, Austria, England, Ukraine, France, Italy, Switzerland, Macedonia, Poland, Romania, Portugal, Belgium, Brazil, the US, Canada, Iran, China, Israel, Argentina and Georgia, and approximately 100 films were screened in 8 days. Yunus Emre Institute attended the festival with "Bağlılık Aslı" (Commitment), written and directed by Semih Kaplanoğlu. The festival also included master classes and workshops and ended with the award ceremony.



“Türk Dünyası Ezgileri” Konserleri

“Songs from the Turkic World” Concerts

Yunus Emre Enstitüsünün kuruluşunun 10’uncu yıl dönümü onuruna Uluslararası Türk Kültür Teşkilatı (TÜRKSOY) iş birliğiyle “Türk Dünyası Ezgileri” konserleri düzenlendi.

The “Songs from the Turkic World” concerts have been held to mark the 10th anniversary of the establishment of Yunus Emre Institute jointly with the International Organization of Turkic Culture (TÜRKSOY)

Macaristan - Budapeşte

İlk durağı Macaristan’ın başkenti Budapeşte olan konserde Azerbaycan, Kazakistan, Kırgızistan ve Türkiye’ye özgü halk çalgıları eşliğinde sahne alan sanatçılar, Türk dünyası ezgilerini müzikseverler ile paylaştı. Türk Dünyasına mal olmuş bestecilerin eserlerinin yanı sıra, Azerbaycan, Kazakistan, Kırgızistan, Türkiye, Özbekistan ve Uygur Türklerinin halk ezgileri eşliğinde sergilenen çeşitli bölgelerin folklor dansları da sanatseverlerden yoğun ilgi gördü.

Bosna Hersek - Tuzla

Tuzla Belediyesi Kültür Merkezinde düzenlenen konserde, geleneksel halk çalgılarından Azerbaycan’ın “kamañça” Kazakistan’ın “dombıra” Kırgızistan’ın “komuz” ve Türkiye’nin “bağlama” enstrümanları eşliğinde ‘Sarı Gelin’, ‘Benim Sadık Yârim Kara Topraktır’ ve ‘Ederlezi’ gibi halk ezgileri, Bosna Hersekli müzikseverlerle buluştu. Halk ezgilerine eşlik eden dans gösterileri ve geleneksel kıyafetler de katılımcılar tarafından ilgiyle izlendi.

Sırbistan - Kragujevaç

“Türk Dünyası Ezgileri” Balkan ülkeleri turnesinin son konseri Kragujevaç’taki Gimnazya sahnesinde gerçekleştirildi. Kazakistan’ın iki önemli müzik grubu: “Akjarma” Folklor Müzik Topluluğu ve “Zhorga” Halk Dansları Topluluğu’nun yanı sıra Azerbaycan’ın Modern Müzik Grubu, Kırgızistan’dan komuz sanatçısı Aygerim Mukhtardinkızı, Türkiye’den Kültür ve Turizm Bakanlığı Ankara Türk Dünyası Müzik Topluluğu ile CopeArt Müzik Grubu’nun sergilediği sahne performansı Sırbistanlı müzikseverlerin büyük beğenisini topladı.

Türk dünyası sanatçıları Siruz Mamadlı (Azerbaycan), Asanalı Kaşerov, Aygerim Kuljarasova (Kazakistan) ve Cansu Kırca’nın (Türkiye) seslendirdikleri eserler ile birlikte Azerbaycan, Kazakistan, Kırgızistan, Özbekistan, Uygur Türkleri ve Türkiye’ye özgü geleneksel halk danslarını icra eden sanatçılar, Gimnazya salonunu dolduran Sırp sanatseverlerin uzun zaman hafızalarından silinmeyecek bir geceye imza attı.





Hungary-Budapest

The musicians took the stage and performed songs from the Turkish world in the company of the musical folk instruments specific to Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyzstan and Turkey for Hungarian music lovers in Budapest, the first stop of the concert series. The works of famous composers of the Turkic world, the folk songs of Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Turkey, Uzbekistan and Uighur Turks, and the folk dances of various regions garnered intense interest from music lovers.

Bosnia and Herzegovina - Tuzla

In the concert held at the Cultural Center of Tuzla Municipality, music lovers from Bosnia and Herzegovina were able to listen to folk songs such as "Sarı Gelin," "Benim Sadık Yârim Kara Topraktır" and "Ederlezi" in the company of Azerbaijan's "kamança", Kazakhstan's "dombra", Kyrgyzstan's "komuz" and Turkey's "bağlama." In addition to the folk songs, the folk dances and traditional attire garnered a great deal of attention from the audience.

Serbia - Kragujevac

The last concert in the Balkan tour of the "Songs from the Turkic World" has taken place in Gimnazya in Kragujevac. During the concert, Kazakhstan's two major music ensembles, "Akjarma" Folklore Music Ensemble and "Zhorga" Folk Dances Ensemble, Azerbaijan's Modern Music Ensemble, Kyrgyzstan's komuz player Aygerim Mukhtardinkızı, Turkey's Ankara Turkic World Music Ensemble of the Ministry of Culture and Tourism and CopeArt Music Ensemble took stage, garnering a great deal of attention from Serbian music lovers.

The songs sung by musicians from the Turkic world, namely Siruz Mamadlı (Azerbaijan), Asanalı Kaşerov, Aygerim Kuljarasova (Kazakhstan) and Cansu Kırca (Turkey) as well as traditional folk dances of Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Uzbekistan, Uighur Turks and Turkey, performed during the concert, gave the Serbian art lovers in Gimnazya a memorable night.



Sudanlı Çocuklar, Kendi Resimlerini Sergiledi

Sudanese Children Exhibit Own Paintings

Sudan'ın başkenti Hartum'da 11-15 yaş arasındaki çocuklarına yönelik resim kursu düzenlendi.

Hartum Yunus Emre Enstitüsünde gerçekleşen 4 haftalık kursta, Sudanlı ilkokul ve ortaokul öğrencileri, resim sanatının farklı dallarında yeteneklerini geliştirirken yeni dostluklar da kurdular. Esra Babikir'in eğitmenliğinde gerçekleşen kursun kapanış töreninde çocuklar, katılım belgelerini aldı. Enstitü binasında çocukların kurs boyunca yaptığı resimlerden oluşan sergi açıldı.

A painting course has been organized for the children aged between 11 and 15 in Khartoum, the capital of Sudan. In the four-week course held at Yunus Emre Institute's Khartoum Branch, Sudanese primary and secondary school students sharpened their skills in various areas of painting and made new friends. The children who were tutored by Esra Babikir were given their certificates of attendance during the closing ceremony of the course.

An exhibition featuring the paintings made by the children during the course has been launched at Institute's building.





Türk Filmleri, Bosna Hersek'te Yoğun İlgı Gördü

Turkish Films Garner Great Interest in Bosnia and Herzegovina

Bosna Hersek'in 23 farklı şehrini ziyaret eden "Türk Film Haftası" etkinlikleri sona erdi. Kültür ve Turizm Bakanlığı Sinema Genel Müdürlüğü'nün desteğiyle Yunus Emre Enstitüsü tarafından düzenlenen Türk Film Haftası'nda, Türk sinemasının seçkin örnekleri ile birlikte çocuklar için özel film gösterimleri düzenlendi.

Bu yıl dokuzuncusu düzenlenen Türk Film Haftası sebebiyle Yunus Emre Enstitüsü'nün davetlisi olarak Bosna Hersek'te bulunan ünlü oyuncu Gürkan Uygun'la "Ankara Yazı Veda Mektubu" filminden sonra söyleşi gerçekleştirildi. Filmlerin gözden kaçırılan olayları kurgu yoluyla seyirciye ulaştırmayı amaçladığını kaydeden Uygun, "Acılar aynı yaşanır. Fikirler farklı olabilir, ama acılar tektir. Başrolünü üstlendiğim Ankara Yazı-Veda Mektubu da bunu anlatıyor." ifadelerini kullandı. Yoğun bir katılımı gerçekleşen söyleşide keyifli anlar yaşandı.

Türk Film Haftası'nın ikinci gününde ise ünlü oyuncu Gürkan Uygun, Uluslararası Saraybosna Üniversitesi ve Saraybosna Devlet Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Tiyatro ve Oyunculuk Bölümü öğrencileriyle bir araya geldi.

The "Turkish Film Week" events held in 23 cities in Bosnia and Herzegovina have come to an end. During the Turkish Film Week, held by Yunus Emre Institute with support from the Directorate General of Cinema of the Ministry of Culture and Tourism, in Bosnia and Herzegovina, the prominent example of Turkish cinema were aired and special screenings were conducted for kids.

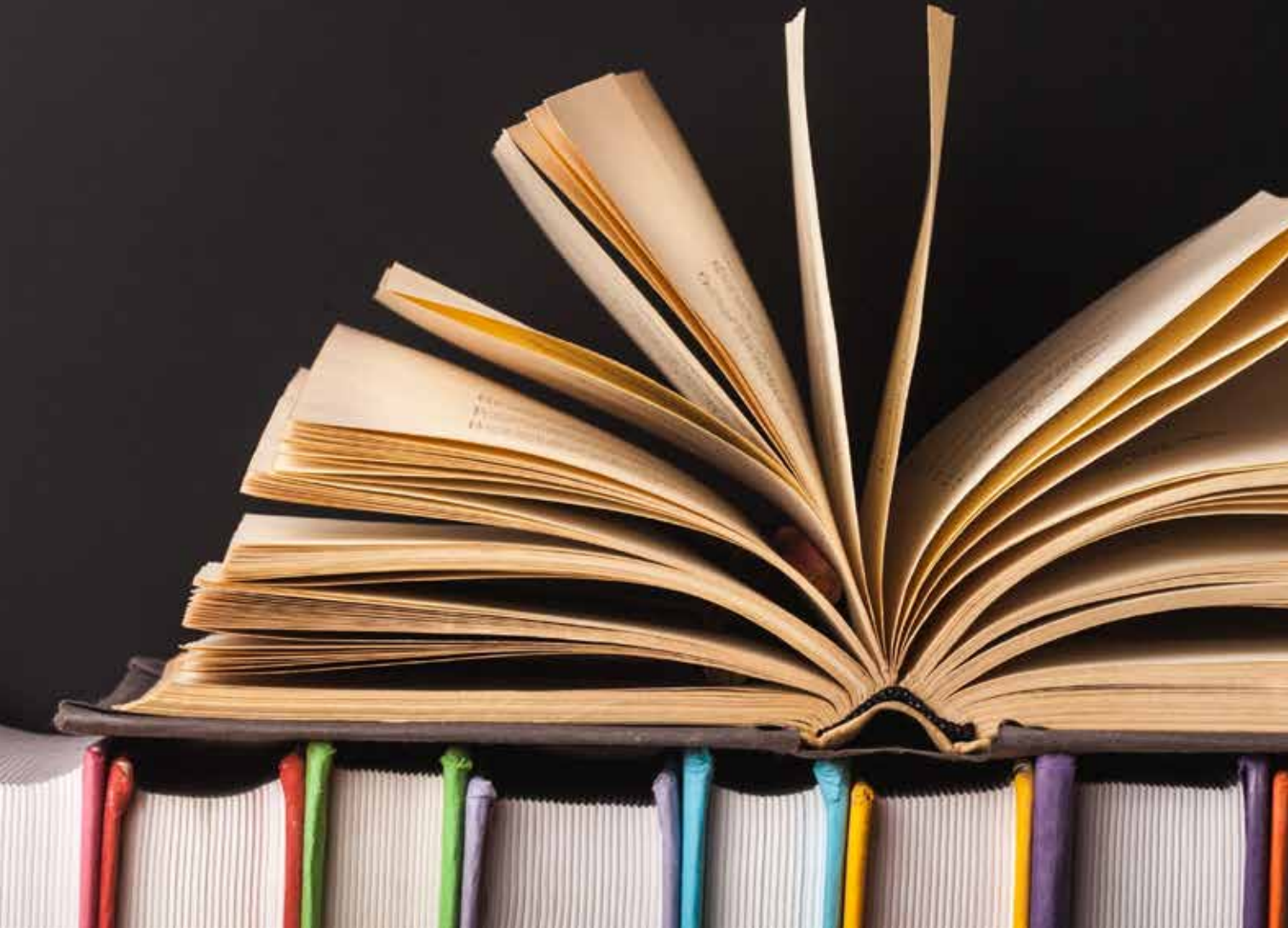
Famous Turkish actor Gürkan Uygun, invited by Yunus Emre Institute to attend the 9th Turkish Film Week, gave an interview following the screening of "Ankara Yazı Veda Mektubu." Uygun pointed out that films tended to bring the events that were overlooked to the attention of viewers. "Pains are experienced in the same way. Ideas may differ, but the sorrows are the same. This is what "Ankara Yazı-Veda Mektubu," where I am the lead actor, is about," he said. The interview saw huge participation and pleasant moments.

On the second day of the Turkish Film Week, famed actor Gürkan Uygun met students from the Department of Drama and Acting of the Faculty of Fine Arts at International Sarajevo University and Sarajevo State University.



Brüksel'de Türkçe Kütüphanesi Açıldı

TURKISH LIBRARY
OPENED IN BRUSSELS





Belçika'nın başkenti Brüksel'de Türkçe kitapların bulunduğu kütüphane açıldı.

Kütüphanede, Türk dış politikasından Osmanlı mimarisine, Türk edebiyat tarihinden ders kitaplarına, sınırlı sayıda basılmış çalışmalardan romanlara ve çocuk kitaplarına kadar birçok Türkçe eser yer alıyor.

Türk toplumu ile Türkçe öğrenen ve konuşan yabancıların yoğun ilgi gösterdiği kütüphanede bulunan 8 bin kitaba kısa zamanda yenilerinin eklenerek zenginleştirilmesi hedefleniyor.

Bir çalışma salonunu da içinde barındıracak

kütüphane, ücretsiz üye olan tüm kullanıcılara hizmet verecek.

A library containing Turkish books has been opened in Brussels, the capital of Belgium. The library, features books in Turkish on Turkish foreign policy, Ottoman architecture, Turkish literary history, limited number of printed books, novels, and children's books.

The members of the Turkish community and the foreigners who learn and speak Turkish show huge interest in the library. Although there are currently 8,000 books in the library, there are plans to add new books to the library.

The library will also house a study hall and provide services to free subscribers.



The Cultural Diplomacy Vision Development and National Capacity Building Coordination meeting has been held with the participation of Turkey's leading academics, writers, journalists and representatives of civil society organizations. Established with a view to promoting Turkey and Turkish language, culture, history and art around the world and engaging with people from diverse countries via this heritage, Yunus Emre Institute has been undertaking various projects under the Cultural Diplomacy Academy, to support Turkey's public diplomacy and cultural diplomacy efforts, with full steam.

The meeting was held to discuss how to shape the future of the Applied Cultural Diplomacy Training Program, organized by the Cultural Diplomacy Academy with the intention of raising the cultural diplomats of the 21st century, formulating the principles of Turkey's people-oriented diplomacy tradition, and equipping young, ambitious and dexterous professionals from different professions and disciplines with the citizen diplomat notion.

The Cultural Diplomacy Vision Development and National Capacity Building Coordination meeting, was held at Yunus Emre Institute's Istanbul Training Center, chaired by Yunus Emre Institute President Şeref Ateş and moderated by Ayşe Böhürler, and it was attended by Alev Alatlı, Babür Turna, Bekir Karlığa, Deniz Ülke Arıboğan, Görgün Taner, Günseli Kato, Havva Kök Arslan, İlber Ortaylı, Melih Barut and Uluç Özülker.

The Cultural Diplomacy Academy was established in 2016 within Yunus Emre Institute to shape the practical, impact-oriented national cultural diplomacy policies and raise the Cultural Diplomats of the 21st Century in line with Turkey's foreign policy priorities and within the scope of Yunus Emre Institute's mission, and the meeting sought answers to the question of how to convert the capacity developed within the framework of the academy into a national one.





Göbeklitepe Sergisi Gence'de

Göbeklitepe Exhibition in Ganja

2019 Göbeklitepe Yılı etkinlikleri kapsamında, 12 bin yıllık geçmişi ile dünyanın bilinen ilk tapınağı Göbeklitepe, Azerbaycan'ın Gence şehrinde düzenlenen sergi ile tanıtıldı.

Türkiye'nin Gence Başkonsolosluğu ve Bakü Yunus Emre Enstitüsü iş birliğinde, Gence Valiliğinin destekleriyle düzenlenen sergiye ziyaretçiler büyük ilgi gösterdi.

UNESCO Dünya Mirası Listesi'nde yer alan, tarihteki en eski ibadet merkezi, insanlık tarihinin sıfır noktası Göbeklitepe Sergisi'nin açılışı Mesheti Gencevi Kültür Merkezi'nde gerçekleştirildi.

Göbeklitepe, the world's first known temple dating back to 12,000 years ago, has been promoted with an exhibition held in Ganja, Azerbaijan, as part of the 2019 Year of Göbeklitepe festivities.

The exhibition was unveiled on November 13, 2019 by Yunus Emre Institute's Baku Branch in cooperation with Turkish consulate general in Ganja with support from Ganja Governorate, garnering huge interest from the visitors.

Featuring Göbeklitepe, a UNESCO World Heritage Site, and the oldest temple, the exhibition was opened in Mesheti Gencevi Cultural Center.



Yedi İklim Türkçe

YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ
TÜRKÇE ÖĞRETİM SETİ





Kuala Lumpur Yunus Emre Enstitüsünün Resmî Açılışı Yapıldı

Yunus Emre Institute's Kuala Lumpur Branch Officially Opened

Malezya'nın başkenti Kuala Lumpur'da hizmete giren Malezya Yunus Emre Enstitüsünün resmî açılışını Emine Erdoğan Hanımefendi gerçekleştirdi.

Yaptığı açılış konuşmasında iki ülke arasındaki coğrafi mesafeye rağmen, ülke halklarının kalben birbirine kenetlenebildiğine dikkat çeken Emine Erdoğan, "Yunus, 'Gelin tanış olalım.' diyor. İşte dünyanın her bir köşesine götürmeye çalıştığımız bu selam Enstitülerimizin temel taşıdır. Birbirimizi tanımanın en doğru yolu kültürel yakınlaşmadır. İnanıyorum ki kısa zamanda bu Enstitü, iki ülke arasındaki dostluğu daha da pekiştirecektir." ifadelerine yer verdi.

Yunus Emre Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. Şeref Ateş'in de hazır bulunduğu resmî açılış programında Emine Erdoğan Hanımefendi ve beraberindeki heyet Enstitü binasını ve "Minyatürlerle Osmanlı Devri Türk Okçuluğu Sergisi"ni gezdi.



The official opening of Yunus Emre Institute's Kuala Lumpur Branch has been made by First Lady Emine Erdoğan.

In her keynote speech, Emine Erdoğan stated that the two nations were able to act in unison despite the geographic distance between them.

"Yunus Emre said, 'Come, let us all be friends for once'. This greeting which we strive to take everywhere around the world is the pillar of our Institutes. The best way to be acquainted with each other is cultural rapprochement. I believe that the Institute will further reinforce the friendship between the two countries," she said.

During the opening, also attended by Yunus Emre Institute President Prof. Dr. Şeref Ateş, Emine Erdoğan and the delegation accompanying her toured around inside the Institute's building and visited the "Ottoman Era Turkish Archery in Miniatures" exhibition.

Kuala Lumpur Yunus Emre Enstitüsü

Yunus Emre Institute's Kuala Lumpur Branch

2017 yılı bahar döneminden itibaren Malezya'da faaliyet göstermeye başlayan Enstitüde, yılda 3 dönem (güz-bahar-yaz) hâlinde gerçekleşen kurslarda şimdiye kadar Malezya'da toplam 731 öğrenci, Tayland'da ise 1517 öğrenci Türkçe öğrendi.

Enstitü tarafından yürütülen "Tercihim Türkçe Projesi" kapsamında Malezya'da 9 üniversite ve 3 kolejle protokol imzalanarak Türkçe seçmeli ders olarak müfredata girdi.

Türkçenin üniversite düzeyinde seçmeli yabancı dil dersi olarak okutulması yönünde Malezya ve Tayland'da yürütülen çalışmalar kapsamında fiziki imkânları yetersiz olan okullarda uygun sınıf ortamı ve eğitim materyallerinin hazırlanması konusunda da destek veren Enstitü, öğretmenlerin mesleki gelişimlerine katkı sunmak amacıyla "Hizmet İçi Eğitim" seminerleri de düzenliyor.

Enstitünün Okçular Vakfı ile hayata geçirdiği Kemaneş Projesi kapsamında ise International Idrissi School ile imzalanan protokol çerçevesinde, geleneksel Türk okçuluğunun müfredata alındığı okulda bugüne kadar 198 öğrenci ata sporumuzla tanıştı.



The Institute has been conducting its activities in Malaysia since spring in 2017, and 731 students in Malaysia and 1,517 students in Thailand have learned Turkish in the courses held in three terms (fall, spring and summer).

In addition, a protocol has been signed with nine universities and three colleges in Malaysia to add Turkish as an elective course to the curriculum under the "My Choice Is Turkish Project."

As part of the activities for ensuring that Turkish is taught as an elective foreign language course at universities in Malaysia and Thailand, the Institute also lends support to the efforts for improving physical conditions in schools and providing education materials. It also organizes various activities and "In-Service Training" seminars for the professional development of teachers.

The protocol the Institute signed with International Idrissi School under the scope of the Kemaneş (Archer) Project, implemented jointly with the Archers' Foundation, has made it possible to teach traditional Turkish archery to 198 students so far.



Türkçe Eğitim Bayramı Üsküp'te Coşkuyla Kutlandı

Turkish Education Festival Marked in Skopje with Jubilation

Kuzey Makedonya'nın başkenti Üsküp'te Türkçe Eğitim Bayramı kutlandı.

Yunus Emre Enstitüsü ile TİKA'nın destekleriyle Makedonya Türk Sivil Toplum Teşkilatları - MATÜSİTEB iş birliğinde "Balkanlar ve Doğu Avrupa'da Türk Kültürünün Kaybolan Değerleri" Sempozyumu ve 21 Aralık Türkçe Eğitim Bayramı resepsiyonu düzenlendi.

13 ülkeden 20 bilim insanının katılımıyla düzenlenen sempozyumun ardından "21 Aralık Türkçe Eğitim Bayramı Merkezi Tören Resepsiyonu" düzenlendi.

Atalardan miras kalan dostluğun korunması ve geliştirilmesi vurgusu yapılan resepsiyonda, Türk toplumunu temsil eden genç nesillerin Türk dilinin yanı sıra tüm alanlarda kaliteli bir eğitim almasına ve bunun için uygun şartların temin edilmesine yönelik Türkiye Cumhuriyeti'nin ilgi ve desteğinin Kuzey Makedonya makamlarıyla iş birliği içerisinde devam edeceğinin altı çizildi.

Program kapsamında Kuzey Makedonya'da Türkçe eğitim gören ilkokul, lise ve üniversite öğrencilerine yönelik düzenlenen "Ana dilimiz Türkçe" konulu resim, şiir ve kompozisyon yarışmasında dereceye giren öğrencilere ödülleri de takdim edildi.





Turkish Education Festival has been marked in Skopje, the capital of North Macedonia.

A symposium entitled “Lost Values of Turkish Culture in the Balkans and Eastern Europe” and the reception for December 21 Turkish Education Festival has been organized by the Union of Turkish NGOs in Republic of Macedonia (MATÜSİTEB) with support from Yunus Emre Institute and the Turkish Cooperation and Coordination Agency (TİKA).

Following the symposium organized with the attendance of 20 scientists from 13 countries, the “December 21 Turkish Education Festival Central Ceremony Reception” was held.

During the reception, the need to protect and foster the friendship inherited from ancestors was stressed, and it was underlined that younger generations that represent Turkish society should receive quality education not only in Turkish language, but also in all areas and the Republic of Turkey would continue to lend support to North Macedonian authorities to this end.

As part of the program, the award-winning students in “Our Native Tongue is Turkish” painting, poetry and essay competition, organized for the primary school, high school and university students receiving Turkish education in North Macedonia were presented with their prizes.



Afgan Kadınlar İçin Seferberlik Devam Ediyor

Campaign for Afghan Women Underway

Afganistan'ın başkenti Kabil'deki "Okuma Yazma Seferliği" kapsamında bugüne kadar 250 Afgan kadın okuma ve yazma öğrendi.

Yunus Emre Enstitüsü tarafından Hane-i Mihriban Vakfı iş birliğiyle yürütülen faaliyet kapsamında 6 aylık kurslarını başarıyla tamamlayan 182 Afgan kadın için sertifika töreni düzenlendi.

Bilgi ve öğrenmenin her bireyin hakkı olduğu fikrinden hareketle yola çıkan Yunus Emre Enstitüsü, eğitim imkânlarına ulaşmakta zorluk yaşayan kadınlara yönelik okuma-yazma kursları açtı. Kabil genelinde 6 sınıf açan Enstitü, gerekli bütün eğitim materyallerini de Afgan kadınların hizmetine sundu.



Programı başarıyla tamamlayanlar için Kabil Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Fakültesi Konferans Salonu'nda sertifika töreni düzenlendi. Eğitimin ardından sertifikalarına kavuşan Afgan kadınların mutlulukları yüzlerinden okunurken kurslara katılan kadınların içerisinde 7'den 77'ye her yaşta kadının olması ortaya konulan azmi gözler önüne serdi. Faaliyetin 2020 yılında da devam etmesini temenni eden kursiyerler, Yunus Emre Enstitüsü yetkililerine teşekkürlerini ilettiler.

Açılış konuşmalarının ardından müzik dinletisi ile devam eden programda Özbek halk ezgilerinin yanı sıra Afgan kültüründen şarkı ve türküler de seslendirildi. Okuma-yazma öğrenen kadınlara sertifikalarının takdim edilmesinin ardından öğretmenler de unutulmadı. Hane-i Mihriban Vakfı öğretmenleri hediyelerini Türkiye Cumhuriyeti Kabil Büyükelçisi Oğuzhan Ertuğrul'un elinden aldı. Hediye takdimi sonrası misafirlere çeşitli ikramların sunulması ile program sona erdi.





The Literacy Campaign has so far taught 250 Afghan women how to read and write in Kabul, the capital of Afghanistan.

A certificate ceremony held for 128 Afghan women who have successfully completed the 6-month courses as part of the event organized by Yunus Emre Institute in cooperation with Hane-i Mihriban Foundation.

Inspired by the fact that every individual has the right to knowledge and learning, Yunus Emre Institute has opened literacy courses for the women who are disadvantaged in terms of having access to education facilities. The Institute has established 6 classrooms with all necessary education materials for the service of Afghan women.



A certificate ceremony was held at the Conference Hall of the Turkish Language and Literature Faculty at Kabul University for those who have successfully completed the program. The Afghan women were glad to receive their certificates after their training and among them were women from all ages, showing their determination. The trainees expressed their hope that the event would be held in 2020 as well and conveyed their gratitude to the representatives of Yunus Emre Institute.

The keynote speeches were followed by a music recital, featuring Uzbek folk tunes as well as songs from the Afghan culture. After the trainees were presented with their certificates, their teachers came to the spotlight. The teachers of Hane-i Mihriban Foundation received their gifts from Ambassador of the Republic of Turkey to Kabul Oğuzhan Ertuğrul. Then, the guests were given refreshments, and the program was concluded.





“Anadolu’yu Dinle, Kültürü Hisset”

Listen To Anatolia, Feel The Culture”

Tunus’un başkenti Tunus’ta “Anadolu’yu Dinle Kültürü Hisset” isimli konser ve sergi etkinliği düzenlendi.

Etkinlikte Neyzen Burcu Karadağ ve Ethno Jazz grubu, modern müzikle harmanlanmış Türk ve Anadolu ezgilerinden oluşan özel repertuvarlarını Tunuslu müzikseverlerle buluşturdu.

Tunus Yunus Emre Enstitüsü tarafından Tunus Belediyesi iş birliğinde düzenlenen programda, ressam Ahmet Sula’nın resimleri de Tunuslu sanatseverlerin beğenisine sunuldu. Sula’nın piyano eşliğinde türkü söyleyerek eserlerini anlattığı etkinlikte, yönetmen Fatih Sultan Mehmet Şadoğlu’nun Anadolu ve İstanbul’un simgeleşmiş yapılarını farklı açılardan ve “time lapse” tekniğiyle çektiği filmlerden kesitler de izleyicilerin ilgisine sunuldu.

Tunus’un tarihî tiyatro salonunu dolduran izleyicilerden büyük beğeni toplayan etkinliğin kapanışında Neyzen Burcu Karadağ, Tunus Belediye Başkanı Souad Abdurrahim’e ney hediye etti.



A concert and exhibition event entitled “Listen to Anatolia, Feel the Culture” has been held in Tunis, the capital of Tunisia.

During the event, ney (reed flute) player Burcu Karadağ and the Ethno Jazz ensemble brought their special repertoire of Turkish and Anatolian tunes blended with modern music to the taste of Tunisian music lovers.

The program organized by Yunus Emre Institute’s Tunis Branch in cooperation with the Municipality of Tunis also featured the exhibition of painter Ahmet Sula’s paintings. During the event, Sula described his works by singing songs in the company of a piano, and the clips from the films director Fatih Sultan Mehmet Şadoğlu shot about Anatolia’s and Istanbul’s landmarks from different angles and using the time lapse technique were also aired.

The event arose great interest in the audience filling up Tunis’ historical theater hall, and ney player Burcu Karadağ gave a ney as a gift to Mayor of Tunis Souad Abdurrahim at the closing ceremony of the event.

Kosova'da Gençler “Çiftelia”yı Ustasından Öğreniyor

.....
Kosovo's Young People Learn
How To Play Çifteli from Virtuoso



Dünyanın her yerinde Türkiye ile bağ kuran ve Türkiye'ye dost insan sayısını artırmak vizyonu ile faaliyetlerini yürüten Yunus Emre Enstitüsü, Türkiye'ye ait kültürel, sanatsal ve bilimsel çalışmaların yanı sıra bulunduğu ülkenin kültürel birikimi ve hassasiyetlerini de dikkate alan çalışmalar ortaya koyuyor.

Kosova'nın başkenti Priştine'de üç yıldır devam eden, Arnavut toplumunun geleneksel müzik aleti “çiftelia” kurslarından biri daha tamamlandı. Priştine Yunus Emre Enstitüsünde Kosova'nın önde gelen çiftelia ustalarından biri olan Fatmir Makolli tarafından verilen, başlangıç ve ileri seviye kurslarda 13 katılımcı eğitim aldı.

Kursu başarıyla tamamlayan gençler için Enstitü'nün ev sahipliğinde sertifika töreni düzenlendi. Programda hünelerini sergileyen kursiyerler, sertifikalarını Türkiye Cumhuriyeti Priştine Büyükelçisi Çağrı Sakar'ın elinden aldı.

Yunus Emre Institute conducts its activities with the aim of increasing the number of people who forge bonds with, and are friendly to, Turkey all around the world, and at the same time, undertake projects taking into consideration the cultural heritage and sensitivities of the specific countries in which its branches operate in addition to the cultural, artistic and scientific work belonging to Turkey.

Yet another three-year training course on “çifteli,” the traditional Albanian musical instrument, held in Pristina, the capital of Kosovo, has been completed. At the beginner and advanced level training courses, given by Kosovo's leading çifteli virtuoso Fatmir Makolli at Yunus Emre Institute's Pristina Branch, 13 trainees received training.

A certificate ceremony was organized at the Institute for the young graduates. At the ceremony, the trainees showcased their talents and received their certificates from Ambassador of the Republic of Turkey to Pristina Çağrı Sakar.

Bilgi
İçin

yee.org.tr

“

Yunus Emre Enstitüsü tarafından dünyanın dört bir yanında gerçekleştirilen kültür, sanat, bilim ve akademik faaliyetleri websitemizden takip edebilirsiniz.

LEARN, DISCOVER, HAVE FUN with Turkish Learning Portal

Türkçe Öğretim Portalı ile Öğren, Eğlen, Keşfet
www.learn-turkish.com



yee.org.tr [f](https://www.facebook.com/yeeorgtr) [t](https://twitter.com/yeeorgtr) [@](https://www.instagram.com/yeeorgtr) [y](https://www.youtube.com/yeeorgtr) yeeorgtr

[Anafartalar Mahallesi Atatürk Bulvarı No: 11 06050 Altındağ/Ankara TR](#)

[+90 \(312\) 309 11 88](tel:+903123091188) [+90 \(312\) 309 16 15](tel:+903123091615) iletisim@yee.org.tr